叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于老彼得伯勒的笔记(notes On Old Peterborough) 000001

2. 关于老彼得伯勒的笔记(notes On Old Peterborough) 000002

3. 关于老彼得伯勒的笔记(notes On Old Peterborough) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于老彼得伯勒的笔记(Notes on Old Peterborough)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [si:] . ['kæstər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1905 Geo . C . Caster edition by David Price , email
转录 从 这 - 地理 . C . 脚轮 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1905年Geo. C. Caster版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [praɪs][wʌn] / [sɪks] .
May be had bound in Cloth , Price 1 / 6 .
可能 是 有 边界 在 布 , 价格 1 / 6 .

可装订成布面精装本，价格 1/6。

[noʊts] [ɑ:n]
Notes on
笔记 在

关于笔记

[oʊld] ['pi:tərbəroʊ] ,
Old Peterborough ,
老的 彼得伯勒 ,

老彼得伯勒，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændru:] ['pə:sivəl] , [es] . [es] . [si:] . ,
ANDREW PERCIVAL , S . S . C . ,
安德鲁 珀西瓦尔 , S . S . C . ,

安德鲁·珀西瓦尔，SSC

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] ,
With Eight Illustrations ,
和 八 插图 ,

附八幅插图

[ɪn'klu:dɪŋ]
INCLUDING
包括

包括

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Portrait of the Author .
肖像 的 这 作者 .

作者肖像。

[ə'reɪndʒd] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n]
Arranged , Published , and Sold by Special Permission
安排 , 已发布 , 和 卖 经过 特别的 允许

经特别许可编排、出版和销售

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
of the Author ,
的 这 作者 ,

作者，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['piːtərbərəʊ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .
The **PETERBOROUGH** **ARCHÆOLOGICAL** **SOCIETY** **.**
这 彼得伯勒 考古学 社会 .

彼得伯勒考古学会。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
ONE **SHILLING** **.**
一 先令 .

一先令。

['piːtərbərəʊ] :
PETERBOROUGH **:**
彼得伯勒 :

彼得伯勒:

[dʒɪoʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[siː] . ['kæstər] , ['mɑːrkɪt] [pleɪs] . - .
C **.** **CASTER** **,** **MARKET** **PLACE** **.** **1905** **.**
C . 脚轮 , 市场 地方 . - .

C. CASTER，市场。1905 年。

[['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['piːtərbərəʊ] ['ædvərtaɪzər] . ”]
[**Reprinted** **from** **type** **of** **the** **“** **Peterborough** **Advertiser** **.** **”** **]**
[转载 从 类型 的 这 “ 彼得伯勒 广告商 . ”]

[转载自《彼得伯勒广告报》]

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [huːz] ['meməri] [goʊz] [bæk] [ɪn]['diːteɪl][fɔːr; fər]['oʊvər]
The **Reminiscences** **of** **a** **Citizen** **whose** **memory** **goes** **back** **in** **detail** **for** **over**
这 回忆录 的 一个 公民 谁 记忆 去 后退 在 细节 为了 超过
['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
Seventy **Years** **,**
七十 年 ,

一位市民的回忆录，他的记忆可以追溯到七十多年前的细节。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] ,
as **in** **the** **case** **of** **the** **Contributor** **of** **these** **Notes** **,**
作为 在 这 案件 的 这 贡献者 的 这些 笔记 ,

例如，本文作者就是如此。

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən]['væljuː] .
cannot **fail** **to** **be** **of** **paramount** **interest** **and** **of** **antiquarian** **value** **.**
不能 失败 到 是 的 派拉蒙 兴趣 和 的 古玩 价值 .

它必定具有极高的研究价值和古董收藏价值。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Especially **in** **this** **case** **,**
尤其 在 这 案件 ,

尤其是在这种情况下，

[wer] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæz; həz][held][ə; eɪ]['veri] ['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ɪn]
where **the** **distinguished** **Narrator** **has** **held** **a** **very** **foremost** **place** **in**
在哪里 这 杰出的 旁白 有 握住 一个 非常 首先 地方 在
[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] ['vɑ:lənteri] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the **Professional** **life** **and** **Voluntary** **Public** **Service** **of** **the** **City** **.**
这 专业的 生活 和 自愿 民众 服务 的 这 城市 .

这位杰出的叙述者在城市的职业生活和志愿公共服务中占据着非常重要的地位。

[ə'dɪʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [pru:v] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Additionally **interesting** **must** **they** **prove** **in** **the** **case** **of** **a** **City** **which** **has**
此外 有趣的 必须 他们 证明 在 这 案件 的 一个 城市 哪个 有
[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['pærɪʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [ɪn'dʌstriəl] ,
developed **from** **a** **comparatively** **small** **parish** **into** **a** **populous** **industrial** **,**
发达 从 一个 比较 小的 教区 进入 一个 人口众多 工业的 ,

此外，对于一个从相对较小的教区发展成为人口稠密的工业城市的城市而言，它们也必须证明其有趣性。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sentər] .
commercial **and** **residential** **Centre** **.**
商业的 和 住宅 中心 .

商业和住宅中心。

[ðə; ði] ['pi:tərbəroʊ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti][hæz; həz][ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]
The **Peterborough** **Archæological** **Society** **has** **in** **these** **circumstances** **undertaken** **the**
这 彼得伯勒 考古学 社会 有 在 这些 情况 已 这
['du:ti][ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ænd; ənd]['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ɪn][kəm'pækt][fɔ:rm][ðə; ði]['veri]
duty **of** **preserving** **and** **circulating** **in** **compact** **form** **the** **very**
责任 的 保存 和 循环 在 袖珍的 形式 这 非常
['væljuəb(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændru:] ['pə:sivəl] .
valuable **personal** **Recollections** **of** **Mr** **.** **Andrew** **Percival** **.**
有价值的 个人的 回忆 的 先生 . 安德鲁 珀西瓦尔 .

在这种情况下，彼得伯勒考古学会承担起了保存和以简明形式传播安德鲁·珀西瓦尔先生非常宝贵的个人回忆录的责任。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ðə; ði][sə'saɪəti] [ək'nɔlidʒz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
In **doing** **so** **the** **Society** **acknowledges** **its** **indebtedness** **to** **that** **gentleman** **for** **his**
在 正在做 所以 这 社会 承认 它是 负债 到 那 绅士 为了 他的
['redi] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪts] [tʃɑ:rdʒ] .
ready **permission** **to** **entrust** **them** **to** **its** **charge** **.**
准备好 允许 到 委托 他们 到 它是 收费 .

这样做，协会承认对这位先生的慷慨允许，感谢他允许协会受托管理这些事务。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɛn'twɝ:θ] [ru:mz; rʊmz] , [æt; ət]
The **writer** **of** **this** **Preface** **was** **present** **at** **the** **old** **Wentworth** **Rooms** **,** **at**
这 作家 的 这 前言 曾是 展示 在 这 老的 温特沃斯 房间 , 在
['pi:tərbəroʊ] ,
Peterborough **,**
彼得伯勒 ,

本文作者当时就在彼得伯勒的老温特沃斯房间。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - – [fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ə'dresiz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
in **the** **years** **1883** **–** **4** **,** **when** **the** **addresses** **which** **formed** **the** **basis** **of** **this**
在 这 年 - – 4 , 什么时候 这 地址 哪个 形成 这 基础 的 这
['krɑ:nɪk(ə)l][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] .
chronicle **were** **delivered** **.**
编年史 是 发表 .

本书所依据的演讲发表于 1883 年至 1884 年。

[hiː; hi] [ðʌs] [felt] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]

He	thus	felt	a	continuity	of	interest	when	the	manuscript	was	recently
他	因此	毛毡	一个	连续性	的	兴趣	什么时候	这	手稿	曾是	最近

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] ,

committed	to	him	to	prepare	,
坚定的	到	他	到	准备	,

因此，当最近有人委托他整理这份手稿时，他感到自己对它依然抱有浓厚的兴趣。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [fɔːr; fər] [æd'væns] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['piːtərbərʊ] ['ædvərtaɪzər] , ” [ɪn]

with	illustrations	,	for	advance	publication	in	the	“	Peterborough	Advertiser	,	”	in
和	插图	,	为了	进步	发布	在	这	“	彼得伯勒	广告商	,	”	在

[sep'tembər] , - ,

September	,	1905	,
九月	,	-	,

附插图，将于1905年9月在《彼得伯勒广告报》上提前刊登。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

and	in	bringing	up	to	date	,	during	the	indisposition	of	the	Author	,
和	在	带来	向上	到	日期	,	期间	这	病痛	的	这	作者	,

在作者身体不适期间，为了使内容更新及时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['refrənsɪz] .

several	of	the	chronological	and	statistical	references	.
一些	的	这	按时间顺序	和	统计	参考	.

一些年代和统计数据参考资料。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [noʊts] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pəːsivəl]

Otherwise	the	Notes	remain	exactly	as	set	down	and	corrected	by	Mr	.	Percival
否则	这	笔记	保持	确切地	作为	放	向下	和	已更正	经过	先生	.	珀西瓦尔

.

:

.

否则，笔记将完全按照珀西瓦尔先生制定和修改的内容进行。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪks'presɪz] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . ['teɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Society	expresses	its	thanks	to	Mr	.	A	.	C	.	Taylor	for	the	use	of	the
这	社会	表达	它是	谢谢	到	先生	.	一个	.	C	.	泰勒	为了	这	使用	的	这

['veri] ['eksələnt] ['foʊtoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ;

very	excellent	photo	of	Mr	.	Percival	which	forms	the	frontispiece	;
非常	出色的	照片	的	先生	.	珀西瓦尔	哪个	表格	这	卷首插图	;

学会对AC Taylor先生表示感谢，感谢他提供Percival先生的精美照片作为本书的扉页插图；

[tuː; tə]['mɪstər] . [tiː] . [en] . [griːn] ([bɔːl] & [ˌsiː 'oʊ] .) [fɔːr; fər][ðə; ði]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ;

to	Mr	.	T	.	N	.	Green	(	Ball	&	Co	.	)	for	the	Photo	of	the	Old	Bridge	;
到	先生	.	T	.	N	.	绿色的	(	球	&	合作	.	)	为了	这	照片	的	这	老的	桥	;

感谢 TN Green 先生（Ball & Co.）提供老桥照片；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

and	to	Mr	.	Geo	.
和	到	先生	.	地理	.

以及致乔治先生。

[siː] . ['kæstər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] [mɪr] ” [blɑːk] , [frʌm; frəm] “ ['fenlənd,'fenlænd]

C	.	Caster	for	the	use	of	“	Whittlesey	Mere	”	block	,	from	“	Fenland
C	.	脚轮	为了	这	使用	的	“	惠特尔西	仅仅	”	堵塞	,	从	“	芬兰沼泽地

[noʊts] & ['kwɪriːz] ” ;

Notes	&	Queries	”	;
笔记	&	查询	”	;

C. Caster 授权使用“Whittlesey Mere”版块，出自“Fenland Notes & Queries”；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['speʃəli] ['teɪkən][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
most **of** **the** **others** **having** **been** **specially** **taken** **and** **engraved** **for** **this**
最多 的 这 其他的 拥有 到过 特别 已采取 和 刻 为了 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Publication **.**
发布 .

其余大部分照片都是专门为本出版物拍摄和雕刻的。

[ef] . [el] .
F **.** **L** **.**
F . L .

佛罗里达州

['pi:tərbərəʊ] , ['ɔkt] . , - .
Peterborough **,** **Oct** **.** **,** **1905** **.**
彼得伯勒 , 十月 . , - .

彼得伯勒，1905年10月。

[pi:] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] . [[faɪv]]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.** **[** **5** **]**
列表 的 插图 . [5]

插图列表。[5]

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændru:] ['pə:sivəl]
Portrait **of** **Mr** **.** **Andrew** **Percival**
肖像 的 先生 . 安德鲁 珀西瓦尔

安德鲁·珀西瓦尔先生的肖像

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title **Page**
标题 页

封面

['pi:tərbərəʊ] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ɪn] -
Peterborough **Market** **Place** **in** **18369**
彼得伯勒 市场 地方 在 -

1836 年的彼得伯勒市场

[sɪ'dæn] Chair19
Sedan **Chair19**
轿车 Chair19

轿子19

['kɔtidʒz] [ɪn] Paston20
Cottages **in** **Paston20**
小屋 在 Paston20

Paston20 的小屋

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] Nene27
The **Old** **Bridge** **over** **the** **Nene27**
这 老的 桥 超过 这 Nene27

内内河上的老桥27

['sekstən] Barns29

Sexton	**Barns29**
塞克斯顿	Barns29

塞克斯顿谷仓29

['piːtərbərʊ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɪn] -

Peterborough	**Market**	**Place**	**in**	**179536**
彼得伯勒	市场	地方	在	-

1795 年的彼得伯勒市场 36

[mæp][ʌv; əv]['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] Mere47

Map	**of**	**Whittlesey**	**Mere47**
地图	的	惠特尔西	Mere47

惠特尔西湖47号地图

[peɪdʒ] .

PAGE	**.**
页	.

页。

[ˌædvər'taɪzmənt] , [ə; eɪ] peculiar40

Advertisement	**,**	**A**	**peculiar40**
广告	,	一个	peculiar40

广告，一个奇特的40

[æn; ən] Alibi43

An	**Alibi43**
一个	Alibi43

不在场证明43

Balls19

Balls19
Balls19

Balls19

Barns29 , -

Barns29	**,**	**31**
Barns29	,	-

Barns29, 31

['biːkən] , [ə; eɪ] lighted22

Beacon	**,**	**A**	**lighted22**
灯塔	,	一个	lighted22

灯塔，一个点亮的22

['biːdl] , [ðə; ði] City16

Beadle	**,**	**The**	**City16**
比德尔	,	这	City16

比德尔，《城市16》

Breweries10

Breweries10
Breweries10

啤酒厂10

[brɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] wooden27

Bridge	**,**	**The**	**old**	**wooden27**
桥	,	这	老的	wooden27

桥，古老的木桥27

['bʌkəlz] Brewery10 , -

Buckle's	**Brewery10**	**,**	**11**
扣环的	Brewery10	,	-

巴克尔啤酒厂10、11

Burglaries43
Burglaries43
Burglaries43

入室盗窃案43起

['beriəl] [æt; ət] [krɔːs] Roads32
Burial **at** **Cross** **Roads32**
葬礼 在 叉 Roads32

十字路口墓地32

['beriəl] [graʊnd] , [ðə; ði] Old34
Burial **Ground** **,** **The** **Old34**
葬礼 地面 , 这 Old34

墓地，老34

['bʊtʃɝz] [piːs] , The41
Butcher's **Piece** **,** **The41**
肉铺 片 , The41

屠夫之作，The41

['kæbɪdʒ] Row31
Cabbage **Row31**
卷心菜 Row31

卷心菜第31行

['kælkjuleɪtɪŋ] Boy10
Calculating **Boy10**
计算 Boy10

计算男孩10

['kæstər] , [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] at22
Castor **,** **Old** **system** **of** **farming** **at22**
卡斯托尔 , 老的 系统 的 农业 at22

蓖麻，22岁时的旧耕作制度

['kæt(ə)l] Market33
Cattle **Market33**
牛 Market33

牛市33

['semәteri] , The34
Cemetery **,** **The34**
公墓 , The34

公墓，The34

['koʊtʃɪz] , Mail11 , - , -
Coaches **,** **Mail11** **,** **12** **,** **13**
教练 , Mail11 , - , -

教练，邮件11、12、13

['kɔnstəbəlz] , Parish17
Constables **,** **Parish17**
警员 , Parish17

警员，第17教区

['kɑːntræst] , A13
Contrast **,** **A13**
对比 , A13

对比，A13

[kɔːst][ʌv; əv] Travelling12
Cost **of** **Travelling12**
成本 的 Travelling12

旅行费用12

[dɪ'stempər] ， The40
Distemper ， The40
犬瘟热 ， The40

犬瘟热，40

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] Level23
Draining the Great Level23
排水 这 伟大的 Level23

耗尽大等级23

Epitaphs35
Epitaphs35
Epitaphs35

墓志铭35

Executions41
Executions41
Executions41

处决41

[ɪk'strɔ:rdəneri] Medley34
Extraordinary Medley34
非凡的 Medley34

非凡的混合曲34

Fairs19
Fairs19
Fairs19

Fairs19

[fen] [ə'raʊnd] Peterborough23
Fen around Peterborough23
分 大约 Peterborough23

彼得伯勒周围的沼泽地23

[fen] Drainage23 ， -
Fen Drainage23 ， 25
分 Drainage23 ， -

沼泽排水23，25

[fen] Taxes27
Fen Taxes27
分 Taxes27

芬税27

['fræŋkɪŋ] Letters16
Franking Letters16
邮资 Letters16

邮资信函16

- Feat12
Frisby's Feat12
- Feat12

Frisby's Feat12

[frɑ:g] Hall32
Frog Hall32
青蛙 Hall32

青蛙厅32

Gaols17 ， -
Gaols17 ， 30
Gaols17 ， -

Gaols17，30

[gæs] [wɜːrks] started32
Gas Works started32
气体 作品 started32

煤气厂开工32

[geɪts] ， Toll9
Gates ， Toll9
盖茨 ， Toll9

盖茨，收费9

['gɑːdz] Acre34
God's Acre34
神的 Acre34

上帝的田地34

['gɪldhɔːl] ，
Guildhall ，
市政厅 ，

市政厅，

The41
The41
The41

41

Hangings41
Hangings41
Hangings41

绞刑41

['hɑːstəlri] , [ðə; ði] ['θɔːrp] Road30
Hostelry , The Thorpe Road30
旅店 , 这 索普 Road30

旅馆，索普路30号

[ɪn'fɜːrməri] ， The10
Infirmary ， The10
医务室 ， The10

医务室，The10

[ɪn'telɪdʒənt] Fenmen27
Intelligent Fenmen27
聪明的 Fenmen27

智能芬门27

[dʒɔːnt] [θruː] [ðə; ði] City29
Jaunt through the City29
短途旅行 通过 这 City29

漫步城市29

['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] Cattle33
Ladies and the Cattle33
女士们 和 这 Cattle33

女士与牛群33

[lænd] ， [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['vælјuː] of27
Land ， Improvement in value of27
土地 ， 改进 在 价值 of27

土地，改良价值27

['lev(ə)l] , [ðə; ði] Great23
Level , The Great23
等级 , 这 Great23

级别，伟大的23

['levə)l] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] Great23
Level , Draining the Great23
等级 , 排水 这 Great23

水平，耗尽伟大的23

[lɑːk] - [ʌp] Story43
Lock - up Story43
锁 - 向上 Story43

监狱故事43

[meɪl] Coaches11
Mail Coaches11
邮件 Coaches11

邮件 Coaches11

['mɑːrkɪt] , Cattle33
Market , Cattle33
市场 , Cattle33

市场，Cattle33

, , [ðə; ði] old33
, , The old33
, , 这 old33

„ 旧的33

„ Wednesday34
„ Wednesday34
„ Wednesday34

"星期三34

[mɪr] , Whittlesey19
Mere , Whittlesey19
仅仅 , Whittlesey19

梅尔，惠特尔西19

[mɪl] , [ðə; ði] Old14 , - , -
Mill , The Old14 , 27 , 29
磨 , 这 Old14 , - , -

磨坊，老14，27，29

[mɪl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] Draining25
Mill system of Draining25
磨 系统 的 Draining25

排水25的磨机系统

[mʌd] [keɪs] , The44
Mud Case , The44
泥 案件 , The44

泥浆案，The44

['neɪˌneɪ] ['aʊtfɔːl] , The25
Nene Outfall , The25
妮妮 排放口 , The25

Nene Outfall，The25

Newspapers38 , - , -
Newspapers38 , 39 , 40
Newspapers38 , - , -

报纸38、39、40

Newtown31
Newtown31
Newtown31

纽敦31

[noʊˈtɔːriəs] ['fæməli] ， A17
Notorious Family ， A17
臭名昭著 家庭 ， A17

臭名昭著的家族，A17

[oʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] Desert21
Oasis in the Desert21
绿洲 在 这 Desert21

沙漠绿洲21

['pækɪts] ， River15
Packets ， River15
数据包 ， River15

Packets，River15

['pærɪʃ] Constables17
Parish Constables17
教区 Constables17

教区警员17

Paston22
Paston22
Paston22

Paston22

Ponds31
Ponds31
Ponds31

池塘31

[pʊr] House31
Poor House31
贫穷的 House31

贫民窟31

[pʊr] Law30
Poor Law30
贫穷的 Law30

贫困法律30

[poʊst] Office37
Post Office37
邮政 Office37

邮局37

['poʊst(ə)l] Charges15
Postal Charges15
邮政 Charges15

邮资15

Railways11 ， - ， -
Railways11 ， 14 ， 44
Railways11 ， - ， -

铁路11、14、44

['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ɜːrl] Fitzwilliam14
Railways and Earl Fitzwilliam14
铁路 和 伯爵 Fitzwilliam14

铁路和菲茨威廉伯爵14

Retrospective45
Retrospective45
Retrospective45

回顾45

['rɪvər] Packets15

River	Packets15
河	Packets15

河流包裹15

['rɑ:bəri] [æt; ət][ðə; ði] Vicarage43

Robbery	at	the	Vicarage43
抢劫	在	这	Vicarage43

牧师住宅抢劫案43

[sɪ'dæn] Chairs19

Sedan	Chairs19
轿车	Chairs19

轿子19

['sekstən] Barns29

Sexton	Barns29
塞克斯顿	Barns29

塞克斯顿谷仓29

['smʌðəriŋ] [ðə; ði] Cathedral14

Smothering	the	Cathedral14
窒息	这	Cathedral14

窒息大教堂14

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] Sea25

Snatched	from	the	Sea25
抢夺	从	这	Sea25

从海中捕获25

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] days12

Tales	of	the	Coaching	days12
故事	的	这	教练	days12

教练生涯的故事12

Theatre17

Theatre17
Theatre17

剧院17

[toʊl] Gates9

Toll	Gates9
收费	Gates9

收费站9

['tu:mstoʊn] Rhymes35

Tombstone	Rhymes35
墓碑	Rhymes35

墓碑韵律35

[taið] [bɑ:rn] , Boroughbury31

Tythe	Barn	,	Boroughbury31
什一税	谷仓	,	Boroughbury31

什一税谷仓，博罗伯里31

['vælju:][ʌv; əv][lænd] improved27

Value	of	land	improved27
价值	的	土地	improved27

改良土地价值27

['wæli] , ['mɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . -

Whalley	,	Mr	.	G	.	H	.	15
惠利	,	先生	.	G	.	H	.	-

沃利先生，GH15

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] Mere19

Whittlesey	Mere19
惠特尔西	Mere19

惠特尔西梅尔19

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .

THE	FIRST	.
这	第一的	.

第一。

['sɪti] [toʊl] [geɪts] . — [haʊ] [toʊl][wʌz; wəz] ['liːvid] . — [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] . — [oʊld] ['sɪti] ['bruːəriːz] . —

City	Toll	Gates	.	—	How	Toll	was	Levied	.	—	The	Infirmary	.	—	Old	City	Breweries	.	—
城市	收费	盖茨	.	—	如何	收费	曾是	征收	.	—	这	医务室	.	—	老的	城市	啤酒厂	.	—

[ðə; ði]

The
这

城市收费站——收费方式——医务室——老城啤酒厂——

['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] . — ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] . — - [fiːt] . — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

Calculating	Boy	.	—	Starting	the	Railways	.	—	Frisby's	Feat	.	—	Tales	of	the
计算	男生	.	—	开始	这	铁路	.	—	-	特技	.	—	故事	的	这

['koʊtʃɪŋ] [deɪz] . — ['tæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] . — [ə; eɪ]['kɑːntræst] . — [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [lɔːrd] [fɪt'swɪljəm] .

Coaching	Days	.	—	Tally	-	Ho	Coach	.	—	A	Contrast	.	—	A	Story	of	Lord	Fitzwilliam	.
教练	天	.	—	相符	-	何	教练	.	—	一个	对比	.	—	一个	故事	的	主	菲茨威廉	.

— ['smʌðəriŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — [ðə; ði][oʊld] [mɪl] . — ['sɪmpsənz] ['pækɪt] . — ['mɪstər] .

—	Smothering	the	Cathedral	.	—	The	Old	Mill	.	—	Simpson's	Packet	.	—	Mr	.
—	窒息	这	大教堂	.	—	这	老的	磨	.	—	辛普森一家	包	.	—	先生	.

精于算计的男孩.—铁路的开通.—弗里斯比的壮举.—驿马车时代的故事.—塔利霍马车.—对比.—菲茨威廉勋爵的故事.—窒息大教堂.—老磨坊.—辛普森的包裹.—先生

- [dʒoʊk] . — ['poʊst(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] . — ['fræŋkɪŋ] ['letərz] . — [ðə; ði] ['sɪti] ['biːdl] . — ['pærɪʃ]

Whalley's	Joke	.	—	Postal	Charges	.	—	Franking	Letters	.	—	The	City	Beadle	.	—	Parish
-	开玩笑	.	—	邮政	收费	.	—	邮资	信件	.	—	这	城市	比德尔	.	—	教区

['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd][dʒeɪl] . — [ə; eɪ]

Constables	and	Gaol	.	—	A
警员	和	监狱	.	—	一个

沃利的笑话——邮资——邮资信件——市政执事——教区警员和监狱——A

[noʊ'tɔːriəs] ['fæməli] . — ['fɛrz] . — ['sɪti] ['belz] . — [sɪ'dæn] [tʃerz] . — ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] [mɪr] .

Notorious	Family	.	—	Fairs	.	—	City	Bells	.	—	Sedan	Chairs	.	—	Whittlesey	Mere	.
臭名昭著	家庭	.	—	集市	.	—	城市	钟声	.	—	轿车	椅子	.	—	惠特尔西	仅仅	.

臭名昭著的家族.—集市.—城市钟声.—轿子.—惠特尔西湖.

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌpiːtər'bɜːroʊ] - [ɪn] ['ɔkt] . , - , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faɪv]

When	I	came	to	Peterboro	'	in	Oct	.	,	1833	,	I	think	our	population	was	five
什么时候	我	来了	到	彼得伯勒	-	在	十月	.	,	-	,	我	思考	我们的	人口	曾是	五

[ɔːr][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

or	six	thousand	.
或者	六	千	.

1833 年 10 月我来到彼得伯勒时，我想我们这里的人口有五六千。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ]

In	the	month	of	August	I	came	down	to	make	arrangements	for	my	being
在	这	月	的	八月	我	来了	向下	到	制作	安排	为了	我的	存在

['ɑ:rtɪkld] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [geɪts] .

articled	to	the	late	Mr	.	Gates	.
文章	到	这	晚的	先生	.	盖茨	.

八月份我来到这里，是为了安排我拜已故的盖茨先生为师，学习法律。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][baɪ][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][maɪ]['sɪstər] ,

I	was	taken	charge	of	by	my	father	,	and	protected	by	my	sister	,
我	曾是	已采取	收费	的	经过	我的	父亲	,	和	受保护	经过	我的	姐姐	,

我由父亲照顾，由姐姐保护。

[ænd; ənd][wi:; wi][droʊv][frʌm; frəm][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [wer] [maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	we	drove	from	Northampton	,	where	my	father	was	a
和	我们	驾驶	从	北安普顿	,	在哪里	我的	父亲	曾是	一个

['medɪk(ə)l][mæn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,

medical	man	having	an	extensive	practice	,
医疗的	男人	拥有	一个	广泛的	实践	,

我们从北安普顿开车过来，我父亲在那里是一名医生，行医范围很广。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [sper] [wʌn] [deɪ] .

and	could	only	spare	one	day	.
和	可以	仅有的	空闲的	一	天	.

而且我只能抽出一天时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [stɔ:rm] [spræŋ] [ʌp] .

During	the	night	a	most	extraordinary	storm	sprang	up	.
期间	这	夜晚	一个	最多	非凡的	风暴	弹簧	向上	.

夜里，一场极其罕见的暴风雨突然袭来。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [stɔ:rm] .

We	had	to	go	back	during	that	storm	.
我们	有	到	去	后退	期间	那	风暴	.

暴风雪期间我们不得不返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['tɪmbər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] [hɪr]

There	was	an	enormous	destruction	of	timber	on	the	road	between	here
那里	曾是	一个	巨大的	破坏	的	木材	在	这	路	之间	这里

[ænd; ənd][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,

and	Northampton	,
和	北安普顿	,

从这里到北安普顿的道路上，大量的木材遭到破坏。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	many	other	parts	of	the	country	.
和	在	许多	其他	部分	的	这	国家	.

以及全国其他许多地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['veri] ['seldəm]['reɪdʒɪz][ɪn] [ði:z] ['lætəˌtu:dz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

It	was	a	storm	such	as	very	seldom	rages	in	these	latitudes	in	the	summer
它	曾是	一个	风暴	这样的	作为	非常	很少	愤怒	在	这些	纬度	在	这	夏天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

这是夏季在这些纬度地区极为罕见的暴风雨。

[ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ævənu:][ʌv; əv] [tri:z] ,

In	one	part	of	the	journey	was	a	great	avenue	of	trees	,
在	一	部分	的	这	旅行	曾是	一个	伟大的	大街	的	树木	,

旅途中有一段路是宽阔的林荫大道，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

a	considerable	portion	of	which	was	destroyed	.
一个	大量	部分	的	哪个	曾是	损毁	.

其中相当一部分被毁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜ:rði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	the	property	of	a	worthy	squire	,	and	I	remember	hearing	it
它	曾是	这	财产	的	一个	值得	乡绅	,	和	我	记住	听力	它

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

它是一位德高望重的乡绅的财产，我记得曾听人这样评价过：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ævənu:] . ”

“	How	much	Mr	.	So	-	and	-	So	will	feel	the	destruction	of	his	avenue	.	”
“	如何	很多	先生	.	所以	-	和	-	所以	将要	感觉	这	破坏	的	他的	大街	.	”

“某某先生会多么痛心他那条街道被毁的。”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['spoʊkən][tu:; tə] ,

“	Oh	dear	no	,	”	said	the	person	spoken	to	,
“	哦	亲爱的	不	,	”	说	这	人	说	到	,

“哦，天哪，不会吧，”被问到的人说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['prɑ:pərti][ɪz] ['setld] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər]

“	don't	you	know	that	that	property	is	settled	property	,	and	he	has	no	power
“	不	你	知道	那	那	财产	是	定居	财产	,	和	他	有	不	力量

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] ,

of	cutting	timber	,
的	切割	木材	,

“难道你不知道那块地是既得财产吗？他无权砍伐木材。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	he	will	be	highly	delighted	.
和	他	将要	是	高度	高兴极了	.

他会非常高兴。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['ævənu:][ɪz]

He	thinks	the	avenue	is
他	思考	这	大街	是

他认为这条路是

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][pʊts][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

much	improved	,	as	it	puts	a	very	good	sum	of	money	into	his	pocket	,
很多	改进	,	作为	它	放置	一个	非常	好的	和	的	钱	进入	他的	口袋	,

情况大为改善，因为这让他赚了一大笔钱。

[wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['welkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	is	very	welcome	to	him	.
哪个	是	非常	欢迎	到	他	.

对他来说，这无疑是个好消息。

” [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑ:di] [gʊd] .

”	You	see	it	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.
”	你	看	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.

你看，这是一股对谁都没有好处的坏风。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] ,
When I got here ,
什么时候 我 得到 这里 ,

我到这里的时候，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the first thing I saw when I looked round the town was that it was
这 第一的 事物 我 锯 什么时候 我 看起来 圆形的 这 镇 曾是 那 它 曾是
[kən'faɪnd] [baɪ][toʊl][baːz] .
confined by toll bars .
受限 经过 收费 酒吧 .

我环顾小镇时，首先看到的就是它被收费站包围着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊl][bɑ:r][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There was a toll bar just over the bridge ,
那里 曾是 一个 收费 酒吧 只是 超过 这 桥 ,

桥那边有个收费站。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sɪns] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ʃɑ:ps] [ðen] [wʌz; wəz] .
where the little house since converted into shops then was .
在哪里 这 小的 房子 自从 转换 进入 商店 然后 曾是 .

那栋后来改建成商店的小房子就位于当时的原址。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪŋkən] [roʊd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [toʊl][bɑ:r] ;
At the other end of the town , on the Lincoln Road , was another toll bar ;
在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 在 这 林肯 路 , 曾是 其他 收费 酒吧 ;

在小镇的另一端，林肯路上，还有另一个收费站；

[ɑ:n][ðə; ði] ['θɔ:rni] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['wɛstˌgeɪt] [ə'nʌðər] .
on the Thorney Road was another , and at the back of Westgate another .
在 这 索尼 路 曾是 其他 , 和 在 这 后退 的 西门 其他 .

索尼路还有一家，西门后面还有一家。

['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [hæd; həd] [fɔ:r] [geɪts] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɔ:r] ['entrənsiz] ;
Our town had four gates drawn across the four entrances ;
我们的 镇 有 四 大门 绘制 穿过 这 四 入口 ;

我们镇的四个入口处都架设了四座城门；

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['lɪŋkən] [roʊd] [i:st] , [ðen] - [leɪn] ,
on the road now known as Lincoln Road East , then Crawthorne Lane ,
在 这 路 现在 已知 作为 林肯 路 东方 , 然后 - 车道 ,

在现在被称为林肯东路（Lincoln Road East）的路上，当时被称为克劳索恩巷（Crawhorne Lane）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd][bɑ:r][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]
there was a side bar to prevent anyone getting out of the town without
那里 曾是 一个 边 酒吧 到 防止 任何人 获得 出去 的 这 镇 没有
['peɪɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
paying contributions .
付费 贡献 .

旁边还设有一个酒吧，防止任何人不缴纳费用就离开城镇。

[wʌn] [in'kwaiəd] [wʌt] [ði:z] [ment] ,
One enquired what these meant ,
一 询问 什么 这些 意思是 ,

有人问这些是什么意思，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [roʊdz] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
because within a mile or two on each of the main roads you would find
因为 之内 一个 英里 或者 二 在 每个 的 这 主要的 道路 你 会 寻找
[ə'nʌðər] [toʊl][bɑ:r] ,
another toll bar ,
其他 收费 酒吧 ,

因为在每条主干道上，一两英里内就会出现另一个收费站。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['duːli] [tʊk] [toʊl] ,

at	which	they	duly	took	toll	,
在	哪个	他们	正式地	采取	收费	,

他们也因此付出了代价。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['piːtərbəroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [toʊl][wɜːr; wər]

and	the	only	villages	that	could	get	into	Peterborough	without	paying	toll	were
和	这	仅有的	村庄	那	可以	得到	进入	彼得伯勒	没有	付费	收费	是

['jæksliː] ,

Yaxley	,
亚克斯利	,

唯一可以免缴通行费进入彼得伯勒的村庄是亚克斯利。

, [ænd; ənd] ['stæŋgraʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [roʊd][toʊl][ɑːn] [ðæt] [roʊd] , [ðə; ði][oʊld]

Farcet	,	and	Stanground	,	as	the	turnpike	road	toll	on	that	road	,	the	old
闹剧	,	和	斯坦格朗德	,	作为	这	收费公路	路	收费	在	那	路	,	这	老的

['lʌndən] [roʊd] ,

London	Road	,
伦敦	路	,

法塞特和斯坦格朗德，就像那条路（老伦敦路）上的收费公路收费站一样。

[wʌz; wəz] [nɪr] ['nɔːrmən] [krɔːs] .

was	near	Norman	Cross	.
曾是	靠近	诺曼	叉	.

靠近诺曼十字架。

['ʌðərwaɪz] ,

Otherwise	,
否则	,

否则，

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ɔːr][aʊt]

our	system	was	so	ingeniously	contrived	that	you	could	not	get	into	or	out
我们的	系统	曾是	所以	巧妙地	人为的	那	你	可以	不是	得到	进入	或者	出去

[ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [taʊn] [toʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

of	Peterborough	without	paying	town	toll	at	the	end	of	the	street	,
的	彼得伯勒	没有	付费	镇	收费	在	这	结尾	的	这	街道	,

我们的收费系统设计得非常巧妙，以至于你进出彼得伯勒都必须在街道尽头缴纳城镇通行费。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][təulz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

which	were	tolls	for	the	pavement	.
哪个	是	收费	为了	这	路面	.

那是人行道的通行费。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪstəm] .

This	was	rather	a	peculiar	system	.
这	曾是	相当	一个	奇特	系统	.

这是一个相当奇特的系统。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kwoʊt] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,

I	do	not	wish	to	quote	Scripture	,	but	you	will	recollect	the	enquiry	,
我	做	不是	希望	到	引用	圣经	,	但	你	将要	追忆	这	询问	,

我不想引用圣经，但你应该还记得那次询问。

“ [ʌv; əv] [huːm] [duː][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪk] ['trɪbjuːt] ?

“	Of	whom	do	the	Kings	of	the	earth	take	tribute	?
“	的	谁	做	这	国王	的	这	地球	拿	贡	?

“地上的君王向谁纳贡呢？”

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

Of	their	own	children	or	of	strangers	,	and	they	said	'	of	strangers	.
的	他们的	自己的	孩子们	或者	的	陌生人	,	和	他们	说	-	的	陌生人	.

他们说，无论是自己的孩子还是陌生人，他们说“是陌生人”。

- [ðen] [ðə; ði] ['kɑːment] [wʌz; wəz] - [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [friː] ！ -

'	Then	the	comment	was	'	Then	are	the	children	free	!	'
-	然后	这	评论	曾是	-	然后	是	这	孩子们	自由的	！	-

然后有人评论说："那么孩子们就自由了！"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

"	The	system	that	our	forefathers	adopted	for	encouraging	communication	and
"	这	系统	那	我们的	祖先	已采用	为了	鼓励	沟通	和

['træfɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

traffic	was	this	:
交通	曾是	这	:

"我们的先辈们为了促进交流和交通而采用的制度是这样的:

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][toʊl][ɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪvmənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	put	a	toll	on	for	their	pavements	,	from	the	payment	of	which	they
他们	放	一个	收费	在	为了	他们的	人行道	,	从	这	支付	的	哪个	他们

[ig'zemptid] [ðəm'selvz] ,

exempted	themselves	,
豁免	他们自己	,

他们对人行道征收通行费，而他们自己却免交这笔费用。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

and	took	it	from	the	strangers	that	came	into	the	place	.
和	采取	它	从	这	陌生人	那	来了	进入	这	地方	.

然后从进门的陌生人手中拿走了它。

[ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['trævld] [ɑːn]

The	only	exceptions	were	when	the	inhabitants	of	the	place	travelled	on
这	仅有的	例外情况	是	什么时候	这	居民	的	这	地方	旅行	在

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

唯一的例外是当地居民在星期日出行的时候。

[toʊl] [kə'lektəz] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Toll	collectors	were	then	authorised	to	take	toll	from	them	,
收费	收藏家	是	然后	授权	到	拿	收费	从	他们	,

收费员随后被授权向他们收取通行费。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [haɪrd]['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	also	from	those	who	hired	vehicles	in	the	place	,
和	还	从	那些	WHO	雇用	车辆	在	这	地方	,

以及那些在当地租车的人，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	result	being	if	you	were	an	inhabitant	of	the	place	,
这	结果	存在	如果	你	是	一个	居民	的	这	地方	,

如果你是那里的居民，结果就是:

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɔːr][gɪg][ɔːr]['wægən] ,

and	had	the	luck	to	keep	your	carriage	or	gig	or	wagon	,
和	有	这	运气	到	保持	你的	运输	或者	演出	或者	车皮	,

并且幸运地保住了你的马车、轻便马车或货车。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd]
or **whatever** **it** **was** **,** **you** **might** **use** **the** **pavement** **as** **much** **as** **you** **pleased**
或者 任何 它 曾是 , 你 可能 使用 这 路面 作为 很多 作为 你 高兴
, [ænd; ənd] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
, **and** **pay** **nothing** **.**
, 和 支付 没有什么 .

或者不管是什么情况，你都可以随意使用人行道，而且不用付任何费用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
But **if** **you** **were** **a** **poor** **person** **,**
但 如果 你 是 一个 贫穷的 人 ,

但如果你是一个穷人，

[ɔːr][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [triːt] [jɔːrˈself] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪg] ,
or **could** **only** **treat** **yourself** **occasionally** **with** **the** **luxury** **of** **a** **gig** **,**
或者 可以 仅有的 对待 你自己 偶尔 和 这 奢华 的 一个 演出 ,

或者只能偶尔犒劳自己，享受一下演出的乐趣。

[ɔːr][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [jɑːn][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən]
or **were** **obliged** **to** **hire** **a** **trap** **for** **business** **,** **yon** **were** **immediately** **taken**
或者 是 有义务 到 聘请 一个 陷阱 为了 商业 , 远 是 立即地 已采取
[toʊl][ʌv; əv] .
toll **of** **.**
收费 的 .

或者被迫雇佣陷阱进行交易，他们立即承担了费用。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪnˈfɜːrməri][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
The **present** **Hospital** **or** **Infirmary** **was** **then** **a** **private** **dwelling** **-** **house** **.**
这 展示 医院 或者 医务室 曾是 然后 一个 私人的 住宅 - 房子 .

现在的医院或疗养院当时是一栋私人住宅。

[ðə; ði] [dɪˈspensəri] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈberiəl]
The **Dispensary** **which** **existed** **then** **was** **a** **small** **house** **opposite** **the** **Old** **Burial**
这 药房 哪个 存在 然后 曾是 一个 小的 房子 对面的 这 老的 葬礼
[graʊnd] ,
Ground **,**
地面 ,

当时的诊所是一座位于旧墓地对面的小房子。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [peɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˈdentɪst] .
the **one** **now** **occupied** **by** **Mr** **.** **Payling** **,** **the** **dentist** **.**
这 一 现在 占领 经过 先生 . 佩林 , 这 牙医 .

现在由牙医佩林先生居住的那间房间。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
After **some** **years** **,**
后 一些 年 ,

几年后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn]
it **was** **removed** **from** **this** **place** **to** **what** **is** **now** **the** **Police** **Station** **in**
它 曾是 已移除 从 这 地方 到 什么 是 现在 这 警察 车站 在
[ˈnuːˌtaʊn] .
Newtown **.**
纽敦 .

它从这里被移到了现在位于纽敦的警察局所在地。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

Soon	after	this	,	the	Earl	Fitzwilliam	purchased	the	present	building	and	presented
很快	后	这	,	这	伯爵	菲茨威廉	购买	这	展示	建筑	和	呈现

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

it	to	the	City	,
它	到	这	城市	,

此后不久，菲茨威廉伯爵买下了现在的这座建筑，并将其赠予了市政府。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

a	monument	of	his	appreciation	of	the	good	that	had	been	done	in	a
一个	纪念碑	的	他的	欣赏	的	这	好的	那	有	到过	完毕	在	一个

[smɔːl] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

small	way	by	the	existing	buildings	,
小的	方式	经过	这	现存的	建筑物	,

这是他为表达对现有建筑以微小方式所发挥的积极作用的感激之情而建造的纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] , ['fʊli] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

and	which	,	I	think	,	in	the	present	arrangements	,	fully	carried	out	his	Lordship's
和	哪个	,	我	思考	,	在	这	展示	安排	,	完全	携带	出去	他的	领主的

[bə'nevələnt] [wɪʃɪz] .

benevolent	wishes	.
仁慈	愿望	.

我认为，目前的安排已经完全实现了阁下的仁慈愿望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['piːtərbərʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli]

There	were	two	considerable	features	of	Peterborough	which	have	entirely
那里	是	二	大量	特征	的	彼得伯勒	哪个	有	完全

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

彼得伯勒有两个显著的特色已经完全消失了。

[wer] [kwiːn] [striːt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [striːt] [naʊ] [stænd][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bruːəriːz] ,

Where	Queen	Street	and	North	Street	now	stand	were	two	large	breweries	,
在哪里	女王	街道	和	北	街道	现在	站立	是	二	大的	啤酒厂	,

如今皇后街和北街所在的位置，曾经是两家大型啤酒厂。

[noʊn] [æz; əz] ['bʌkəlz] ['bruːəri] [ænd; ənd] - ['bruːəri] .

known	as	Buckle's	Brewery	and	Squires's	Brewery	.
已知	作为	扣环的	啤酒厂	和	-	啤酒厂	.

被称为巴克尔啤酒厂和斯奎尔斯啤酒厂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	were	quite	institutions	of	the	place	,
他们	是	相当	机构	的	这	地方	,

他们是当地颇具影响力的机构，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	it	always	strikes	me	as	a	very	strange	thing	that	they	should	have
和	它	总是	罢工	我	作为	一个	非常	奇怪的	事物	那	他们	应该	有

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,

entirely	disappeared	,
完全	消失	,

他们竟然彻底消失了，这始终让我觉得非常奇怪。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['bruːəriːz] [naʊ] [ɪn]

as	one	of	them	would	have	been	larger	than	all	the	breweries	now	in
作为	一	的	他们	会	有	到过	更大的	比	全部	这	啤酒厂	现在	在

['piːtərbərʊ] .

Peterborough	.
彼得伯勒	.

其中一家的规模将比现在彼得伯勒的所有啤酒厂加起来还要大。

['bʌklz] - ['bruːəri] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Buckles	'	Brewery	was	certainly	a	very	remarkable	one	,	and	carried	on	with
扣环	-	啤酒厂	曾是	当然	一个	非常	卓越	一	,	和	携带	在	和

[greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

great	energy	and	spirit	.
伟大的	活力	和	精神	.

巴克尔斯啤酒厂无疑是一家非常了不起的啤酒厂，它一直保持着极大的活力和精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðæt][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz]

There	was	one	peculiarity	they	had	—	that	some	friends	of	the	partners
那里	曾是	一	特点	他们	有	—	那	一些	朋友们	的	这	合作伙伴

[kʊd; kəd][ə'semb(ə)l][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][spend][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

could	assemble	on	Easter	Monday	and	spend	the	afternoon	in	playing	at
可以	集合	在	复活节	周一	和	花费	这	下午	在	玩耍	在

['mɑːrblz] .

marbles	.
弹珠	.

他们有一个特别之处——合伙人的一些朋友可以在复活节星期一聚在一起，花一下午时间玩弹珠。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] [ðer; ðər][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

I	have	spent	pleasant	afternoons	there	on	Easter	Mondays	.
我	有	花费	令人愉快的	下午	那里	在	复活节	星期一	.

我曾在复活节星期一的下午在那里度过许多愉快的时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌnz] [ɔːr] ['bærəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [kept] ,

There	were	two	large	tuns	or	barrels	in	which	the	beer	was	kept	,
那里	是	二	大的	通勤	或者	桶	在	哪个	这	啤酒	曾是	保留	,

啤酒是存放在两个大桶或大罐里的。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

one	of	which	was	called	Mrs	.	Clarke	,	and	the	other	the	Duke	of	York	,
一	的	哪个	曾是	称为	太太	.	克拉克	,	和	这	其他	这	公爵	的	约克	,

其中一位名叫克拉克夫人，另一位是约克公爵。

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

to	perpetuate	a	scandal	at	the	time	when	they	were	constructed	.
到	延续	一个	丑闻	在	这	时间	什么时候	他们	是	建造	.

为了在建造时延续丑闻。

[ə; eɪ] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l][taɪm] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['mɑːrblz] .

A	very	hospitable	time	always	followed	the	game	at	marbles	.
一个	非常	好客	时间	总是	随后	这	游戏	在	弹珠	.

每次玩完弹珠游戏后，总会有一段非常愉快的时光。

['bʌklz] - ['bruːəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstæns] .

Buckles	'	Brewery	was	the	cause	of	another	peculiar	circumstance	.
扣环	-	啤酒厂	曾是	这	原因	的	其他	奇特	环境	.

巴克尔斯啤酒厂是另一件奇特事情的起因。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]

On	one	occasion	there	visited	the	town	for	the	amusement	of	the	people	,	a
在	一	场合	那里	到访	这	镇	为了	这	娱乐	的	这	人们	,	一个

['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] .

calculating	boy	.
计算	男生	.

有一次，一个心机颇深的男孩来到镇上，为镇上的人们带来欢乐。

[hiː; hi] [went]

He	went
他	去

他走了

第11页

[θruː] , [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,
through 通过 , his 他的 entertainment 娱乐 with 和 great 伟大的 success 成功 ,

他凭借出色的娱乐表演获得了巨大成功。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [ɪn'hæbɪtənts][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]
and 和 at 在 last 最后的 one 一 of 的 our 我们的 worthy 值得 inhabitants 居民 got 得到 up 向上 and 和 asked 问 the 这
['kwestʃən] “ [haʊ] ['meni] ['gælənz] [dʌz] ['mɪstər] . ['bʌklz] - [greɪt] ['kɑːpər] [hoʊld] ?
question 问题 “ How 如何 many 许多 gallons 加仑 does 做 Mr 先生 . Buckles 扣环 - great 伟大的 copper 铜 hold 抓住 ?

最后，我们镇上的一位居民站起来问道：“巴克尔斯先生的大铜罐能装多少加仑水？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
” The 这 boy 男生 said 说 he 他 could 可以 not 不是 tell 告诉 .

男孩说他分辨不出来。

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ No 不 ; I 我 thought 想法 you 你 could 可以 not 不是 , ” was 曾是 the 这 reply 回复 .

“不，我以为你不能，”对方回答道。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ,
Our 我们的 worthy 值得 citizen 公民 had 有 forgotten 被遗忘的 to 到 give 给 the 这 dimensions 方面 of 的 the 这 copper 铜 ,

我们这位值得尊敬的公民忘记提供铜块的尺寸了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ]
and 和 went 去 away 离开 rejoicing 欢欣鼓舞 over 超过 the 这 fact 事实 that 那 he 他 had 有 puzzled 困惑 the 这 calculating 计算
[bɔɪ] !
boy 男生 !

他高兴地离开了，因为他成功地难住了那个爱算计的男孩！

[hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
He 他 reminds 提醒 me 我 very 非常 much 很多 of 的 a 一个 story 故事 one 一 has 有 heard 听到 in 在 connection 联系 with 和
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
our 我们的 own 自己的 professional 专业的 experience 经验 .

他让我想起了一个与我们自身职业经历有关的故事。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ,
A 一个 witness 证人 was 曾是 called 称为 to 到 prove 证明 an 一个 assault 突击 ,

一名证人被传唤以证明发生了袭击事件。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
which 哪个 consisted 由……组成 in 在 a 一个 man 男人 having 拥有 been 到过 knocked 敲门 down 向下 by 经过 a 一个 stone 石头 thrown 抛掷 at 在 him 他 .

事件起因是有人向一名男子扔石头，导致他倒地。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
The 这 counsel 法律顾问 was 曾是 anxious 焦虑的 to 到 ascertain 探明 the 这 size 尺寸 of 的 the 这 stone 石头 .

律师急于确定这块石头的大小。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [sed] “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”
The witness said “ do you want to know how big it was ? ”
这 证人 说 “ 做 你 想 到 知道 如何 大的 它 曾是 ? ”

证人说：“你想知道它有多大吗？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

” [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
” said the counsel .
” 说 这 法律顾问 .

律师说道。

“ [ðə; ði][saɪz][duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ The size do you mean ? ”
“ 这 尺寸 做 你 意思是 ? ”

“您指的是尺寸吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪgɪʃ] . ”
“ Well , it was biggish . ”
“ 出色地 , 它 曾是 比较大的 . ”

“嗯，它还挺大的。”

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ” !
“ Well , I want you to tell me how big it was ” !
“ 出色地 , 我 想 你 到 告诉 我 如何 大的 它 曾是 ” !

“好吧，我想让你告诉我它有多大！”

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
“ Well , sir , if you want me to tell you how big it was ,
“ 出色地 , 先生 , 如果 你 想 我 到 告诉 你 如何 大的 它 曾是 ,

“先生，如果您想让我告诉您它有多大，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [tʃɔːk] .
I should think it was as big as a lump o ' chalk .
我 应该 思考 它 曾是 作为 大的 作为 一个 块 o - 粉笔 .

我想它应该跟一块粉笔差不多大。

” [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Now , I think the gentleman who put the question about the copper , and the
” 现在 , 我 思考 这 绅士 WHO 放 这 问题 关于 这 铜 , 和 这
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

“现在，我认为提出关于铜质物品问题的先生，以及证人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] .
must have been very nearly related .
必须 有 到过 非常 几乎 有关的 .

他们一定是近亲。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
When I arrived in the City ,
什么时候 我 到达的 在 这 城市 ,

当我抵达这座城市时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

it	became	very	important	to	me	to	know	how	I	could	get	away	from	it
它	成为	非常	重要的	到	我	到	知道	如何	我	可以	得到	离开	从	它

.

:

.

对我来说，知道如何摆脱这一切变得非常重要。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

I	lived	at	Northampton	.
我	居住地	在	北安普顿	.

我住在北安普顿。

[bɪ'twiːn] ['piːtərbəroʊ] [ænd; ənd][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [treɪnz]

Between	Peterborough	and	Northampton	there	are	now	eleven	trains
之间	彼得伯勒	和	北安普顿	那里	是	现在	十一	火车

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

现在彼得伯勒和北安普顿之间每天有十一趟火车。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtərbəroʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

When	I	came	to	Peterborough	in	1833	,	and	for	some	years	afterwards	,
什么时候	我	来了	到	彼得伯勒	在	-	,	和	为了	一些	年	然后	,

1833年我来到彼得伯勒，之后几年里，

[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ænd; ənd][ðə; ði]

the	only	communication	between	the	town	of	Northampton	and	the
这	仅有的	沟通	之间	这	镇	的	北安普顿	和	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['kæriːɚz, 'kɛriːɚz][kɑːrt] ,

City	of	Peterborough	was	a	one	-	horse	carrier's	cart	,
城市	的	彼得伯勒	曾是	一个	一	-	马	承运商的	大车	,

北安普顿镇和彼得伯勒市之间唯一的交通工具是一辆单马拉的货车。

[wɪtʃ] [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

which	came	twice	a	week	,
哪个	来了	两次	一个	星期	,

每周来两次，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['pɑːrslz]

and	I	think	the	large	proportion	of	its	business	consisted	in	carrying	parcels
和	我	思考	这	大的	部分	的	它是	商业	由.....组成	在	携带	包裹

[frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊbeɪt] ['ɑːfɪs] [æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][tuː; tə][ðə; ði]['proʊbeɪt] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

from	the	Probate	Office	at	Northampton	to	the	Probate	Office	at
从	这	遗嘱认证	办公室	在	北安普顿	到	这	遗嘱认证	办公室	在

['piːtərbərəʊ] .

Peterborough	.
彼得伯勒	.

我认为该公司的大部分业务是将包裹从北安普顿的遗嘱认证处运送到彼得伯勒的遗嘱认证处。

[fɔːr; fər] ['koʊtʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɔːf] .

For	coaches	we	were	pretty	well	off	.
为了	教练	我们	是	漂亮的	出色地	离开	.

对于教练来说，我们的条件相当不错。

[tuː] [meɪlz][ræn] [θruː] ['piːtərbərəʊ] , [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ]

Two	mails	ran	through	Peterborough	,	the	Boston	Coach	,	and	the	Coach
二	邮件	跑	通过	彼得伯勒	,	这	波士顿	教练	,	和	这	教练

[tuː; tə] [hʌl] .

to	Hull	.
到	赫尔	.

有两条邮件线路途经彼得伯勒，一条是波士顿专线，另一条是开往赫尔的专线。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['stæmfərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] [koʊtʃ] .

We	used	to	go	shares	with	the	town	of	Stamford	with	a	London	Coach	.
我们	用过的	到	去	分享	和	这	镇	的	斯坦福德	和	一个	伦敦	教练	.

我们以前经常和斯坦福镇一起乘坐伦敦长途汽车。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taunzmən][ræn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['stɪltən] ['deɪli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði]

One	of	our	townsmen	ran	a	coach	to	Stilton	daily	,	where	it	joined	the
一	的	我们的	镇民	跑	一个	教练	到	斯蒂尔顿	日常的	,	在哪里	它	加入	这

[koʊtʃ] [frʌm; frəm] ['stæmfərd] .

coach	from	Stamford	.
教练	从	斯坦福德	.

我们镇上的一位居民每天开一辆长途汽车到斯蒂尔顿，在那里与从斯坦福开来的长途汽车汇合。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [koʊtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [bæg] ,

At	one	time	that	coach	carried	the	letter	bag	,
在	一	时间	那	教练	携带	这	信	包	,

有一次，那位教练负责背信件袋。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bæg] .

and	on	one	occasion	it	started	without	the	bag	.
和	在	一	场合	它	开始	没有	这	包	.

有一次，它甚至在没有袋子的情况下就开始了。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz] “ [oʊld][dʒɑːn] ['frɪsbi] , ” [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] “ [ɔːl]

There	was	a	man	known	as	“	Old	John	Frisby	,	”	who	was	not	quite	“	all
那里	曾是	一个	男人	已知	作为	“	老的	约翰	弗里斯比	,	”	WHO	曾是	不是	相当	“	全部

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

有一个人被称为“老约翰·弗里斯比”，他“精神不太正常”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [went] ['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [bæg] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

”	and	this	man	went	after	the	coach	with	the	letter	bag	,	and	overtook	it
”	和	这	男人	去	后	这	教练	和	这	信	包	,	和	超越	它

[æt; ət] ['stɪltən] .

at	Stilton	.
在	斯蒂尔顿	.

于是这个人追着带着信件袋的马车，在斯蒂尔顿追上了它。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ]

The	poor	man	was	under	the	impression	that	he	had	done	the	State	a
这	贫穷的	男人	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	完毕	这	状态	一个

[greɪt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penʃən] ,

great	service	and	thought	he	ought	to	receive	a	pension	,
伟大的	服务	和	想法	他	应该	到	收到	一个	养老金	,

这个可怜的人认为自己为国家做出了巨大贡献，应该领取养老金。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	he	daily	expected	it	until	his	death	.
和	他	日常的	预期的	它	直到	他的	死亡	.

他每天都期待着这一天的到来，直到他去世。

[ðə; ði][meɪl] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][faɪn] ['weðər] ,

The	Mail	Coaches	were	very	comfortable	for	travelling	in	fine	weather	,
这	邮件	教练	是	非常	舒服的	为了	旅行	在	美好的	天气	,

邮车在天气晴朗的时候乘坐非常舒适。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['aʊərz] - ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]

and	an	eight	or	ten	hours	'	journey	was	very	pleasant	,	providing	you	did	not
和	一个	八	或者	十	小时	-	旅行	曾是	非常	令人愉快的	,	提供	你	做过	不是

[raɪd][ɹɪn'saɪd] .

ride	inside	.
骑	里面	.

只要你不坐车，八到十个小时的旅程就会非常愉快。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

A	journey	to	London	and	Edinburgh	occupied	two	whole	days	and	nights	.
一个	旅行	到	伦敦	和	爱丁堡	占领	二	所有的	天	和	夜晚	.

前往伦敦和爱丁堡的旅程耗费了整整两天两夜。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	expense	of	such	a	mode	of	travelling	was	very	great	,
这	费用	的	这样的	一个	模式	的	旅行	曾是	非常	伟大的	,

这种旅行方式费用非常高昂。

['bi:ɪŋ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [fɜ:rst] [klæs] ['reɪlweɪ] [fer] .

being	five	or	six	times	as	much	as	the	ordinary	first	class	railway	fare	.
存在	五	或者	六	时代	作为	很多	作为	这	普通的	第一的	班级	铁路	票价	.

价格是普通一等火车票价的五到六倍。

['evri] ['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] [maɪlz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Every	fifty	or	sixty	miles	the	Coachman	would	touch	his	hat	and	say	,
每一个	五十	或者	六十	英里	这	教练	会	触碰	他的	帽子	和	说	,

每隔五六十英里，车夫就会摸摸帽子说：

“ [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fi:] .

“	I	leave	you	here	,	sir	,	”	which	meant	that	you	were	to	give	him	a	fee	.
“	我	离开	你	这里	,	先生	,	”	哪个	意思是	那	你	是	到	给	他	一个	费用	.

“先生，我把你留在这里了。”这意味着你要给他一笔费用。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,

The	guard	would	do	the	same	,	and	when	your	luggage	was	put	up	,
这	警卫	会	做	这	相同的	,	和	什么时候	你的	行李	曾是	放	向上	,

警卫也会这样做，当你的行李被放好后，

[ðə; ði] ['ɑ:slər] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

the	ostler	came	to	you	.
这	马夫	来了	到	你	.

马夫来找你了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['trævld] [poʊst][ɔ:r][ɪn] “ [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [tu:] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

If	you	travelled	post	or	in	“	a	yellow	and	two	,	”	as	it	was	called	,
如果	你	旅行	邮政	或者	在	“	一个	黄色的	和	二	,	”	作为	它	曾是	称为	,

如果你乘坐邮车或所谓的“一辆黄色加两辆”旅行，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] 1s .

you	had	to	pay	1s	.
你	有	到	支付	1s	.

你需要支付1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [maɪl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][toʊl][ba:z] , [ænd; ənd] 3d .

a	mile	,	beside	the	toll	bars	,	and	3d	.
一个	英里	,	旁	这	收费	酒吧	,	和	3d	.

一英里，在收费站旁边，还有 3d。

[ə; eɪ][maɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][bɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

a	mile	for	the	post	boy	,	as	well	as	something	more	that	he	always
一个	英里	为了	这	邮政	男生	,	作为	出色地	作为	某物	更多的	那	他	总是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

对于邮递员来说，这是一英里的路程，但同时也带来了一些他一直期待之外的东西。

[ðə; ði] 3d .

The	3d	.
这	3d	.

3d。

[ə; eɪ][maɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][bɔɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['regjələr] [fiː] ,

a	mile	for	the	post	boy	,	as	his	regular	fee	,
一个	英里	为了	这	邮政	男生	,	作为	他的	常规的	费用	,

邮递员的正常报酬是一英里路费。

[ɪz][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɜːrst][klæs] ['reɪlweɪ] [fer] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [ɑːn]['eni] ['reɪlweɪ]

is	about	equal	to	the	highest	first	class	railway	fare	that	is	paid	on	any	railway
是	关于	平等的	到	这	最高	第一的	班级	铁路	票价	那	是	有薪酬的	在	任何	铁路

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

这与该国任何铁路线最高头等舱票价大致相当。

[dʒʌst] [kən'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]

Just	conceive	what	a	change	there	is	in	the	communication	and	you	do	not
只是	构想	什么	一个	改变	那里	是	在	这	沟通	和	你	做	不是

['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri]

wonder	that	the	introduction	of	the	railway	system	has	made	a	stationary
想知道	那	这	介绍	的	这	铁路	系统	有	制成	一个	静止的

['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævələz] .

nation	into	a	nation	of	travellers	.
国家	进入	一个	国家	的	旅行者	.

想想通讯方式发生了多么大的变化，你就不会对铁路系统的引入将一个原本不怎么流动的国家变成一个旅行大国感到惊讶了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [θɪŋz] [dɪd] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

After	a	time	things	did	improve	a	little	.
后	一个	时间	事物	做过	提升	一个	小的	.

过了一段时间，情况有所好转。

[ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst] .

The	Birmingham	Railway	was	made	at	considerable	cost	.
这	伯明翰	铁路	曾是	制成	在	大量	成本	.

伯明翰铁路的修建耗资巨大。

[wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

When	I	wanted	to	go	to	Northampton	,
什么时候	我	通缉	到	去	到	北安普顿	,

我想去北安普顿的时候，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	many	years	I	had	to	get	up	at	six	o'clock	in	the	morning	,
为了	许多	年	我	有	到	得到	向上	在	六	点钟	在	这	早晨	,

多年来，我每天早上六点都必须起床。

['haɪər][ə; eɪ][gɪg][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['θræpstən] , [wer] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [koʊtʃ] ,

hire	a	gig	to	go	to	Thrapston	,	where	I	caught	the	Cambridge	coach	,
聘请	一个	演出	到	去	到	特拉普斯顿	,	在哪里	我	捕捉	这	剑桥	教练	,

我雇了一辆出租车去特拉普斯顿，在那里我搭乘了去剑桥的长途汽车。

[wɪtʃ] [ræn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

which	ran	in	connection	with	the	coach	at	Oxford	.
哪个	跑	在	联系	和	这	教练	在	牛津	.

这与牛津的教练有关。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə'baʊt] £4 [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

It	cost	about	£4	to	go	home	and	come	back	again	.
它	成本	关于	£4	到	去	家	和	来	后退	再次	.

回家再回来大约要花费4英镑。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

When	the	Blisworth	railway	was	opened	,
什么时候	这	布利斯沃斯	铁路	曾是	打开	,

布利斯沃斯铁路开通时，

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][frʌm; frəm] [lɪn] [tuː; tə] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

a	coach	was	set	up	from	Lynn	to	Blisworth	six	days	in	the	week	.
一个	教练	曾是	放	向上	从	林恩	到	布利斯沃斯	六	天	在	这	星期	.

每周有六天，从林恩到布利斯沃斯都有长途汽车往返。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

This	was	a	great	convenience	,	and	was	very	well	supported	.
这	曾是	一个	伟大的	方便	,	和	曾是	非常	出色地	有	.

这非常方便，而且得到了很好的支持。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kəutʃmən] .

There	were	two	coachmen	.
那里	是	二	马车夫	.

车夫共有两名。

[wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .

One	was	very	grave	and	serious	and	the	other	light	and	frivolous	.
一	曾是	非常	严重	和	严肃的	和	这	其他	光	和	轻浮	.

一个非常严肃认真，另一个则轻松随意。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðem; ðəm]

Everybody	knew	them
大家	知道	他们

人人都认识他们。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	was	very	amusing	to	travel	with	them	.
它	曾是	非常	有趣	到	旅行	和	他们	.

和他们一起旅行非常有趣。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][prə'dʒektid] ,

At	last	,	the	Northampton	Railway	was	projected	,
在	最后的	,	这	北安普顿	铁路	曾是	预计	,

最终，北安普顿铁路的规划方案出台了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [men] [ðæt][ðer; ðər] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

and	it	was	plain	to	those	men	that	their	reign	was	coming	to	an
和	它	曾是	清楚的	到	那些	男人	那	他们的	在位	曾是	未来	到	一个

[end] ;

end	;
结尾	;

这些人很清楚，他们的统治即将结束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][kən'vɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	they	used	to	endeavour	to	convert	you	to	the	belief	that	it	was
但	他们	用过的	到	努力	到	转变	你	到	这	信仰	那	它	曾是

[fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

far	better	for	things	to	remain	as	they	were	.
远的	更好的	为了	事物	到	保持	作为	他们	是	.

但他们过去常常努力让你相信，维持现状要好得多。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['tæli] [hoʊ] ”

The	light	and	frivolous	one	used	to	sing	a	song	in	praise	of	the	“	Tally	Ho	”
这	光	和	轻浮	一	用过的	到	唱歌	一个	歌曲	在	称赞	的	这	“	相符	何	”

[koʊtʃ] .

Coach	.
教练	.

那个轻浮的人过去常常唱一首歌来赞美“Tally Ho”马车。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] :

I	remember	the	chorus	was	:
我	记住	这	合唱	曾是	:

我记得副歌是：

[let] [ðə; ði] [stiːm] [pɑːt] [hɪs]

Let	the	steam	pot	hiss
让	这	蒸汽	锅	嘶

让蒸汽锅发出嘶嘶声

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] .

Until	it	is	hot	.
直到	它	是	热的	.

直到它变热。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

Give	me	the	speed	of
给	我	这	速度	的

给我速度

[ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ][trɑːt] !

The	Tally	-	ho	trot	!
这	相符	-	何	小跑	!

快步走！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['koʊtʃmən] [juːst] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [fɪrz] ,

The	other	coachman	used	to	appeal	to	your	fears	,
这	其他	马车夫	用过的	到	上诉	到	你的	恐惧	,

另一个马车夫则惯于利用你的恐惧心理。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] — “ [wen]

and	say	how	dreadful	it	was	when	a	railway	accident	occurred	—	“	when
和	说	如何	可怕	它	曾是	什么时候	一个	铁路	事故	发生	—	“	什么时候

[æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

an	accident	occurred	to	the	coach	—	there	you	are	!
一个	事故	发生	到	这	教练	—	那里	你	是	!

然后说说发生铁路事故时有多么可怕——”当车厢发生事故时——你就在那里！

[dʒʌst]['fænsi][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] - [ɔ:r] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ; [wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

Just	fancy	an	accident	at	20	or	30	miles	an	hour	;	when	that	happens	,
只是	想要	一个	事故	在	-	或者	-	英里	一个	小时	;	什么时候	那	发生	,

想象一下以每小时20或30英里的速度发生事故的情景；当这种情况发生时，

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	we	have	survived	it	,
"	出色地	,	我们	有	幸存下来	它	,

"嗯，我们挺过来了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][pər] ['sentidʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	I	am	not	sure	that	he	was	accurate	in	his	per	centage	of	those
和	我	是	不是	当然	那	他	曾是	准确的	在	他的	每	百分比	的	那些

['ɪndʒərd][ɪn] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] .

injured	in	coach	and	railway	accidents	.
受伤	在	教练	和	铁路	事故	.

我不确定他统计的客车和铁路事故中受伤人数的百分比是否准确。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['veri] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['æksədənts] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]

I	have	known	some	very	fatal	and	distressing	accidents	bearing	a	very	large
我	有	已知	一些	非常	致命的	和	令人痛心	事故	轴承	一个	非常	大的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] ['dɛθs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

proportion	of	injuries	and	deaths	to	those	in	the	coach	.
部分	的	受伤	和	死亡人数	到	那些	在	这	教练	.

我曾目睹过一些非常致命且令人痛心的事故，造成车上人员伤亡比例非常高。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɪn] [koʊtʃ] [ʌv; əv]['mesərz] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk]

I	may	mention	that	the	Lynn	coach	of	Messrs	.	Hill	was	very	good	to	take
我	可能	提到	那	这	林恩	教练	的	先生们	.	爬坡道	曾是	非常	好的	到	拿

[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

you	to	the	sea	,
你	到	这	海	,

我还要提一下，希尔先生的林恩马车非常好，可以带你去海边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

it	was	very	hard	work	to	get	to	the	beach	in	these	days	.
它	曾是	非常	难的	工作	到	得到	到	这	海滩	在	这些	天	.

在那些日子里，去海滩是一件非常困难的事情。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['skɛgnəs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .

I	believe	Skegness	consisted	of	a	single	house	.
我	相信	斯凯格内斯	由.....组成	的	一个	单身的	房子	.

我记得斯凯格内斯只有一栋房子。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['jɑ:məθ] , [ænd; ənd]['mesərz] . ['hɪlz] [kɑ:r] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɪn] ,

The	nearest	place	was	Yarmouth	,	and	Messrs	.	Hill's	car	took	you	to	Lynn	,
这	最近的	地方	曾是	雅茅斯	,	和	先生们	.	丘陵	车	采取	你	到	林恩	,

最近的地方是雅茅斯，希尔先生的车可以把你送到林恩。

[wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['bɜ:rmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['jɑ:məθ] [meɪl] .

where	you	could	join	the	Birmingham	and	Yarmouth	mail	.
在哪里	你	可以	加入	这	伯明翰	和	雅茅斯	邮件	.

您可以在那里加入伯明翰和雅茅斯的邮件服务。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑ:tn] [maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['jɑ:məθ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	have	never	forgotten	my	first	visit	to	Yarmouth	when	a	boy	.
我	有	绝不	被遗忘的	我的	第一的	访问	到	雅茅斯	什么时候	一个	男生	.

我永远不会忘记小时候第一次去雅茅斯的情景。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [roʊd] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

From	the	Norwich	Road	you	caught	the	first	view	of	the	sea	.
从	这	诺维奇	路	你	捕捉	这	第一的	看法	的	这	海	.

从诺里奇路可以第一次看到大海。

[æz; əz][juː; jʊ]['entər] ['jɑːməθ] [naʊ] [baɪ][reɪl][juː; jʊ][goʊ][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

As	you	enter	Yarmouth	now	by	rail	you	go	in	over	the	marshes	,
作为	你	进入	雅茅斯	现在	经过	轨	你	去	在	超过	这	沼泽	,

现在乘火车进入雅茅斯时，你会穿过沼泽地。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,

and	the	last	two	or	three	miles	are	by	the	side	of	muddy	water	,
和	这	最后的	二	或者	三	英里	是	经过	这	边	的	浑	水	,

最后两三英里路程都是沿着泥水边走的。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	you	cannot	see	the	sea	until	you	get	on	the	beach	.
和	你	不能	看	这	海	直到	你	得到	在	这	海滩	.

只有走到沙滩上才能看到大海。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪl][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ]

The	contrast	between	the	way	by	the	old	coach	and	by	the	rail	is	very	striking
这	对比	之间	这	方式	经过	这	老的	教练	和	经过	这	轨	是	非常	引人注目

, [ɪn'diːd] .

,	indeed	.
,	的确	.

乘坐老式马车和乘坐火车的方式截然不同，这确实非常引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] -

In	the	year	1842	or	1843	it	was	rumoured	that	the	London	and	North	-
在	这	年	-	或者	-	它	曾是	传闻	那	这	伦敦	和	北	-

['westərn] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] ['iːstwərd] ,

Western	Company	were	about	to	feel	their	way	eastward	,
西	公司	是	关于	到	感觉	他们的	方式	向东	,

1842年或1843年，有传言说伦敦和西北铁路公司即将向东扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːtərbəroʊ] [ænd; ənd]

and	the	project	for	making	the	Peterborough	and
和	这	项目	为了	制作	这	彼得伯勒	和

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

Northampton	Railway	was	put	into	shape	.
北安普顿	铁路	曾是	放	进入	形状	.

彼得伯勒和北安普顿铁路的建设项目开始成形。

['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst] [driːmz] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

Our	wildest	dreams	never	expected	a
我们的	最狂野的	梦境	绝不	预期的	一个

我们最狂野的梦想也从未预料到

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

铁路。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

We	had	a	coach	,	and	that	was	quite	a	novelty	.
我们	有	一个	教练	,	和	那	曾是	相当	一个	新奇	.

我们当时有一位教练，这在当时是件很新鲜的事情。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði]

The	Bishop	and	Dean	and	Chapter	had	a	good	deal	of	property	on	the
这	主教	和	院长	和	章	有	一个	好的	交易	的	财产	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

主教、院长和教士会都牵涉到大量财产。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

and	strongly	opposed	the	railway	.
和	强烈	反对	这	铁路	.

他们强烈反对修建铁路。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

When	the	Bill	came	into	the	House	of	Lords	it	was	,	to	our	great
什么时候	这	账单	来了	进入	这	房子	的	领主	它	曾是	,	到	我们的	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

当法案提交到上议院时，令我们非常高兴的是，

[pæst] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] .

passed	by	a	majority	of	One	.
通过了	经过	一个	多数	的	一	.

以一票之差通过。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][lɔːrd] [fɪt'swɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	an	anecdote	of	Lord	Fitzwilliam	,	who	was	an	opponent	of	the
那里	是	一个	轶事	的	主	菲茨威廉	,	WHO	曾是	一个	对手	的	这

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

关于菲茨威廉勋爵（他是该法案的反对者）有一个轶事。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ] [treɪn] ,

That	one	day	his	Lordship	was	coming	down	by	train	,
那	一	天	他的	领主	曾是	未来	向下	经过	火车	,

有一天，大人乘火车下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] .

and	in	the	same	carriage	was	one	of	those	gentlemen	who	knew	everything	.
和	在	这	相同的	运输	曾是	一	的	那些	先生们	WHO	知道	一切	.

同一辆马车里还有一位见多识广的绅士。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

This	gentleman	was	giving	to	a	friend	a	history	of	the	line	,
这	绅士	曾是	给予	到	一个	朋友	一个	历史	的	这	线	,

这位先生正在向朋友介绍这条线路的历史。

[ænd; ənd] [wen] ['pæsɪŋ] - [lɪntʃ] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['mɪltən][pɑːrk] ,

and	when	passing	Alwalton	Lynch	said	:	“	That	is	the	road	to	Milton	Park	,
和	什么时候	通过	-	林奇	说	:	“	那	是	这	路	到	米尔顿	公园	,

经过阿尔瓦顿时，林奇说：“那是通往米尔顿公园的路。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lɔːrd] [fɪt'swɪljəm] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	do	you	know	that	Lord	Fitzwilliam	opposed	the	Bill	because	they	would	not
和	做	你	知道	那	主	菲茨威廉	反对	这	账单	因为	他们	会	不是

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ?

make	him	a	station	there	?
制作	他	一个	车站	那里	?

你知道菲茨威廉勋爵反对这项法案，因为他们不打算在那里给他设立一个职位吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət]['oʊvɝtən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
" A little further on the train stopped at Overton Station , and his Lordship
" 一个 小的 更远 在 这 火车 停止 在 奥弗顿 车站 , 和 他的 领主
[gɑːt][aʊt] .
got out .
得到 出去 .

"火车再往前开一点就停在了奥弗顿车站，勋爵下了车。"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] :
Just as he was shutting the door he said to the gentleman :
只是 作为 他 曾是 关闭 这 门 他 说 到 这 绅士 :

他正要关门时，对那位先生说：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][jʊr; jər] [frend] [ə'baʊt] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
" That little anecdote which you just told your friend about that crossing is not true ,
" 那 小的 轶事 哪个 你 只是 讲述 你的 朋友 关于 那 过境 是 不是 真的 ,

"你刚才跟朋友讲的关于那个过马路的小故事不是真的。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [lɔːrd] [fɪt'swɪljəm] [toʊld]
and when you say anything more about it you may say that Lord Fitzwilliam told
和 什么时候 你 说 任何事物 更多的 关于 它 你 可能 说 那 主 菲茨威廉 讲述
[juː; jʊ][soʊ] .
you so .
你 所以 .

如果你再多说什么，你可以说这是菲茨威廉勋爵告诉你的。

" [ðə; ðɪ][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][laɪn][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - ,
" The Northampton line was opened in 1845 ,
" 这 北安普顿 线 曾是 打开 在 - ,

"北安普顿线于1845年开通，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['endʒɪn] [keɪm] [daʊn] .
and I remember being in the Cathedral when the first engine came down .
和 我 记住 存在 在 这 大教堂 什么时候 这 第一的 引擎 来了 向下 .

我还记得第一台引擎坠落时，我正在大教堂里。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] ['medoʊ] ,
It stopped at the end of the Fair Meadow ,
它 停止 在 这 结尾 的 这 公平的 草地 ,

它停在了公平草地的尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [pri'ventid] [ðə; ðɪ][laɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [taʊn]
for the Dean and Chapter prevented the line being brought any nearer the town
为了 这 院长 和 章 阻止 这 线 存在 带来 任何 更近 这 镇
,
,
,

因为院长和教士会阻止了防线进一步靠近城镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɪdʒ] [fer] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
as they would not have Bridge Fair interfered with .
作为 他们 会 不是 有 桥 公平的 干扰 和 .

因为他们不会让桥牌比赛受到干扰。

[ðə; ðɪ]['endʒɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
The engine was only about one - third the size of what they are now ,
这 引擎 曾是 仅有的 关于 一 - 第三 这 尺寸 的 什么 他们 是 现在 ,

当时的发动机只有现在发动机的三分之一大小。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɔːf] [stiːm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr]

but	when	it	blew	off	steam	people	said	they	would	never	be	able	to	hear
但	什么时候	它	吹	离开	蒸汽	人们	说	他们	会	绝不	是	有能力的	到	听到

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !

anything	in	the	Cathedral	!
任何事物	在	这	大教堂	!

但当蒸汽喷发后，人们说他们在教堂里再也听不到任何声音了！

[jet] [naʊ] [noʊ]['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['defnɪŋ]

Yet	now	no	notice	is	taken	of	what	was	looked	upon	then	as	a	deafening
然而	现在	不	注意	是	已采取	的	什么	曾是	看起来	之上	然后	作为	一个	震耳欲聋

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

然而，如今人们对当时被视为震耳欲聋的噪音却视而不见。

[wiː; wi][hæd; həd][nekst][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [jɔːk] ['reɪlweɪ] ,

We	had	next	the	London	and	York	Railway	,
我们	有	下一个	这	伦敦	和	约克	铁路	,

接下来我们乘坐的是伦敦和约克铁路。

[wɪtʃ] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['θɔːrp] [roʊd] [nɪr] [wer] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [stʊd] .

which	then	crossed	the	Thorpe	Road	near	where	the	old	mill	stood	.
哪个	然后	交叉	这	索普	路	靠近	在哪里	这	老的	磨	站立	.

然后，它穿过索普路，就在旧磨坊附近。

[lɔːrd] [fɪt'swɪljəm] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Fitzwilliam	compelled	the	Company	to	put	the	line	by	the	side	of	the
主	菲茨威廉	被迫	这	公司	到	放	这	线	经过	这	边	的	这

['sɪstən] [ænd; ənd] ['piːtərbəroʊ] ['reɪlweɪ] ,

Syston	and	Peterborough	Railway	,
西斯顿	和	彼得伯勒	铁路	,

菲茨威廉勋爵强迫铁路公司将线路建在西斯顿和彼得伯勒铁路旁边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

where	it	is	now	.
在哪里	它	是	现在	.

它现在所在的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstən] ['reɪlweɪ] .

There	were	some	amusing	incidents	connected	with	the	Syston	Railway	.
那里	是	一些	有趣	事件	连接	和	这	西斯顿	铁路	.

与西斯顿铁路有关的一些趣事也发生过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [baɪ][lɔːrd] ['hɑːrbərə] ,

It	was	strongly	opposed	by	Lord	Harborough	,
它	曾是	强烈	反对	经过	主	哈伯勒	,

哈伯勒勋爵强烈反对。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['raiəts][ænd; ənd] [faɪts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪəz]

and	there	were	riots	and	fights	between	his	men	and	the	surveyors
和	那里	是	骚乱	和	战斗	之间	他的	男人	和	这	测量员

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

of	the	line	.
的	这	线	.

他的部下与测线员之间发生了骚乱和冲突。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

I	will	say	no	more	about	the	railway	system	.
我	将要	说	不	更多的	关于	这	铁路	系统	.

关于铁路系统，我不再赘述。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['piːtərbərəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [wʌn][fər'gɑːt][ðə; ði]

The	communications	with	Peterborough	would	be	very	incomplete	if	one	forgot	the
这	通讯	和	彼得伯勒	会	是	非常	未完成	如果	一	忘了	这

如果忘记了这一点，与彼得伯勒的沟通将非常不完整。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['rɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

river	,	because	the	river	in	those	days	was	very	necessary	to	the	comfort	of
河	,	因为	这	河	在	那些	天	曾是	非常	必要的	到	这	舒适	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

河流，因为在那个年代，河流对于城镇的舒适生活至关重要。

[aɪ] ['deə'sei] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kwoʊt] ['kaʊpərz] [laɪnz] :

I	daresay	now	,	if	I	were	to	quote	Cowper's	lines	:
我	敢说	现在	,	如果	我	是	到	引用	考珀的	线条	:

我现在敢说，如果我引用考珀的话：

- [bɑːrdʒ] - ['leɪdn] [weɪvz] ,

Nen's	barge	-	laden	waves	,
-	驳船	-	满载	波浪	,

念的驳船掀起的巨浪，

['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][loʊd][ɪz] ['veri] ['hevi] .

people	might	say	they	did	not	think	the	load	is	very	heavy	.
人们	可能	说	他们	做过	不是	思考	这	加载	是	非常	重的	.

人们可能会说他们并不认为这件东西很重。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

But	before	the	construction	of	the	railway	,	and	for	some	year's
但	前	这	建造	的	这	铁路	,	和	为了	一些	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

但在铁路修建之前以及之后的几年里，

[bɑːdʒz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

barges	were	found	in	very	great	abundance	.
驳船	是	成立	在	非常	伟大的	丰富	.

驳船数量非常多。

[wiː; wi] [dɪ'raɪvd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [koʊl] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

We	derived	our	whole	coal	supply	from	the	river	,
我们	衍生的	我们的	所有的	煤炭	供应	从	这	河	,

我们所有的煤炭供应都来自这条河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd]['tɪmbər] .

and	it	was	our	great	channel	for	carrying	corn	and	timber	.
和	它	曾是	我们的	伟大的	渠道	为了	携带	玉米	和	木材	.

它曾是我们运输玉米和木材的重要通道。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪˌneɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kauntiz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [wʌz; wəz]

The	importance	of	the	Nene	to	the	counties	through	which	it	passed	was
这	重要性	的	这	妮妮	到	这	县	通过	哪个	它	通过了	曾是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

内内河对它流经的各个县来说都非常重要。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [kɔːld] “ ['sɪmpsənz] ['pækɪt] ,
Amongst **other** **things** **was** **a** **Packet** **called** **“** **Simpson's** **Packet** **,**
在 其他 事物 曾是 一个 包 称为 “ 辛普森一家 包 ,

其中有一份名为“辛普森包裹”的包裹，

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mesərz] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['tɔməs] [hɪl] ,
” **and** **another** **belonging** **to** **Messrs** **.** **James** **and** **Thomas** **Hill** **,**
” 和 其他 属于 到 先生们 . 詹姆斯 和 托马斯 爬坡道 ,

以及另一件属于詹姆斯·希尔和托马斯·希尔先生的物品，

[wɪtʃ] [kən'veid] [laɪt] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [bɪ'twiːn] ['piːtərbərʊ] [ænd; ənd] ['wɪzˌbɛtʃ] .
which **conveyed** **light** **goods** **and** **passengers** **between** **Peterborough** **and** **Wisbech** **.**
哪个 传递 光 商品 和 乘客 之间 彼得伯勒 和 威斯贝奇 .

它负责在彼得伯勒和威斯贝奇之间运送轻型货物和乘客。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['pækɪt] [held][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ræŋk][ɪn]
I **recollect** **the** **old** **gentleman** **who** **commanded** **the** **packet** **held** **a** **very** **high** **rank** **in**
我 追忆 这 老的 绅士 WHO 命令 这 包 握住 一个 非常 高的 秩 在
[ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn'diːd] .
the **Navy** **indeed** **.**
这 海军 的确 .

我记得指挥这艘货船的那位老先生在海军中确实身居要职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - [legd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [noʊn]
He **was** **a** **wooden** **-** **legged** **old** **gentleman** **,** **very** **much** **respected** **,** **and** **known**
他 曾是 一个 木制的 - 腿 老的 绅士 , 非常 很多 受人尊敬 , 和 已知
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['rʌsl] .
by **the** **name** **of** **Admiral** **Russell** **.**
经过 这 姓名 的 上将 罗素 .

他是一位拄着木腿的老绅士，备受尊敬，人称罗素海军上将。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
He **was** **commander** **of** **the** **Packet** **for** **many** **years** **.**
他 曾是 指挥官 的 这 包 为了 许多 年 .

他担任“帕克特”号的船长多年。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'teɪn] [soʊ]
I **do** **not** **know** **who** **succeeded** **him** **,** **but** **someone** **who** **did** **not** **attain** **so**
我 做 不是 知道 WHO 成功了 他 , 但 某人 WHO 做过 不是 达到 所以
[haɪ] [ə; eɪ][ræŋk] .
high **a** **rank** **.**
高的 一个 秩 .

我不知道他的继任者是谁，但肯定不是一个级别很高的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] ['mɪstər] . ['wæli] , [em] . [piː] . , [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
There **was** **a** **joke** **against** **Mr** **.** **Whalley** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **that** **he** **promised** **to**
那里 曾是 一个 开玩笑 反对 先生 . 惠利 , M . P . , 那 他 承诺 到
[meɪk] ['piːtərbərʊ] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .
make **Peterborough** **a** **Seaport** **.**
制作 彼得伯勒 一个 海港 .

有人拿国会议员沃利先生开玩笑，说他曾承诺要把彼得伯勒建成海港。

[ɪf] [ðə; ði][prə'dʒektid] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['kærid] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
If **the** **projected** **scheme** **had** **been** **fairly** **carried** **out** **according** **to** **the** **original**
如果 这 预计 方案 有 到过 相当 携带 出去 根据 到 这 原来的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] ,
intention **of** **the** **promoters** **,**
意图 的 这 发起人 ,

如果该方案已按照发起人的最初意图得到公平实施，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['weɪstɪd] .

there	would	not	have	been	a	deal	of	money	wasted	.
那里	会	不是	有	到过	一个	交易	的	钱	浪费	.

这样就不会浪费一笔钱了。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

Some	think	even	now	it	should	not	be	given	up	altogether	,
一些	思考	甚至	现在	它	应该	不是	是	给定	向上	共	,

有些人认为即使现在也不应该完全放弃它。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [tuː]

if	only	for	the	purpose	of	preventing	the	railway	companies	from	putting	too
如果	仅有的	为了	这	目的	的	预防	这	铁路	公司	从	推杆	也

[haɪ] ['praɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [spiːd] [ʌv; əv]['trænzɪt][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l]

high	prices	on	the	carriage	of	goods	in	cases	where	speed	of	transit	is	not	essential
高的	价格	在	这	运输	的	商品	在	案例	在哪里	速度	的	交通	是	不是	基本的

.

:

.

即使仅仅是为了防止铁路公司在运输速度并非必要的情况下，对货物运输收取过高的价格。

[gʊdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['wɪzˌbɛtʃ] [ɪn] ['laɪtəz] ,

Goods	used	to	be	brought	from	Wisbech	in	lighters	,
商品	用过的	到	是	带来	从	威斯贝奇	在	打火机	,

过去货物都是用打火机从威斯贝奇运来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn] ['frɔːsti] ['weðər] ,

and	it	was	a	serious	thing	in	frosty	weather	,
和	它	曾是	一个	严肃的	事物	在	霜冻	天气	,

在寒冷的天气里，这可是一件很严重的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [koʊl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

because	all	our	coals	were	brought	by	the	river	,
因为	全部	我们的	煤炭	是	带来	经过	这	河	,

因为我们所有的煤炭都是通过河水运来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɔːst]['læstɪd] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] ['fæmɪn] .

and	when	the	frost	lasted	long	there	was	danger	of	a	coal	famine	.
和	什么时候	这	霜	持续	长的	那里	曾是	危险	的	一个	煤炭	饥荒	.

如果霜冻持续时间过长，就会有煤炭短缺的危险。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] .

Now	I	may	mention	about	the	postage	.
现在	我	可能	提到	关于	这	邮资	.

现在我可以提一下邮资的问题了。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] ['piːtərbəroʊ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] 8d .

When	I	first	knew	Peterborough	the	postage	of	a	letter	to	London	was	8d	.
什么时候	我	第一的	知道	彼得伯勒	这	邮资	的	一个	信	到	伦敦	曾是	8d	.

我刚知道彼得伯勒的时候，寄信到伦敦的邮资是 8 便士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] 10d . , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə'baʊt]

A	little	further	on	it	would	be	10d	.	,	and	go	on	,	until	it	came	to	about
一个	小的	更远	在	它	会	是	10d	.	,	和	去	在	,	直到	它	来了	到	关于

1s .

1s	.
1s	.

再往前一点就是 10d，继续往前，直到变成大约 1s。

4d .

4d	.
4d	.

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd]
When **you** **were** **going** **to** **London** **in** **those** **days** **you** **would**
什么时候 你 是 去 到 伦敦 在 那些 天 你 会

那时候你去伦敦的时候会

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] ,
receive **visits** **from** **your** **friends** **,**
收到 访问 从 你的 朋友们 ,

接受朋友的来访，

[huː] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['letərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] 2d .
who **would** **ask** **you** **to** **take** **letters** **for** **them** **and** **put** **them** **in** **the** **2d** **.**
WHO 会 问 你 到 拿 信件 为了 他们 和 放 他们 在 这 2d .

谁会要求你帮他们取信并放在 2d 处呢?

[poʊst][ɪn] ['lʌndən] ,
Post **in** **London** **,**
邮政 在 伦敦 ,

寄往伦敦

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][koʊt] ['pɑːkɪt]
and **sometimes** **it** **happened** **that** **these** **letters** **were** **found** **in** **your** **coat** **pocket**
和 有时 它 发生 那 这些 信件 是 成立 在 你的 外套 口袋
[wen] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊm] [ə'gen] !
when **you** **got** **home** **again** **!**
什么时候 你 得到 家 再次 !

有时，当你回到家时，这些信件竟然会在你的外套口袋里被发现!

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ½oz . ['letər] [wʌz; wəz] 8d . ,
The **postage** **of** **a** **½oz** **.** **letter** **was** **8d** **.** **,**
这 邮资 的 一个 ½oz . 信 曾是 8d . ,

一封半盎司信件的邮资是8便士。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [juːst] [wʌn] - [hæf][æz; əz][æn; ən]
but **if** **you** **cut** **the** **sheet** **of** **paper** **in** **two** **and** **used** **one** **-** **half** **as** **an**
但 如果 你 切 这 床单 的 纸 在 二 和 用过的 一 - 一半 作为 一个
['envəloʊp] ,
envelope **,**
信封 ,

但如果你把这张纸裁成两半，用其中一半做信封，

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz] 1s .
the **postage** **was** **1s** **.**
这 邮资 曾是 1s .

邮资为1先令。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][wʌn]['kwɔːrtər]
If **you** **divided** **the** **sheet** **of** **paper** **again** **and** **wrote** **a** **cheque** **on** **one** **quarter**
如果 你 分割 这 床单 的 纸 再次 和 写道 一个 查看 在 一 四分之一
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

如果你把这张纸再分成几份，然后在其中一份上写一张支票，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][pʊt]
and **the** **receipt** **to** **be** **signed** **and** **returned** **on** **the** **other** **and** **put**
和 这 收据 到 是 签名 和 返回 在 这 其他 和 放
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʃiːt] ,
them **into** **the** **other** **half** **sheet** **,**
他们 进入 这 其他 一半 床单 ,

收据需签字后贴在另一侧，然后将它们放入另一半纸上。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['dʌbld] .
the **postage** **was** **again** **doubled** **.**
这 邮资 曾是 再次 双倍 .

邮资再次翻倍。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [bə'nevələns] , [sent][ˌem 'iː]
When **I** **was** **at** **school** **my** **eldest** **brother** **,** **in** **a** **fit** **of** **benevolence** **,** **sent** **me**
什么时候 我 曾是 在 学校 我的 长子 兄弟 , 在 一个 合身 的 仁 , 发送 我
2s .
2s **.**
2s .

我在上学的时候，我的大哥一时兴起，给我寄了2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz] 2s .
in **a** **letter** **,** **and** **I** **was** **delighted** **until** **I** **was** **told** **the** **postage** **was** **2s** **.**
在 一个 信 , 和 我 曾是 高兴极了 直到 我 曾是 讲述 这 邮资 曾是 2s .

在一封信中，我欣喜若狂，直到得知邮资是 2 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[ðə; ði]['meɪtrən] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **matron** **,** **however** **,** **found** **a** **way** **out** **of** **it** **.**
这 护士长 , 然而 , 成立 一个 方式 出去 的 它 .

然而，女舍监却找到了脱身之法。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] 2s .
She **put** **the** **2s** **.**
她 放 这 2s .

她放了2。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .
down **to** **the** **governor's** **account** **,** **and** **I** **had** **the** **half** **-** **crown** **.**
向下 到 这 州长的 帐户 , 和 我 有 这 一半 - 王冠 .

一直到总督的账目，我只有半克朗。

[ðiːz] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] ,
These **rates** **of** **postage** **were** **very** **heavy** **,**
这些 利率 的 邮资 是 非常 重的 ,

这些邮资非常高昂。

[bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “

but	Members	of	Parliament	had	the	privilege	of	what	was	called	“
但	成员	的	议会	有	这	特权	的	什么	曾是	称为	“

['fræŋkɪŋ] ” ['letərz] .

franking	”	letters	.
邮资	”	信件	.

但国会议员享有所谓的“免邮费”信件特权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ðiːz] [fræŋks] .

They	were	continually	being	applied	to	for	these	franks	.
他们	是	持续	存在	应用	到	为了	这些	弗兰克斯	.

他们不断申请这些法郎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ,

They	were	only	allowed	,	however	,	to	send	a	certain	number	of	letters	,
他们	是	仅有的	允许	,	然而	,	到	发送	一个	肯定	数字	的	信件	,

但是，他们只被允许寄送一定数量的信件。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [sent][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

and	you	always	ran	the	risk	of	having	a	bill	sent	in	from	the	Post	Office
和	你	总是	跑	这	风险	的	拥有	一个	账单	发送	在	从	这	邮政	办公室

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] “ ['fræŋkɪŋ] ,

to	the	person	having	the	privilege	of	“	franking	,
到	这	人	拥有	这	特权	的	“	邮资	,

而且你总是要承担邮局向有权“盖邮戳”的人寄送账单的风险，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['fʊtmən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

”	and	they	would	send	a	footman	to	you	,
”	和	他们	会	发送	一个	男仆	到	你	,

他们会派个侍从来给你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ʃer] .

and	you	would	then	have	to	pay	your	share	.
和	你	会	然后	有	到	支付	你的	分享	.

然后你就得支付你那份。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fræŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə'bjuːzd] ,

This	privilege	of	franking	was	abused	,
这	特权	的	邮资	曾是	受虐	,

这种免邮特权被滥用了。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [soʊ][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [fræŋkt] [ə; eɪ][hæm] ,

and	one	would	hear	that	so	and	so	had	franked	a	ham	,
和	一	会	听到	那	所以	和	所以	有	已付邮资	一个	火腿	,

人们会听说某某人给火腿贴了锡纸，

[ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fræŋkt] [ə; eɪ][piˈænoʊ] !

and	one	person	was	said	to	have	franked	a	piano	!
和	一	人	曾是	说	到	有	已付邮资	一个	钢琴	!

据说有人甚至用假支票寄过钢琴！

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Whether	this	was	the	truth	or	not	I	do	not	know	,
无论	这	曾是	这	真相	或者	不是	我	做	不是	知道	,

我不知道这是否属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

but	it	shows	the	advantage	of	getting	rid	of	exceptional	privileges	.
但	它	演出	这	优势	的	获得	摆脱	的	非凡的	特权	.

但这表明取消特殊特权的好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

A	few	words	about	the	government	of	our	City	.
一个	很少	字	关于	这	政府	的	我们的	城市	.

简单介绍一下我们市的政府。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvərnər] ,

When	I	first	came	to	the	Town	,	the	principal	governor	,
什么时候	我	第一的	来了	到	这	镇	,	这	主要的	州长	,

我刚到这个镇上的时候，镇长是.....

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ɔːl]

the	one	who	made	the	greatest	impression	on	my	youthful	imagination	,	at	all
这	一	WHO	制成	这	最	印象	在	我的	青春	想像力	,	在	全部

[ɪ'vents] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['biːdl] .

events	,	was	the	Beadle	.
活动	,	曾是	这	比德尔	.

总之，在我年少轻狂的想象中留下最深刻印象的，是那位执事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

He	was	a	very	important	personage	.
他	曾是	一个	非常	重要的	人士	.

他是一位非常重要的人物。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

His	principal	duty	was	to	see	the	tramps	out	of	the	town	.
他的	主要的	责任	曾是	到	看	这	流浪汉	出去	的	这	镇	.

他的主要职责是把流浪汉们送出城。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'rest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] “ ['fɪdʒɪt] ” [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	could	not	arrest	them	,	but	had	to	“	fidget	”	them	out	.
他	可以	不是	逮捕	他们	,	但	有	到	“	烦躁不安	”	他们	出去	.

他无法逮捕他们，只能想办法把他们“哄骗”出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] .

He	was	always	chosen	with	special	reference	to	his	age	and	infirmity	.
他	曾是	总是	选定	和	特别的	参考	到	他的	年龄	和	虚弱	.

他总是因为年老体弱而被选中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] , [ə; eɪ] [meɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

He	had	a	long	robe	,	a	mace	,	and	a	cocked	hat	.
他	有	一个	长的	长袍	,	一个	锤	,	和	一个	上膛	帽子	.

他身穿长袍，手持权杖，头戴三角帽。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [oʊld] ['skaːlət] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ,

He	looked	very	imposing	,	almost	like	Old	Scarlett	in	the	Cathedral	put	into	a	long	coat	,
他	看起来	非常	气势磅礴	,	几乎	喜欢	老的	斯嘉丽	在	这	大教堂	放	进入	一个	长的	外套	,

他看起来气势逼人，几乎就像穿着长外套的大教堂里的老斯嘉丽。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːkt]

a	pair	of	knee	breeches	,	and	a	cocked
一个	一对	的	膝盖	马裤	,	和	一个	上膛

一条及膝短裤，以及一把竖起的枪

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[hæt] .
hat .
帽子 .

帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
He **was** **paid** **in** **this** **way** **:**
他 曾是 有薪酬的 在 这 方式 :

他是这样获得报酬的:

[æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['seʃnz] [hi:; hi]['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] :
At **the** **Quarter** **Sessions** **he** **waited** **upon** **the** **Magistrates** **with** **a** **bill** **:**
在 这 四分之一 会议 他 等待 之上 这 地方法官 和 一个 账单 :

在季度法庭上，他带着一份账单去见法官:

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [sent] [aʊt] ['stæmfərd] [roʊd] , ”
“ **A** **man** **and** **a** **woman** **sent** **out** **Stamford** **Road** **,** **”**
“ 一个 男人 和 一个 女士 发送 出去 斯坦福德 路 , ”

“一男一女被派往斯坦福路。”

“ [tu:] [træmps][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ **Two** **tramps** **and** **a** **child** **,**
“ 二 流浪汉 和 一个 孩子 ,

两个流浪汉和一个孩子，

['lɪŋkən] [roʊd] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Lincoln **Road** **,** **”** **and** **so** **on** **.**
林肯 路 , ” 和 所以 在 .

林肯路，等等。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ˌedʒu'keɪʃənəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .
As **we** **say** **educationally** **,** **he** **was** **paid** **by** **results** **.**
作为 我们 说 教育方面 , 他 曾是 有薪酬的 经过 结果 .

正如我们在教育界常说的，他是按成绩拿工资的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .
He **was** **allowed** **so** **much** **according** **to** **his** **services** **.**
他 曾是 允许 所以 很多 根据 到 他的 服务 .

他根据自己的贡献获得了相应的报酬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
He **was** **the** **principal** **officer** **of** **the** **place** **,** **and** **was** **appointed** **by** **the**
[ˌfef'i] .
Feoffees **.**
他 曾是 这 主要的 官 的 这 地方 , 和 曾是 任命 经过 这
受托人 .

他是该地的主要官员，由受托人任命。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['pærɪʃ] ['kɔnstəbəlz] ,
About **the** **year** **1857** **we** **were** **protected** **by** **Parish** **Constables** **,**
关于 这 年 - 我们 是 受保护 经过 教区 警员 ,

大约在1857年，我们受到教区治安官的保护。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self]
and **I** **think** **the** **principal** **duty** **of** **the** **constable** **was** **to** **report** **himself**
和 我 思考 这 主要的 责任 的 这 警官 曾是 到 报告 他自己
[æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['seʃnz] .
at **the** **Quarter** **Sessions** **.**
在 这 四分之一 会议 .

我认为警员的主要职责是到季度法庭报到。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [dʒeɪl] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] !

We	had	two	gaols	—	we	could	not	do	with	one	!
我们	有	二	监狱	—	我们	可以	不是	做	和	一	!

我们有两座监狱——一座可不够!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , ['riːs(ə)ntli]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

One	of	these	was	that	in	the	Minster	Precincts	,	recently	vacated	by	the
一	的	这些	曾是	那	在	这	部长	辖区	,	最近	空置	经过	这

[skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .

School	of	Art	.
学校	的	艺术	.

其中一处位于明斯特区，最近艺术学院迁出。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmzˌhaʊsiz] .

The	other	stood	upon	what	is	now	the	site	of	the	Cumbergate	Almshouses	.
这	其他	站立	之上	什么	是	现在	这	地点	的	这	-	救济院	.

另一座建筑则建在如今的坎伯盖特救济院所在地。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪnstər][jɑːrd][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][lɔːrd]['eksɪtər][æz; əz][lɔːrd]['pærəmaʊnt] .

The	one	in	the	Minster	Yard	was	maintained	by	Lord	Exeter	as	Lord	Paramount	.
这	一	在	这	部长	院子	曾是	维持	经过	主	埃克塞特	作为	主	派拉蒙	.

位于教堂庭院的那座教堂由埃克塞特勋爵（时任最高领主）维护。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] .

The	other	one	,	I	think	,	was	paid	for	by	the	Magistrates	.
这	其他	一	,	我	思考	,	曾是	有薪酬的	为了	经过	这	地方法官	.

我认为另一件是由地方法官出资的。

[ɪn] - [wiː; wi][gɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒeɪl] ,

In	1840	we	got	an	Act	of	Parliament	for	a	new	gaol	,
在	-	我们	得到	一个	行为	的	议会	为了	一个	新的	监狱	,

1840年，我们获得了一项议会法案，用于建造一座新监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	it	was	brought	about	in	this	way	:
和	它	曾是	带来	关于	在	这	方式	:

事情是这样发生的:

[ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɪnstər][jɑːrd] [sɔː] [ə; eɪ]

In	about	the	year	1838	or	1839	a	person	walking	through	the	Minster	Yard	saw	a
在	关于	这	年	-	或者	-	一个	人	步行	通过	这	部长	院子	锯	一个

[hed] [pɑːp] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

head	pop	up	out	of	the	pavement	,
头	流行音乐	向上	出去	的	这	路面	,

大约在1838年或1839年，一名路人经过教堂庭院时，看到一个人头从人行道上冒了出来。

[ə; eɪ]['bɑːdi] ['fɑːloʊd] , [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

a	body	followed	,	walked	off	,	and	was	never	heard	of	again	.
一个	身体	随后	,	步行	离开	,	和	曾是	绝不	听到	的	再次	.

随后，一具尸体出现，走开了，从此杳无音信。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sɪmpli] ['ʌndə'maɪnd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

The	man	had	simply	undermined	the	foundations	of	his	cell	with	a	knife
这	男人	有	简单地	被削弱	这	基础	的	他的	细胞	和	一个	刀

[ɔːr][boʊn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] !

or	bone	and	disappeared	!
或者	骨	和	消失	!

那人只是用刀或骨头破坏了牢房的地基，然后就消失了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !

He	was	the	first	that	discovered	that	way	of	escape	!
他	曾是	这	第一的	那	发现	那	方式	的	逃脱	!

他是第一个发现这种逃生方法的人!

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['piːtərbərəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪmd] ['rɔdʒəz] .

About	the	same	time	in	Peterborough	was	a	family	named	Rogers	.
关于	这	相同的	时间	在	彼得伯勒	曾是	一个	家庭	命名	罗杰斯	.

大约在同一时期，彼得伯勒有一个姓罗杰斯的家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	the	black	sheep	of	the	place	.
他们	是	这	黑色的	羊	的	这	地方	.

他们是那里的异类。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['rɔdʒəz] ,

The	head	of	the	family	was	known	as	Jimmy	Rogers	,
这	头	的	这	家庭	曾是	已知	作为	吉米	罗杰斯	,

这家的族长名叫吉米·罗杰斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [daɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd]

and	he	took	it	into	his	head	to	dine	one	day	upon	sheep's	head	and
和	他	采取	它	进入	他的	头	到	用餐	一	天	之上	羊的	头	和

[plʌk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .

pluck	which	he	stole	from	a	butcher's	shop	.
采摘	哪个	他	偷窃	从	一个	肉铺	店铺	.

他一时兴起，决定有一天要吃掉从肉铺偷来的羊头和羊杂碎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfef'i] - [dʒeɪl] .

He	was	ordered	to	be	put	into	the	Feoffees	'	Gaol	.
他	曾是	订购	到	是	放	进入	这	受托人	-	监狱	.

他被下令关押在受托人监狱。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

He	picked	his	way	out	,
他	挑选	他的	方式	出去	,

他设法逃了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm]

and	this	thief	of	the	district	and	his	family	disappeared	and	never	came
和	这	贼	的	这	区	和	他的	家庭	消失	和	绝不	来了

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

这个地区的窃贼和他的家人消失了，再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ,

It	was	thought	to	be	time	we	had	a	gaol	,
它	曾是	想法	到	是	时间	我们	有	一个	监狱	,

人们认为我们应该建一座监狱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɔːrp] [roʊd] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

and	the	present	building	on	the	Thorpe	Road	was	erected	.
和	这	展示	建筑	在	这	索普	路	曾是	竖立	.

于是，索普路上的这座建筑拔地而起。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌə'mjuːzmənts] .

You	must	not	think	that	we	had	no	amusements	.
你	必须	不是	思考	那	我们	有	不	娱乐	.

你千万别以为我们没有娱乐活动。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [wer] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [naʊ] [stændz] ,

We	used	to	have	a	theatre	on	the	site	where	the	Corn	Exchange	now	stands	,
我们	用过的	到	有	一个	剧院	在	这	地点	在哪里	这	玉米	交换	现在	站立	,

我们以前在现在谷物交易所所在的位置建过一座剧院。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['θiːətər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	very	good	theatre	it	was	.
和	一个	非常	好的	剧院	它	曾是	.

那真是一家非常棒的剧院。

[ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [juːst][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

A	very	good	company	used	to	come	for	about	three	months	in	the	summer	,
一个	非常	好的	公司	用过的	到	来	为了	关于	三	几个月	在	这	夏天	,

过去每年夏天，都会有一家很不错的公司来这里待上大约三个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] .

and	a	very	good	entertainment	was	afforded	.
和	一个	非常	好的	娱乐	曾是	提供	.

娱乐活动非常精彩。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

The	Bishop	and
这	主教	和

主教和

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [juːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

his	Lady	of	those	days	used	to	make	a	point	of	attending	during	the	season	,
他的	女士	的	那些	天	用过的	到	制作	一个	观点	的	参加	期间	这	季节	,

他当时的夫人总会在节日期间前来参加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	it	was	quite	the	thing	to	go	to	the	theatre	.
和	它	曾是	相当	这	事物	到	去	到	这	剧院	.

去剧院看戏可是件大事。

[ðə; ði] ['fɛrz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

The	Fairs	were	very	important	in	those	days	.
这	集市	是	非常	重要的	在	那些	天	.

当时的集市非常重要。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

The	importance	must	not	be	judged	by	what	is	seen	of	them	now	.
这	重要性	必须	不是	是	评判	经过	什么	是	已见	的	他们	现在	.

不应仅凭它们现在所展现的面貌来判断其重要性。

[brɪdʒ] [fer] [wʌz; wəz] [ðen] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Bridge	Fair	was	then	most	important	.
桥	公平的	曾是	然后	最多	重要的	.

当时桥牌交易会最为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrt] .

It	shows	the	antiquity	of	the	fairs	that	they	had	a	special	Court	.
它	演出	这	古代	的	这	集市	那	他们	有	一个	特别的	法庭	.

这表明集市历史悠久，因为它们设有专门的法庭。

[ɔːl] ['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]['eni][æn'tɪkwəti][hæd; həd] [ðɪs] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

All	fairs	and	markets	of	any	antiquity	had	this	Court	which	was	to
全部	集市	和	市场	的	任何	古代	有	这	法庭	哪个	曾是	到

[duː]['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ɪn]['eni] [dis'pjuːts] [ɜ-'aɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] .

do	justice	between	man	and	man	in	any	disputes	arising	at	the	fairs	.
做	正义	之间	男人	和	男人	在	任何	争议	产生	在	这	集市	.

古代所有集市和市场都设有这样的法庭，负责在集市上解决人与人之间发生的任何纠纷，伸张正义。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [bɔ:lz] ['regjələrli] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]

We	had	two	Balls	regularly	,	one	for	the	National	School	and	one	for
我们	有	二	球	经常	,	一	为了	这	国家的	学校	和	一	为了

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] .

the	Infirmary	.
这	医务室	.

我们定期举办两场舞会，一场为国立学校，一场为医院。

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [wʌn]['pɑ:rti] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [bɔ:l]

When	political	feeling	ran	high	one	Party	would	go	to	the	National	School	Ball
什么时候	政治的	感觉	跑	高的	一	派对	会	去	到	这	国家的	学校	球

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] [bɔ:l] .

and	the	other	to	the	Infirmary	Ball	.
和	这	其他	到	这	医务室	球	.

当政治情绪高涨时，一个政党会去参加全国学校舞会，而另一个政党则会去参加医院舞会。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [i:tʃ] ['pɑ:rti] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bəuθ] .

At	other	times	each	party	would	go	to	both	.
在	其他	时代	每个	派对	会	去	到	两个都	.

有时双方都会参加这两个活动。

['pi:tərbərəʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'dæn] [tʃerz] ['flʌriʃt] .

Peterborough	was	one	of	the	last	places	in	which	Sedan	chairs	flourished	.
彼得伯勒	曾是	一	的	这	最后的	地方	在	哪个	轿车	椅子	繁荣	.

彼得伯勒是轿子盛行的最后几个地方之一。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] ['ɔ:ltərd]

They	went	on	until	some	time	after	the	railways	were	established	,	which	altered
他们	去	在	直到	一些	时间	后	这	铁路	是	已确立的	,	哪个	已修改

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这种情况一直持续到铁路建成之后，铁路的建成改变了一切。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃerz]

The	men	were	too	much	occupied	to	be	able	to	go	with	the	Sedan	chairs
这	男人	是	也	很多	占领	到	是	有能力的	到	去	和	这	轿车	椅子

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wɑ:ntɪd] ,

when	they	were	wanted	,
什么时候	他们	是	通缉	,

男人们太忙了，所以当需要轿子的时候，他们无法随行。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['grædʒuəli][daɪd][aʊt] .

and	so	they	gradually	died	out	.
和	所以	他们	逐步地	死亡	出去	.

于是它们逐渐灭绝了。

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] [mɪr] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Whittlesey	Mere	existed	in	those	days	.
惠特尔西	仅仅	存在	在	那些	天	.

当时惠特尔西湖就已经存在了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

It	was	thus	called	because	it	had	nothing	whatever	to	do	with
它	曾是	因此	称为	因为	它	有	没有什么	任何	到	做	和

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] .

Whittlesey	.
惠特尔西	.

之所以这样称呼它，是因为它与惠特尔西没有任何关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于老彼得伯勒的笔记(Notes on Old Peterborough)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

It	was	several	miles	away	.
它	曾是	一些	英里	离开	.

距离这里好几英里远。

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] [mɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ˞z] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdənʃiə] , ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi]

Whittlesey	Mere	was	one	of	the	wonders	of	Huntingdonshire	,	Whittlesey
惠特尔西	仅仅	曾是	一	的	这	奇迹	的	亨廷顿郡	,	惠特尔西

['biːɪŋ] [ɪn] ['keimbridʒʃə] .

being	in	Cambridgeshire	.
存在	在	剑桥郡	.

惠特尔西湖是亨廷顿郡的奇观之一，而惠特尔西镇则位于剑桥郡。

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] [mɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['frɔːsti] ['weðər] [ænd; ənd]

Whittlesey	Mere	was	a	charming	place	for	skating	in	frosty	weather	and
惠特尔西	仅仅	曾是	一个	迷人	地方	为了	溜冰	在	霜冻	天气	和

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

for	fishing	in	the	summer	time	,
为了	钓鱼	在	这	夏天	时间	,

惠特尔西湖在寒冷的冬季是滑冰的好去处，在夏季则是钓鱼的好地方。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

when	there	was	water	enough	,	and	for	boating	under	the	same
什么时候	那里	曾是	水	足够的	,	和	为了	划船	在下面	这	相同的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

当水量充足时，以及在相同条件下进行划船活动时。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɜːrd] [ʌp]

when	there	had	been	a	dry	time	it	became	so	shallow	that	you	stirred	up
什么时候	那里	有	到过	一个	干燥	时间	它	成为	所以	浅的	那	你	搅拌	向上

[mʌd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [wen] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][seɪl] .

mud	from	the	bottom	when	you	attempted	to	sail	.
泥	从	这	底部	什么时候	你	尝试过	到	帆	.

干旱时期，水位变得非常浅，以至于当你试图航行时，会搅起水底的淤泥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

It	was	very	good	for	fishing	.
它	曾是	非常	好的	为了	钓鱼	.

这里非常适合钓鱼。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][oʊld] ['beləmi]

One	day	we	were	out	with	a	party	,	and	we	stopped	at	old	Bellamy
一	天	我们	是	出去	和	一个	派对	,	和	我们	停止	在	老的	贝拉米

['brædfɜ˞dz] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

Bradford's	landing	place	.
布拉德福德的	降落	地方	.

有一天，我们一行人外出，途中在老贝拉米·布拉德福德的登陆点停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃelvd] [ɔːf] [soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [græs] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

It	shelved	off	so	gradually	that	the	distinction	between	grass	and	water	was
它	搁置	离开	所以	逐步地	那	这	区别	之间	草	和	水	曾是

[soʊ] ['grædʒueɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪk] ,

so	graduated	that	a	large	pike	,
所以	毕业	那	一个	大的	梭鱼	,

它的坡度变化如此缓慢，以至于草和水之间的区别如此细微，以至于一条大梭鱼，

['prɑːbəbli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

probably	in	pursuit	of	a	fish	,
大概	在	追逐	的	一个	鱼	,

可能是为了捕鱼，

[hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

had	gone	so	far	as	to	be	prevented	from	getting	back	to	his	native	element	.
有	已消失	所以	远的	作为	到	是	阻止	从	获得	后退	到	他的	本国的	元素	.

他甚至被阻止返回故乡。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [riːd] [ʃoʊlz] , [wer] [riːdz] [fɔːr; fər] ['θætʃɪŋ] [gruː] ,

The	place	was	surrounded	by	reed	shoals	,	where	reeds	for	thatching	grew	,
这	地方	曾是	包围	经过	芦苇	浅滩	,	在哪里	芦苇	为了	茅草屋顶	生长	,

这个地方周围都是芦苇滩，那里生长着用来盖屋顶的芦苇。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['stɑːlɪŋz] .

and	these	were	the	resort	of	innumerable	starlings	.
和	这些	是	这	采取	的	无数	椋鸟	.

这里是无数椋鸟的栖息地。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .

THE	SECOND	.
这	第二	.

第二。

[æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] . — [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kæstər] ['fɑːrmɪŋ] . — [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

An	Oasis	in	the	Desert	.	—	Old	System	of	Castor	Farming	.	—	A	Lighted
一个	绿洲	在	这	沙漠	.	—	老的	系统	的	卡斯托尔	农业	.	—	一个	照明

沙漠中的绿洲——古老的蓖麻种植体系——一盏明灯

['biːkən] . — [ðə; ði] [fen] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . — ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lev(ə)l] . — [ðə; ði] [mɪl] ['sɪstəm]

Beacon	.	—	The	Fen	Around	Us	.	—	Draining	the	Great	Level	.	—	The	Mill	System
灯塔	.	—	这	分	大约	我们	.	—	排水	这	伟大的	等级	.	—	这	磨	系统

[ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] . — [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] . — [haʊ] [lænd] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['væljuː] . — “

of	Draining	.	—	Snatched	From	the	Sea	.	—	How	Land	Improved	in	Value	.	—	“
的	排水	.	—	抢夺	从	这	海	.	—	如何	土地	改进	在	价值	.	—	“

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɛnˌmɛn] . ” — [oʊld]

Intelligent	Fenmen	.	”	—	Old
聪明的	芬门	.	”	—	老的

灯塔——我们周围的沼泽——大平原的排水——磨坊排水系统——从海中夺取——土地价值的提升——”聪明的沼泽居民”——老

[taʊn] [brɪdʒ] . — [oʊld] - [taɪm] [dʒɔːnt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] . — [pʊr] [haʊs] [ænd; ənd] [nuː] [dʒeɪl] . —

Town	Bridge	.	—	Old	-	time	Jaunt	through	the	City	.	—	Poor	House	and	New	Gaol	.	—
镇	桥	.	—	老的	-	时间	短途旅行	通过	这	城市	.	—	贫穷的	房子	和	新的	监狱	.	—

['θɔːrp] [roʊd] ['hɑːstəlri] . — ['nuːˌtaʊn] . — [ðə; ði]

Thorpe	Road	Hostelry	.	—	Newtown	.	—	The
索普	路	旅店	.	—	纽敦	.	—	这

镇桥——旧时的城市漫步——贫民院和新监狱——索普路旅馆——纽敦——

[greɪt] ['bruːəriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːndz] . — ['kæbɪdʒ] [roʊ] . — ['beriəl] [æt; ət] [krɔːs] [roʊdz] . —

Great	Breweries	and	the	Ponds	.	—	Cabbage	Row	.	—	Burial	at	Cross	Roads	.	—
伟大的	啤酒厂	和	这	池塘	.	—	卷心菜	排	.	—	葬礼	在	叉	道路	.	—

[frɑːg] [hɔːl] . — [gæs] [wɜːrks] ['stɑːrtɪd] . — [oʊld] ['mɑːrkɪt] . — ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] . —

Frog	Hall	.	—	Gas	Works	Started	.	—	Old	Market	.	—	Ladies	and	the	Cattle	.	—
青蛙	大厅	.	—	气体	作品	开始	.	—	老的	市场	.	—	女士们	和	这	牛	.	—

['wenzdeɪ] ['mɑːrkɪt] . — [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ['mɑːrkɪt] . — ['gɑːdz] ['eɪkər] .

Wednesday	Market	.	—	A	Curiosity	Market	.	—	God's	Acre	.
周三	市场	.	—	一个	好奇心	市场	.	—	神的	英亩	.

大啤酒厂和池塘。—卷心菜街。—十字路口的葬礼。—青蛙厅。—煤气厂开工。—老市场。—女士和牛。—星期三市场。—古玩市场。—上帝的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

The	great	point	which	strikes	us	all	,
这	伟大的	观点	哪个	罢工	我们	全部	,

最让我们所有人印象深刻的一点是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [straɪks] ['evriwʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

and	which	strikes	everyone	considering	the	history	of	the	last	seventy	years
和	哪个	罢工	每个人	考虑	这	历史	的	这	最后的	七十	年

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

in	the	City	of	Peterborough	is	the	very	great	increase	in	the	population	,
在	这	城市	的	彼得伯勒	是	这	非常	伟大的	增加	在	这	人口	,

回顾彼得伯勒市过去七十年的历史，最引人注目的是人口的大幅增长。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	one	began	to	think	how	it	came	about	we	used	to	say	“	it	is
和	什么时候	一	开始	到	思考	如何	它	来了	关于	我们	用过的	到	说	“	它	是

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪz] .

owing	to	the	railways	.
欠款	到	这	铁路	.

当人们开始思考它是如何产生的时，我们过去常说”这要归功于铁路”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] ,

”	But	that	is	like	telling	you	that	the	world	,	as	the	Indians	say	,
”	但	那	是	喜欢	讲述	你	那	这	世界	,	作为	这	印度人	说	,

”但这就像告诉你，正如印第安人所说，世界……”

[ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] !

is	supported	on	the	back	of	a	tortoise	!
是	有	在	这	后退	的	一个	龟	!

它由乌龟背支撑着！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] , [wʌt] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [stændz][ə'pɑːn]

You	want	to	know	why	the	railways	were	wanted	,	what	the	tortoise	stands	upon
你	想	到	知道	为什么	这	铁路	是	通缉	,	什么	这	龟	站立	之上

,

,

,

你想知道为什么需要修建铁路，就像乌龟站在什么上面一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [stə'tɪstɪks] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] ,

because	if	you	look	into	statistics	seventy	years	ago	,	before	the	railways	,
因为	如果	你	看	进入	统计数据	七十	年	前	,	前	这	铁路	,

因为如果你查阅七十年前，也就是铁路出现之前的统计数据，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

the	population	of	Peterborough	was	considerably	increasing	,
这	人口	的	彼得伯勒	曾是	相当	增加	,

彼得伯勒的人口正在大幅增长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	the	populations	of	agricultural	districts	altogether	were	very	much	increasing
和	这	人口	的	农业	地区	共	是	非常	很多	增加

,

,

,

农业区的总人口也大幅增长。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

and	when	you	go	a	little	further	,
和	什么时候	你	去	一个	小的	更远	,

当你再往前走一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'raʊnd] ['piːtərbərəʊ] ,

if	you	look	at	all	into	the	history	of	the	land	around	Peterborough	,
如果	你	看	在	全部	进入	这	历史	的	这	土地	大约	彼得伯勒	,

如果你深入了解彼得伯勒周边地区的历史，

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

or	the	country	altogether	,	you	will	find	within	a	century	there	had	been	a
或者	这	国家	共	,	你	将要	寻找	之内	一个	世纪	那里	有	到过	一个

[greɪt] [tʃeɪndʒ] .

great	change	.
伟大的	改变	.

或者说整个国家，你会发现，在一个世纪之内，已经发生了巨大的变化。

[naʊ] , [teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] .

Now	,	take	for	instance	the	immediate	neighbourhood	of	Peterborough	.
现在	,	拿	为了	实例	这	即时	邻里	的	彼得伯勒	.

现在，以彼得伯勒市周边地区为例。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] - ,

My	recollection	of	it	begins	,	as	I	have	said	,	at	the	latter	end	of	1833	,
我的	回忆	的	它	开始	,	作为	我	有	说	,	在	这	后者	结尾	的	-	,

正如我之前所说，我对这件事的回忆始于1833年末。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

at	the	commencement	of	the	last	century	.
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	.

上世纪初。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] ['pærɪʃ] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] ['fletən] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'kloʊzd] ['pærɪʃ]

I	think	the	only	parish	,	if	I	except	Fletton	,	the	only	enclosed	parish
我	思考	这	仅有的	教区	,	如果	我	除了	弗莱顿	,	这	仅有的	内	教区

我认为，如果排除弗莱顿教区，那唯一一个封闭的教区就是弗莱顿教区了。

第22页

[wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pæstən] .

within	some	few	miles	of	this	place	was	the	parish	of	Paston	.
之内	一些	很少	英里	的	这	地方	曾是	这	教区	的	帕斯顿	.

离这里几英里远的地方就是帕斯顿教区。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [oʊld] [triːz] ,

There	you	will	rind	the	church	,	surrounded	by	old	trees	,
那里	你	将要	果皮	这	教会	,	包围	经过	老的	树木	,

在那里，你将看到一座教堂，周围环绕着古树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['difəd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	the	parish	differed	very	much	from	others	.
和	这	教区	不同	非常	很多	从	其他的	.

这个教区与其他教区截然不同。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv]

If	you	look	into	the	Churchyard	there	you	will	find	a	great	many	names	of
如果	你	看	进入	这	墓地	那里	你	将要	寻找	一个	伟大的	许多	姓名	的

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] [ˌaʊtˈsaɪd] ['pæstən] .

the	inhabitants	of	Peterborough	and	other	parishes	outside	Paston	.
这	居民	的	彼得伯勒	和	其他	教区	外部	帕斯顿	.

如果你去那里的教堂墓地看看，你会发现很多彼得伯勒和帕斯顿以外其他教区的居民的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstən] ['redʒɪstər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mærɪdʒz] ['sɔləmnaiz] [bɪˈtwiːn]

If	you	look	into	the	Paston	register	you	will	find	marriages	solemnised	between
如果	你	看	进入	这	帕斯顿	登记	你	将要	寻找	婚姻	庄严的	之间

[ɪnˈhæbɪtənts] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pæstən] ,

inhabitants	not	belonging	to	Paston	,
居民	不是	属于	到	帕斯顿	,

如果你查阅帕斯顿的婚姻登记册，你会发现一些并非帕斯顿居民的婚姻登记记录。

[ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pæstən] [led] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər]

the	undoubted	fact	being	that	the	enclosed	parish	of	Paston	led	people	to	desire
这	毫无疑问	事实	存在	那	这	内	教区	的	帕斯顿	引领	人们	到	欲望

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] .

they	should	be	married	and	buried	there	.
他们	应该	是	已婚	和	埋葬	那里	.

毋庸置疑的事实是，帕斯顿教区是一个封闭的区域，这使得人们希望在那里结婚并安葬。

['pæstən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [oʊˈeɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

Paston	was	a	kind	of	oasis	in	the	desert	.
帕斯顿	曾是	一个	种类	的	绿洲	在	这	沙漠	.

帕斯顿就像沙漠中的一片绿洲。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [əˈraʊnd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Most	of	the	parishes	around	here	were	in	the	position	and	character	of
最多	的	这	教区	大约	这里	是	在	这	位置	和	特点	的

['kæstər] ,

Castor	,
卡斯托尔	,

这附近的大多数教区都具有卡斯托尔的地位和特征，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [fiːld] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]

which	until	recently	was	the	only	open	field	parish	within	many	miles	of	this	place
哪个	直到	最近	曾是	这	仅有的	打开	场地	教区	之内	许多	英里	的	这	地方

.

:

·

直到最近，它还是方圆数英里内唯一的开阔田野教区。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] ['kæstər] [fiːld] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

I	was	riding	through	Castor	field	some	years	ago	,	before	it	was	enclosed	,
我	曾是	骑术	通过	卡斯托尔	场地	一些	年	前	,	前	它	曾是	内	,

几年前，我骑马经过卡斯特田野，那时它还没有被围起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrmɝz] , [wen] [wʌn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

with	a	few	farmers	,	when	one	turned	round	and	said	:
和	一个	很少	农民	,	什么时候	一	转向	圆形的	和	说	:

几个农民聚在一起，其中一个转过身来说：

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][fɑːrm] [ðɪs] ['pærɪʃ] ? ”

“	How	should	you	like	to	farm	this	parish	?	”
“	如何	应该	你	喜欢	到	农场	这	教区	?	”

“您想如何耕种这个教区？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	at	all	,	”	was	the	reply	.
“	不是	在	全部	,	”	曾是	这	回复	.

“完全没有，”对方回答道。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] [wʊd] [hæv; həv]

A	man	in	the	parish	who	had	a	farm	of	a	hundred	acres	would	have
一个	男人	在	这	教区	WHO	有	一个	农场	的	一个	百	英亩	会	有

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [sʌm; səm] [ə'genst]

to	go	to	his	farm	in	four	different	parts	of	the	parish	—	some	against
到	去	到	他的	农场	在	四	不同的	部分	的	这	教区	—	一些	反对

[eɪlzwɝθ] ,

Ailsworth	,
艾尔斯沃思	,

教区里一个拥有100英亩农场的男人，必须前往教区内四个不同地方的农场——其中一些农场与艾尔斯沃思镇的农场相距甚远。

['mɪltən][pɑːrk] , - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [pər'hæps] ['skætərd] [ɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wʌn]['eɪkər] ,

Milton	Park	,	Alwalton	,	and	so	on	,	perhaps	scattered	in	pieces	of	one	acre	,
米尔顿	公园	,	-	,	和	所以	在	,	也许	疏散	在	件	的	一	英亩	,

米尔顿公园、阿尔瓦尔顿等等，可能零星散布在一英亩大小的地块上，

[tuː] ['ruːd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

two	roods	,	and	so	forth	.
二	roods	,	和	所以	前进	.

两罗德，以此类推。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv]

So	that	with	a	large	farm	a	man	would	have	to	go	to	a	farm	of
所以	那	和	一个	大的	农场	一个	男人	会	有	到	去	到	一个	农场	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][ə'pɑːrt] .

a	hundred	acres	to	as	many	different	places	two	or	three	miles	apart	.
一个	百	英亩	到	作为	许多	不同的	地方	二	或者	三	英里	除	.

因此，对于一个拥有百英亩土地的大农场来说，一个人可能需要前往相隔两三英里的许多不同地方。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['rɪbənz] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [plaʊ]

The	pieces	were	so	narrow	that	they	were	like	ribbons	;	you	could	plough
这	件	是	所以	狭窄的	那	他们	是	喜欢	丝带	;	你	可以	犁

['leŋθweɪz] [bʌt; bət][nɑːt] ['krɔːsˌweɪz] .

lengthways	but	not	crossways	.
纵向	但	不是	十字路口	.

这些地块非常窄，就像丝带一样；你可以纵向耕作，但不能横向耕作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrnd] , [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbɚz] [lænd] ,

As	soon	as	you	turned	,	you	got	on	to	your	neighbour's	land	,
作为	很快	作为	你	转向	,	你	得到	在	到	你的	邻居	土地	,

你一转身，就到了邻居的地里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'spjuːt] .

which	was	frequently	a	subject	of	dispute	.
哪个	曾是	频繁地	一个	主题	的	争议	.

这经常成为争论的焦点。

[kən'siːv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]

Conceive	the	state	of	the	cultivation	of	the	country	generally	when	that	was
构想	这	状态	的	这	栽培	的	这	国家	一般来说	什么时候	那	曾是

[ðə; ði] ['sɪstəm] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][wʌn] ['pærɪʃ] ,

the	system	not	only	in	one	parish	,
这	系统	不是	仅有的	在	一	教区	,

设想一下，当这种制度不仅仅适用于一个教区时，整个国家的耕作状况是怎样的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bʌlk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	in	the	general	bulk	,	at	all	events	,	in	this	part	of	the	kingdom	.
但	在	这	一般的	大部分	,	在	全部	活动	,	在	这	部分	的	这	王国	.

但总的来说，至少在这个王国的这一地区是如此。

['piːtərbərəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Peterborough	was	open	.
彼得伯勒	曾是	打开	.

彼得伯勒开放了。

[ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃiz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['piːtərbərəʊ] [tuː; tə] ['diːpiŋ] , [ænd; ənd]

All	the	parishes	,	to	my	knowledge	,	from	Peterborough	to	Deeping	,	and
全部	这	教区	,	到	我的	知识	,	从	彼得伯勒	到	深平	,	和

[iːst] [tuː; tə][west] ,

east	to	west	,
东方	到	西方	,

据我所知，从彼得伯勒到迪平，从东到西的所有教区，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [sɪns] - .

have	been	enclosed	since	1812	.
有	到过	内	自从	-	.

自 1812 年以来一直被围起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːkən] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['oʊvər][ðə; ði]

There	was	a	beacon	lighted	at	night	to	light	the	passengers	over	the
那里	曾是	一个	信标	照明	在	夜晚	到	光	这	乘客	超过	这

['wɪri] [weɪst] ,

weary	waste	,
厌倦	浪费	,

夜间会点亮一座灯塔，为穿越荒凉旷野的旅客照亮道路。

[sɪns] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

since	brought	into	cultivation	.
自从	带来	进入	栽培	.

自引入栽培以来。

[dʒʌst] [kən'si:v] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

Just	conceive	,	if	you	can	,	the	state	in	which	this	part	of	the	country	was
只是	构想	, 如果		你	能	,	这	状态	在	哪个	这	部分	的	这	国家	曾是

[ðen] ,

then	,
然后	,

请你想象一下，当时这个地区的状况是怎样的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ðæt] [kæn; kən]

and	in	what	it	is	now	,	and	consider	the	great	increase	of	corn	that	can
和	在	什么	它	是	现在	,	和	考虑	这	伟大的	增加	的	玉米	那	能

[bi:; bi] [groʊn] ,

be	grown	,
是	生长	,

而现在的情况是，想想玉米产量大幅增长的程度，

[ænd; ənd][nɑ:t]

and	not
和	不是

而不是

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['oʊnli][kɔ:rn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [groʊn] ,

only	corn	that	can	be	grown	,
仅有的	玉米	那	能	是	生长	,

只有能种植的玉米，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:k] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	stock	that	can	be	fed	by	the	cultivation	of	roots	and	the
但	这	库存	那	能	是	美联储	经过	这	栽培	的	根	和	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][boʊn] [mə'nʊr] ,

introduction	of	bone	manure	,
介绍	的	骨	肥料	,

但是，可以通过种植根茎类作物和施用骨肥来饲养的牲畜，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	then	you	get	some	idea	of	the	increased	production	of	the	country	,
和	然后	你	得到	一些	主意	的	这	增加	生产	的	这	国家	,

这样你就能大致了解这个国家产量的增长情况了。

[ðæt] ['rendərd] [ɪm'pru:vd] [roʊdz] , ['tɜ:rmə,net] [ɪn] ['reilrəudz] , ['nesəseri] .

that	rendered	improved	roads	,	terminating	in	railroads	,	necessary	.
那	渲染	改进	道路	,	终止	在	铁路	,	必要的	.

这就使得修建更好的道路，最终连接到铁路，成为必要之举。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

For	the	same	reason	,
为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn]

the	marvellous	increase	in	the	manufacturing	districts	has	been	kept	pace	with	in
这	奇妙	增加	在	这	制造业	地区	有	到过	保留	步伐	和	在

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	agricultural	production	of	the	country	,
这	农业	生产	的	这	国家	,

制造业区域的惊人增长与该国农业生产的增长保持同步。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

another	feature	in	our	neighbourhood	.
其他	特征	在	我们的	邻里	.

我们社区的另一大特色。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [lænd][baɪ][ˌes 'tiː] . [aɪvz]

If	you	begin	at	Cambridge	and	draw	a	line	along	the	high	land	by	St	.	Ives
如果	你	开始	在	剑桥	和	画	一个	线	沿着	这	高的	土地	经过	英石	.	艾夫斯

，

，

，

如果你从剑桥出发，沿着圣艾夫斯附近的高地画一条线，

[iːst] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] , [baɪ] ['spɔːldɪŋ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] ,

east	of	Peterborough	,	by	Spalding	and	Boston	,	down	to	the	Humber	,
东方	的	彼得伯勒	,	经过	斯伯丁	和	波士顿	,	向下	到	这	亨伯	,

从彼得伯勒以东，经过斯伯丁和波士顿，一直到亨伯河，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fen] ['kʌntri] .

you	will	find	the	tract	of	land	known	as	the	Fen	Country	.
你	将要	寻找	这	通道	的	土地	已知	作为	这	分	国家	.

你会发现这片被称为沼泽地带的土地。

[ðæt] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt]

That	country	has	undergone	within	the	last	seventy	or	eighty	years	,	or	a	great
那	国家	有	经历	之内	这	最后的	七十	或者	八十	年	,	或者	一个	伟大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

那个国家在过去七八十年间，或者说其中很大一部分时间里，经历了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

a	change	even	more	striking	than	that	which	has	passed	over	the	uplands	.
一个	改变	甚至	更多的	引人注目	比	那	哪个	有	通过了	超过	这	高地	.

这种变化甚至比高地发生的变化还要显著。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

At	first	you	would	be	inclined	to	doubt	whether	there	were	any	such	places
在	第一的	你	会	是	倾斜	到	怀疑	无论	那里	是	任何	这样的	地方

[æz; əz][ðə; ði] [fenz] [æt; ət][ɔːl] .

as	the	Fens	at	all	.
作为	这	芬斯	在	全部	.

起初你可能会怀疑芬兰沼泽地是否存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] “ [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fenz] ” ?

If	you	say	to	anybody	“	Don't	you	live	in	the	Fens	”	?
如果	你	说	到	任何人	“	不	你	居住	在	这	芬斯	”	?

如果你问别人“你不住在沼泽地吗？”

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] “ [oʊ] , [noʊ] .

the	reply	will	be	“	Oh	,	no	.
这	回复	将要	是	“	哦	,	不	.

回复将是“哦，不。

” [æt; ət] ['piːtərbərəʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fenz] .

”	At	Peterborough	we	are	not	in	the	Fens	.
”	在	彼得伯勒	我们	是	不是	在	这	芬斯	.

“彼得伯勒不在芬兰地区。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[ðer; ðər][ɪz][flæg][fen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['bɜ:roʊ] [fen] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] ,

There	is	Flag	Fen	,	and	there	is	Borough	Fen	,	but	we	are	on	high	ground	,
那里	是	旗帜	分	,	和	那里	是	行政区	分	,	但	我们	是	在	高的	地面	,

这里有弗拉格芬，也有博罗芬，但我们地势较高。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [i:st] [ʌv; əv] ['wɪzˌbɛtʃ] ,

and	not	in	the	Fen	,	and	you	will	find	,	even	if	you	go	east	of	Wisbech	,
和	不是	在	这	分	,	和	你	将要	寻找	,	甚至	如果	你	去	东方	的	威斯贝奇	,

而且不在沼泽地带，即使你往威斯贝奇以东走，你也会发现

[wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] [kɔ:ld] [mɑ:rʃ] [lænd] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['ræðər] ['fʌni] ,

where	the	land	is	called	marsh	land	,	which	sounds	rather	funny	,
在哪里	这	土地	是	称为	沼泽	土地	,	哪个	声音	相当	有趣的	,

那片土地被称为沼泽地，听起来有点滑稽。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ænd; ənd] ['greɪʒər] [ðer; ðər] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fenz] . [ænd; ənd]

that	the	farmers	and	graziers	there	will	say	they	don't	live	in	the	Fens	.	And
那	这	农民	和	牧民	那里	将要	说	他们	不	居住	在	这	芬斯	.	和

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][toʊld][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

walking	towards	the	sea	you	will	always	be	told	you	have	come	to	the	wrong
步行	向	这	海	你	将要	总是	是	讲述	你	有	来	到	这	错误的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

那里的农民和牧民会说他们不住在芬兰沼泽地。而且，当你朝着海边走去时，总会有人告诉你，你走错了地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [fen] ['kʌntri] !

you	must	go	a	little	further	,	and	then	you	will	find	the	Fen	country	!
你	必须	去	一个	小的	更远	,	和	然后	你	将要	寻找	这	分	国家	!

你还得再往前走一点，然后你就会到达沼泽地带！

[bʌt; bət] [stɪl] , [teɪk] [ðə; ði] [fenz] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['pi:tərbəroʊ]

But	still	,	take	the	Fens	as	we	know	them	,	extending	from	Peterborough
但	仍然	,	拿	这	芬斯	作为	我们	知道	他们	,	扩展	从	彼得伯勒

[tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

to	Cambridge	,
到	剑桥	,

但是，我们仍然以我们所熟知的芬兰地区为例，它从彼得伯勒延伸到剑桥。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] .

and	down	by	Boston	nearly	to	the	Humber	.
和	向下	经过	波士顿	几乎	到	这	亨伯	.

沿着波士顿一路南下，几乎到达亨伯河。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

I	will	confine	my	observations	to	that	which	most	comes	within	my	own	knowledge	,
我	将要	局限	我的	观察	到	那	哪个	最多	来	之内	我的	自己的	知识	,

我的观察将仅限于我自身知识范围内的事物。

[ðæt] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bedfərd] ['lev(ə)l] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [saʊθ] ,

that	district	of	the	Fens	known	as	the	Bedford	Level	,	called	the	South	,
那	区	的	这	芬斯	已知	作为	这	贝德福德	等级	,	称为	这	南	,

芬兰沼泽地带的贝德福德平原地区，被称为南部，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['lev(ə)l] .

the	Middle	,	and	the	North	Level	.
这	中间	,	和	这	北	等级	.

中间层和北层。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kroʊˌlænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [daʊn] [tuː; tə] , [seɪ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

From	the	beginning	of	Crowland	on	the	North	,	down	to	,	say	,	the	Middle
从	这	开始	的	克罗兰	在	这	北	,	向下	到	,	说	,	这	中间

[baɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [lɪn] ,

by	March	and	Lynn	,
经过	行进	和	林恩	,

从北部的克罗兰地区开始，一直到中部，比如马奇和林恩附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	the	South	down	to	Cambridge	.
和	这	南	向下	到	剑桥	.

以及南至剑桥的地区。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

In	the	year	1637	a	Charter	was	passed	by	Charles	I	.	for	the	improvement
在	这	年	-	一个	宪章	曾是	通过了	经过	查尔斯	我	.	为了	这	改进

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

1637年，查理一世颁布了一项宪章，旨在改善该国的状况。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔːrm][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ði] ['wɪri]

and	we	form	some	notion	of	what	it	must	have	been	—	the	weary
和	我们	形式	一些	概念	的	什么	它	必须	有	到过	—	这	厌倦

[weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] —

waste	of	waters	it	must	have	been	—
浪费	的	水	它	必须	有	到过	—

于是我们便能大致想象出它曾经的模样——那一定是一片荒芜的、令人疲惫的水域——

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[frʌm; frəm][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .

from	the	preamble	of	the	Charter	of	Incorporation	.
从	这	前言	的	这	宪章	的	公司	.

摘自公司章程序言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

It	is	described	as	being	generally	covered	with	water	,	of	little	advantage	to
它	是	描述	作为	存在	一般来说	涵盖	和	水	,	的	小的	优势	到

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

据描述，它通常被水覆盖，对人类几乎没有任何益处。

[ɪk'sept] ['jiːldɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['rɪvər] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [faʊl] , [ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ]

except	yielding	some	few	river	fish	and	water	fowl	,	that	is	when	you	may	catch
除了	屈服	一些	很少	河	鱼	和	水	鸡	,	那	是	什么时候	你	可能	抓住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了偶尔能钓到一些河鱼和水禽之外，这就是你或许能钓到它们的时候。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʌki] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [waɪld] [dʌks] .

and	on	lucky	days	you	may	shoot	wild	ducks	.
和	在	幸运的	天	你	可能	射击	荒野	鸭子	.

运气好的话，你还能打到野鸭。

[æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [medəuz] ,
Adventurers **had** **endeavoured** **to** **make** **lines** **of** **meadows** **,**
冒险者 有 努力 到 制作 线条 的 草地 ,

冒险者们曾努力开辟出一排排草地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðɪs] [pleɪs] ,
which **had** **made** **such** **progress** **that** **it** **was** **hoped** **this** **place** **,**
哪个 有 制成 这样的 进步 那 它 曾是 希望 这 地方 ,

这个地方已经取得了如此大的进步，以至于人们希望它能继续发展下去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]
which **had** **lately** **presented** **nothing** **to** **the** **eye** **but** **waters** **and** **a** **few**
哪个 有 最近 呈现 没有什么 到 这 眼睛 但 水 和 一个 很少
[ri:dz] ['θɪnli] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
reeds **thinly** **scattered** **here** **and** **there** **,**
芦苇 薄薄的 疏散 这里 和 那里 ,

最近这里除了水面和零星散落的几根芦苇外，什么也没有。

[maɪt] , ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsi] , [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər] ['kæt(ə)l] ,
might **,** **under** **Divine** **mercy** **,** **become** **some** **of** **it** **pleasant** **pasture** **for** **cattle** **,**
可能 , 在下面 神圣的 怜悯 , 变得 一些 的 它 令人愉快的 牧场 为了 牛 ,

或许，在神的慈悲庇佑下，其中一部分会变成牛羊宜人的牧场。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
with **many** **houses** **belonging** **to** **the** **inhabitants** **.**
和 许多 房屋 属于 到 这 居民 .

房屋众多，均属于居民所有。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
That **seemed** **to** **have** **been** **the** **extreme** **notion** **of** **what** **could** **be** **made** **of**
那 似乎 到 有 到过 这 极端 概念 的 什么 可以 是 制成 的
[ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
that **country** **in** **the** **way** **of** **production** **.**
那 国家 在 这 方式 的 生产 .

这似乎是当时人们对该国生产能力所能达到的极致设想。

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Going **on** **to** **the** **year** **1830** **,**
去 在 到 这 年 - ,

时间来到1830年，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedfərd] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['sæmjuəl]
when **the** **last** **history** **of** **the** **Bedford** **Level** **was** **written** **by** **Mr** **.** **Samuel**
什么时候 这 最后的 历史 的 这 贝德福德 等级 曾是 书面 经过 先生 . 塞缪尔
[welz] ,
Wells **,**
威尔斯 ,

塞缪尔·威尔斯先生撰写贝德福德平原最后一段历史时，

[wel] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,
well **known** **as** **the** **Register** **of** **the** **Corporation** **,**
出色地 已知 作为 这 登记 的 这 公司 ,

作为公司注册处而广为人知，

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]
he **speaks** **of** **it** **seventy** **-** **five** **years** **ago** **as** **a** **matter** **of** **congratulation**
他 说话 的 它 七十 - 五 年 前 作为 一个 事情 的 恭喜
[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that **at** **that** **time** **,**
那 在 那 时间 ,

他谈及七十五年前的事，是出于祝贺，因为当时

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [groʊ] [oʊts] [ænd; ənd] [koʊl] [siːd] ,

when	they	had	improved	it	sufficiently	to	grow	oats	and	cole	seed	,
什么时候	他们	有	改进	它	足够	到	生长	燕麦	和	油菜	种子	,

当他们改良土壤使其足以种植燕麦和甘蓝种子时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fen] ['kʌntri] .

that	the	cultivation	of	wheat	had	begun	to	extend	itself	into	the	Fen	country	.
那	这	栽培	的	小麦	有	开始	到	延长	本身	进入	这	分	国家	.

小麦种植已经开始扩展到沼泽地区。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	of	it	almost	as	a	novelty	,	and	says	that	the	Corporation	,
他	辐	的	它	几乎	作为	一个	新奇	,	和	说道	那	这	公司	,

他几乎是把它当作新鲜事物来谈论的，并说该公司

[suːn] ['æftər] [ɪts] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] , ['ɒkjʊpaɪəz] ,

soon	after	its	formation	,	had	interfered	to	prevent	the	inhabitants	,	occupiers	,
很快	后	它是	形成	,	有	干扰	到	防止	这	居民	,	占领者	,

在其形成后不久，就进行了干预，以阻止居民、占领者……

[ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [baɪ] [mɪlz] .

and	owners	of	property	from	improving	and	draining	by	mills	.
和	所有者	的	财产	从	改善	和	排水	经过	磨坊	.

并阻止磨坊对土地进行改良和排水。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [baɪ] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

He	says	that	the	system	of	drainage	by	mills	was	abandoned	in	consequence
他	说道	那	这	系统	的	引流	经过	磨坊	曾是	弃	在	结果

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [suːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

of	the	result	of	the	suit	to	prevent	it	being	favourable	to	the
的	这	结果	的	这	套装	到	防止	它	存在	有利	到	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

他表示，由于诉讼结果，为了防止对公司有利，工厂排水系统被废弃。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['æftər] ['meni] ['strʌglz] ,

However	,	in	a	short	time	,	after	many	struggles	,
然而	,	在	一个	短的	时间	,	后	许多	斗争	,

然而，在很短的时间内，经过许多努力，

[ðə; ðɪ] ['levə(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['ɪnəndeitid] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [dreɪnz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'fektɪv]

the	Level	becoming	so	inundated	by	the	choking	of	interior	drains	,	the	defective
这	等级	成为	所以	被淹没	经过	这	窒息	的	内部的	排水沟	,	这	有缺陷的

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ,

state	of	the	rivers	,
状态	的	这	河流	,

由于内部排水系统堵塞、河流状况恶化，水位不断上涨。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['aʊtfɔːl] ,

and	neglected	improvement	of	outfalls	,
和	被忽视的	改进	的	排水口	,

并且忽视了对排水口的改进，

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

the	Corporation	found	it	impossible	to	resist	the	importunity	of	the	country
这	公司	成立	它	不可能的	到	抵抗	这	恳求	的	这	国家

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dreɪnɪdʒ] ,

to	resort	to	artificial	drainage	,
到	采取	到	人造的	引流	,

公司发现无法抵挡该国要求采用人工排水的强烈请求。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [weɪvd] [ðer; ðər][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl]
and **therefore** **waived** **their** **objection** **,** **and** **allowed** **a** **return** **of** **the** **mill**
和 所以 放弃 他们的 异议 , 和 允许 一个 返回 的 这 磨
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

因此他们放弃了反对意见，允许恢复磨坊制度。

[ðə; ði][mɪl] ['sɪstəm] [ʌp][tu:; tə] - [kən'sistid] ['sɪmpli][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [baɪ][wɪnd][tu:; tə]
The **mill** **system** **up** **to** **1830** **consisted** **simply** **of** **working** **a** **machine** **by** **wind** **to**
这 磨 系统 向上 到 - 由.....组成 简单地 的 在职的 一个 机器 经过 风 到
[lɪft][ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'bæŋkt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] ['ɪntu:][ə; eɪ][dreɪn][æt; ət]
lift **the** **water** **out** **of** **some** **embanked** **portion** **of** **the** **Fens** **into** **a** **drain** **at**
举起 这 水 出去 的 一些 银行 部分 的 这 芬斯 进入 一个 流走 在
[ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,
a **higher** **level** **,**
一个 更高 等级 ,

1830 年之前的磨坊系统很简单，就是利用风力驱动机器，将沼泽地堤岸上的水抽到地势更高的排水沟里。

[tu:; tə][kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [dreɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
to **conduct** **it** **to** **one** **of** **the** **main** **drains** **of** **the** **Corporation** **to** **the**
到 执行 它 到 一 的 这 主要的 排水沟 的 这 公司 到 这
['aʊtfɔ:l][ɪn][ðə; ði] [si:] .
outfall **in** **the** **sea** **.**
排放口 在 这 海 .

将其引至公司的主要排水管道之一，最终排入大海。

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . [welz] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪn]
Seventy **years** **ago** **,** **Mr** **.** **Wells** **tells** **us** **,** **in**
七十 年 前 , 先生 . 威尔斯 讲述 我们 , 在

威尔斯先生告诉我们，七十年前，

[pi:] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedfərd]['lev(ə)l] — - , - ['eikəs] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][faɪv]
the **whole** **district** **of** **the** **Bedford** **Level** **—** **350** **,** **000** **acres** **—** **there** **were** **only** **five**
这 所有的 区 的 这 贝德福德 等级 — - , - 英亩 — 那里 是 仅有的 五
[sti:m] ['endʒɪnz] ,
steam **engines** **,**
蒸汽 发动机 ,

整个贝德福德平原地区——35万英亩——只有五台蒸汽机。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - - , [pʊt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] - .
one **being** **in** **the** **parish** **of** **Newboro** **'** **,** **put** **up** **on** **the** **enclosuse** **.**
一 存在 在 这 教区 的 - - , 放 向上 在 这 - .

其中一处位于纽伯勒教区，建在围场上。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] [sti:m] ['dreɪnɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɜ:rðər]
He **says** **there** **was** **a** **general** **opinion** **that** **steam** **drainage** **would** **be** **further**
他 说道 那里 曾是 一个 一般的 观点 那 蒸汽 引流 会 是 更远
['prɔsikju:tid] ,
prosecuted **,**
被起诉 ,

他说，人们普遍认为蒸汽排放问题将受到进一步起诉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
but **this** **depended** **upon** **the** **finances** **of** **the** **district** **,**
但 这 取决于 之上 这 财政 的 这 区 ,

但这取决于该地区的财政状况。

[ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɛn͵mɛn] [in'dʌldʒd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	he	goes	on	to	say	many	intelligent	Fenmen	indulged	the	hope	of
和	他	去	在	到	说	许多	聪明的	芬门	沉溺其中	这	希望	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] ,

acquiring	a	natural	drainage	,
收购	一个	自然的	引流	,

他还说，许多聪明的沼泽居民都希望能够获得天然排水系统。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] [͵ʌndər'teɪkən] ,

when	the	result	of	the	work	now	undertaken	,
什么时候	这	结果	的	这	工作	现在	已	,

当目前所开展的工作取得成果时，

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [ɑ:n][ɔ:l] [θri:] ['levlz] , [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [͵ʌndər'stʊd]

in	a	greater	or	a	less	degree	on	all	three	levels	,	can	be	fully	understood
在	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	在	全部	三	级别	,	能	是	完全	理解

[ænd; ənd] [æsə'teind] .

and	ascertained	.
和	已确定	.

在所有三个层面上，或多或少都能被充分理解和确定。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [haʊ'evər] , [sez] [hi:; hi]['kænɑ:t][ræŋk][hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	author	,	however	,	says	he	cannot	rank	himself	amongst	the	number	of	those
这	作者	,	然而	,	说道	他	不能	秩	他自己	在	这	数字	的	那些

['sæŋgwɪn] ['pɜ-:sənz] .

sanguine	persons	.
乐观	人	.

然而，作者表示他无法将自己归入那些乐观主义者的行列。

[hi:; hi] [θɔ:t] [͵aɪ 'ti:] [greɪt] ['prɑ:gres] [tu:; tə][get] [faɪv] [sti:m] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

He	thought	it	great	progress	to	get	five	steam	engines	,	and	hoping	they	would
他	想法	它	伟大的	进步	到	得到	五	蒸汽	发动机	,	和	希望	他们	会

[get] [mɔ:r] ,

get	more	,
得到	更多的	,

他认为获得五台蒸汽机是巨大的进步，并希望他们能获得更多。

[hi:; hi] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['fenmən] , [θɔ:t] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

he	,	as	an	intelligent	Fenman	,	thought	it	was	as	much	as	he
他	,	作为	一个	聪明的	芬曼	,	想法	它	曾是	作为	很多	作为	他

[kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] .

could	anticipate	.
可以	预料	.

作为一个聪明的芬曼人，他认为这已经是他所能预料到的极限了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔ:r] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rks] , [ðə; ði]['neɪ͵neɪ] ['aʊtfɔ:l] ,

I	think	in	the	year	1827	or	1828	one	of	those	works	,	the	Nene	outfall	,
我	思考	在	这	年	-	或者	-	一	的	那些	作品	,	这	妮妮	排放口	,

我认为在 1827 年或 1828 年，其中一项工程，即内内河排水口工程，

[hæd; həd] [bɪn] [͵ʌndər'teɪkən] ,

had	been	undertaken	,
有	到过	已	,

已经实施，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [θru:] [ðə; ði]

the	object	of	which	was	to	make	the	channel	to	the	sea	through	the
这	目的	的	哪个	曾是	到	制作	这	渠道	到	这	海	通过	这

[haɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

high	and	shifting	sands	,
高的	和	转变	沙子	,

其目的是在高耸且易移动的沙丘中开凿通往大海的航道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

which	were	at	the	entrance	of	the	Wash	,
哪个	是	在	这	入口	的	这	洗	,

它们位于沃什河的入口处，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪˌneɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

through	which	the	waters	of	the	Nene	found	their	way	to	the	sea	.
通过	哪个	这	水	的	这	妮妮	成立	他们的	方式	到	这	海	.

内内河的水就是通过这条河流入大海的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

It	was	carried	out	.
它	曾是	携带	出去	.

任务已执行。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['taikəu] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [iˈnɒːgjureitə] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ ɛn oʊ] .

I	think	Mr	.	Tycho	Wing	was	the	great	inaugurator	and	Sir	Jno	.
我	思考	先生	.	第谷	翼	曾是	这	伟大的	就职典礼	和	先生	约翰	.

我认为泰科·温先生是伟大的开幕式组织者，约翰爵士也是。

['rɛni] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Rennie	the	engineer	.
雷尼	这	工程师	.

工程师雷尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['dreɪnɪdʒ]

It	was	so	thoroughly	successful	that	it	at	once	allowed	the	interior	drainage
它	曾是	所以	彻底	成功的	那	它	在	一次	允许	这	内部的	引流

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['væstli] [ɪm'pruːvd] ,

of	the	country	to	be	vastly	improved	,
的	这	国家	到	是	非常	改进	,

它取得了巨大的成功，立即极大地改善了该国的内部排水状况。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

and	not	only	so	,	but	up	to	the	present	time	,
和	不是	仅有的	所以	,	但	向上	到	这	展示	时间	,

不仅如此，而且直到现在，

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪˌneɪ] ['aʊtfɔːl] [ækt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ,

by	the	operation	of	the	Nene	Outfall	Act	,	no	less	than	5	,
经过	这	手术	的	这	妮妮	排放口	行为	,	不	较少的	比	5	,

根据《内内河排水口法案》的运作，不少于 5,

- ['eikəs][ʌv; əv][lænd][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

800	acres	of	land	have	been	actually	reclaimed	from	the	sea	,
-	英亩	的	土地	有	到过	实际上	回收	从	这	海	,

实际上已经从海中填海造陆了800英亩土地。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] £40 [tuː; tə] £50 [pər]['eɪkər] .

the	value	of	which	is	at	least	from	£40	to	£50	per	acre	.
这	价值	的	哪个	是	在	至少	从	£40	到	£50	每	英亩	.

其价值至少为每英亩 40 至 50 英镑。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [fen] ['dɪstrɪkt] [mə'tɪriəli] [ɪm'pruːvd] ,

Not	only	was	the	Fen	district	materially	improved	,
不是	仅有的	曾是	这	分	区	重大	改进	,

芬县不仅物质条件得到了改善，

[bʌt; bət][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

but	a	tract	of	country	equal	to	a	large	parish	was	obtained	,
但	一个	通道	的	国家	平等的	到	一个	大的	教区	曾是	获得	,

但最终获得了一块相当于一个大教区的土地。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [rɪ'peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	value	of	which	alone	would	,	in	a	measure	,	repay	all	the	expense	of	the
这	价值	的	哪个	独自的	会	,	在	一个	措施	,	偿还	全部	这	费用	的	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

单单其价值就足以在一定程度上弥补这项事业的所有开支。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['lev(ə)l][ækt][ɪn]

Then	they	went	on	,	following	the	success	of	that	,	to	get	the	North	Level	Act	in
然后	他们	去	在	,	下列的	这	成功	的	那	,	到	得到	这	北	等级	行为	在

-

1830	.
-	.

然后，他们乘胜追击，于 1830 年通过了《北区法案》。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔ:tər] [mɪlz] [ænd; ənd] [sti:m] [mɪlz] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	effect	of	that	was	that	water	mills	and	steam	mills	disappeared	,
这	影响	的	那	曾是	那	水	磨坊	和	蒸汽	磨坊	消失	,

其结果是水磨坊和蒸汽磨坊都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər]['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

and	they	now	have	natural	drainage	by	the	water	finding	its	way	by	gravitation
和	他们	现在	有	自然的	引流	经过	这	水	寻找	它是	方式	经过	引力

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

现在，水依靠重力自然流入大海，形成了天然的排水系统。

[ɪn] - [ə; eɪ]['sɪmələr][wɜ:rk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['lev(ə)l] ,

In	1840	a	similar	work	was	begun	in	the	Middle	Level	,
在	-	一个	相似的	工作	曾是	开始	在	这	中间	等级	,

1840年，中层也开始进行类似的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] .

and	they	now	have	natural	drainage	in	nearly	the	whole	of	that	Level	.
和	他们	现在	有	自然的	引流	在	几乎	这	所有的	的	那	等级	.

现在，该地段几乎全部都实现了自然排水。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [ɪz][ə'baʊt]['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi]

The	only	exception	is	about	Whittlesey
这	仅有的	例外	是	关于	惠特尔西

唯一的例外是关于惠特尔西的。

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[mɪr] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sti:m] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] ['wɔ:tər] - [wi:l] [tu:; tə] ['kæri]

Mere	,	where	they	have	a	steam	pump	and	a	steam	water	-	wheel	to	carry
仅仅	,	在哪里	他们	有	一个	蒸汽	泵	和	一个	蒸汽	水	-	车轮	到	携带

[ə'weɪ] [ðə; ði] [flʌdz] .

away	the	floods	.
离开	这	洪水	.

那里有蒸汽泵和蒸汽水车来排走洪水。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	was	the	effect	of	that	?
什么	曾是	这	影响	的	那	?

那会产生什么影响?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ][tæks][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .

In	the	first	place	a	tax	was	put	on	.
在	这	第一的	地方	一个	税	曾是	放	在	.

首先，征收了税款。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['lev(ə)l][ænd; ənd] [nɔːrθ] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['jɪrli] [tæks] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə'baʊt] 8s

In	the	Middle	Level	and	North	Level	the	yearly	tax	may	be	taken	at	about	8s
在	这	中间	等级	和	北	等级	这	每年	税	可能	是	已采取	在	关于	8s

.

:

.

在中层和北层，每年的税额约为 8 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːr] 9s .

or	9s	.
或者	9s	.

或者 9。

[pər]['eɪkər] [ˌɔːltə'geðər] . [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wer] [ðə; ði][lænd][ɪt'self] ,

per	acre	altogether	.	It	sounds	a	very	large	sum	where	the	land	itself	,
每	英亩	共	.	它	声音	一个	非常	大的	和	在哪里	这	土地	本身	,

每英亩总共。这听起来是一笔非常大的数字，如果土地本身……

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

in	many	instances	,	was	worth	next	to	nothing	before	,
在	许多	实例	,	曾是	值得	下一个	到	没有什么	前	,

在很多情况下，它之前几乎一文不值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

but	the	effect	has	been	that	in	that	district	,	I	am	not	exaggerating	when	I	say	,
但	这	影响	有	到过	那	在	那	区	,	我	是	不是	夸大	什么时候	我	说	,

但结果是，在那个地区，我毫不夸张地说，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tæks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪz] ,

leaving	the	tax	out	of	the	question	,	that	is	,
离开	这	税	出去	的	这	问题	,	那	是	,

暂且不考虑税收问题，也就是说，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

after	putting	the	tax	on	the	land	and	comparing	it	to	what	it	was	before	,
后	推杆	这	税	在	这	土地	和	比较	它	到	什么	它	曾是	前	,

在对土地征税并与征税前进行比较之后，

[ðə; ði][lænd][ɪz] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , ['trebl] ,

the	land	is	worth	double	,	and	,	in	many	instances	,	treble	,
这	土地	是	值得	双倍的	,	和	,	在	许多	实例	,	高音	,

这块土地的价值翻了一番，在很多情况下，甚至翻了三番。

[ænd; ənd] [wer] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] [wɜːrθ] £10 [æn; ən]['eɪkər] ,

and	where	land	without	the	tax	was	worth	£10	an	acre	,
和	在哪里	土地	没有	这	税	曾是	值得	£10	一个	英亩	,

而未征税的土地每英亩价值10英镑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] £20 [ɔːr] £30 .

it	is	now	worth	£20	or	£30	.
它	是	现在	值得	£20	或者	£30	.

它现在值20或30英镑。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θruː] [maɪ][hændz] [diːdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [fen] .

I	have	had	through	my	hands	deeds	of	an	estate	in	the	Fen	.
我	有	有	通过	我的	双手	契约	的	一个	财产	在	这	分	.

我曾经手过芬兰地区一处庄园的地契。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] - ['eikəs] .

It	contained	200	acres	.
它	包含	-	英亩	.

它占地200英亩。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] £1 , - ; [ɪn] - [fɔːr; fər] £1 , - .

In	1824	it	was	sold	for	£1	,	155	;	in	1829	for	£1	,	880	.
在	-	它	曾是	卖	为了	£1	,	-	;	在	-	为了	£1	,	-	.

1824 年，它以 1,155 英镑的价格售出；1829 年，它以 1,880 英镑的价格售出。

[ɪn] - , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] £5 , - ,

In	1882	,	notwithstanding	the	time	of	depression	,	it	was	sold	for	£5	,	000	,
在	-	,	虽然	这	时间	的	沮丧	,	它	曾是	卖	为了	£5	,	-	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['bɑːrgən] .

without	any	special	bargain	.
没有	任何	特别的	便宜货	.

1882年，尽管当时正值经济大萧条时期，它还是以5000英镑的价格售出，没有任何特别优惠。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt]

Just	think	of	the	increase	in	the	value	of	the	country	in	consequence	of	what
只是	思考	的	这	增加	在	这	价值	的	这	国家	在	结果	的	什么

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

has	been	done	,
有	到过	完毕	,

想想这些举措给国家带来的价值提升吧!

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd] ['reɪlweɪ]

and	I	think	you	will	see	at	once	why	the	district	has	required	railway
和	我	思考	你	将要	看	在	一次	为什么	这	区	有	必需的	铁路

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

我想你会立刻明白为什么该地区需要铁路设施。

['mɪstər] . [welz] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'telɪdʒənt] ['fɛnˌmɛn] .

Mr	.	Wells	speaks	of	the	“	Intelligent	Fenmen	.
先生	.	威尔斯	说话	的	这	“	聪明的	芬门	.

威尔斯先生谈到了“聪明的沼泽人”。

” [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] !

”	I	believe	in	their	intelligence	!
”	我	相信	在	他们的	智力	!

我相信他们的智慧!

[ɪn][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['bætlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['wɔːrlaɪk][æz; əz]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɪn]

In	their	Parliamentary	battles	they	are	as	warlike	as	people	can	be	in
在	他们的	议会	战斗	他们	是	作为	好战	作为	人们	能	是	在

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['vælјuəb(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz] ,

protecting	the	valuable	interests	of	which	they	are	the	custodians	,
保护	这	有价值的	兴趣	的	哪个	他们	是	这	保管人	,

在议会斗争中，他们为了捍卫自己所守护的宝贵利益，展现出无比的战斗精神。

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mitiz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] : “ [haʊ] [wel] [ðoʊz] [men]
and **counsel** **in** **Parliamentary** **committees** **have** **often** **said** **:** **“** **How** **well** **those** **men**
和 法律顾问 在 议会 委员会 有 经常 说 : “ 如何 出色地 那些 男人
[ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['bɪznəs] ;
understand **their** **business** **;**
理解 他们的 商业 ;

议会委员会的律师们经常说：“这些人对自己的业务了解得多么透彻啊；

[haʊ] ['redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['tælənt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]
how **ready** **they** **are** **,** **and** **what** **talent** **they** **show** **in** **stating** **and** **maintaining**
如何 准备好 他们 是 , 和 什么 天赋 他们 展示 在 声明 和 保持
[ðer; ðər] [kɔːz] .
their **cause** **.**
他们的 原因 .

他们准备得如何，以及他们在阐述和维护自己的事业方面展现出了怎样的才能。

” [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” That is rather a digression , but it accounts very much , I think ,
” 那 是 相当 一个 题外话 , 但 它 账户 非常 很多 , 我 思考 ,

“这有点跑题了，但我认为这很重要。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .
for the great changes in this part of the country to which we belong .
为了 这 伟大的 变化 在 这 部分 的 这 国家 到 哪个 我们 属于 .

为了我们所属的这片土地发生的巨大变化。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['piːtərbəroʊ] ['prɑːpər] .
Now let me endeavour to show the changes in Peterborough proper .
现在 让 我 努力 到 展示 这 变化 在 彼得伯勒 恰当的 .

现在让我来展示一下彼得伯勒市区的变化。

[aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði][oʊld]
I will supply an omission , with an apology to my old friend , the old
我 将要 供应 一个 省略 , 和 一个 道歉 到 我的 老的 朋友 , 这 老的
[taʊn] [brɪdʒ] .
Town Bridge .
镇 桥 .

我将弥补一个疏漏，并向我的老朋友——老城桥致歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [noʊts] [aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [seɪ]
I am ashamed to find that in my previous notes I had omitted to say
我 是 羞愧 到 寻找 那 在 我的 以前的 笔记 我 有 省略 到 说
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

我很惭愧地发现，我之前的笔记中竟然没有提到这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
That was rather extraordinary , because I had my mind on it ,
那 曾是 相当 非凡的 , 因为 我 有 我的 头脑 在 它 ,

那真是太不可思议了，因为我一直想着这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns]
and when I first came from Northampton my first acquaintance
和 什么时候 我 第一的 来了 从 北安普顿 我的 第一的 熟人
[wɪð; wɪθ] ['piːtərbəroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] “ ['oʊvər] [ðæt] [brɪdʒ] .
with Peterborough must have been “ over that bridge .
和 彼得伯勒 必须 有 到过 “ 超过 那 桥 .

当我第一次从北安普顿来到这里时，我对彼得伯勒的第一次印象一定是“过了那座桥”。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] " [faɪnd][noʊ] [fɔːlt]

"	There	is	an	old	proverb	which	says	"	Find	no	fault
"	那里	是	一个	老的	谚语	哪个	说道	"	寻找	不	过错

有一句古老的谚语说："不要挑剔。"

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] ['kæriz] [juː; jʊ]['oʊvər] .

with	the	bridge	which	carries	you	over	.
和	这	桥	哪个	携带	你	超过	.

以及那座带你过河的桥。

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] ,

"	With	every	disposition	to	be	charitable	,
"	和	每一个	处置	到	是	慈善	,

"怀着乐善好施的天性，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] .

that	is	the	only	good	thing	I	can	say	of	the	old	Bridge	.
那	是	这	仅有的	好的	事物	我	能	说	的	这	老的	桥	.

这是我对这座老桥唯一能说的优点。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [fel] [ɪn] ,

It	carried	me	over	,	and	there	was	no	instance	that	it	ever	fell	in	,
它	携带	我	超过	,	和	那里	曾是	不	实例	那	它	曾经	跌倒	在	,

它载着我过去，从未掉下去过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

but	there	was	always	a	fear	that	it	would	fall	,	and	everybody
但	那里	曾是	总是	一个	害怕	那	它	会	落下	,	和	大家

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] ,

thought	it	ought	to	fall	,
想法	它	应该	到	落下	,

但人们始终担心它会倒塌，而且每个人都认为它应该倒塌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ,

but	it	did	not	,
但	它	做过	不是	,

但事实并非如此。

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns]

and	I	mention	this	because	I	think	our	new	Bridge	is	a	striking	instance
和	我	提到	这	因为	我	思考	我们的	新的	桥	是	一个	引人注目	实例

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	public	spirit	of	the	inhabitants	of	Peterborough	and	the
的	这	民众	精神	的	这	居民	的	彼得伯勒	和	这

['neɪbərhʊd] [ɪn] [səb'skraibɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

neighbourhood	in	subscribing	the	cost	of	one	-	half	of	it	,
邻里	在	订阅	这	成本	的	一	-	一半	的	它	,

我之所以提到这一点，是因为我认为我们新建的这座桥充分体现了彼得伯勒及其周边地区居民的公共精神，他们共同承担了这座桥一半的建设费用。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fernəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ə'θɔ:rətɪz] [dɪ'spleɪd]
and 和 | **also** 还 | **of** 的 | **the** 这 | **fairness** 公平 | **and** 和 | **liberality** 自由主义 | **which** 哪个 | **the** 这 | **county** 县 | **authorities** 当局 | **displayed** 显示

[ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] — [ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]
in 在 | **meeting** 会议 | **the** 这 | **inhabitants** 居民 | **in** 在 | **assisting** 协助 | **to** 到 | **get** 得到 | **a** 一个 | **new** 新的 | **bridge** 桥 | **—** 一 | **a** 一个 | **credit** 信用 | **to** 到 | **the** 这

['dɪstrɪkt] — ['ræðər] [ðæn; ðən] [pætʃ] [ʌp] [ðæt] ['ʃæbi] ,
district 区 | **—** 一 | **rather** 相当 | **than** 比 | **patch** 修补 | **up** 向上 | **that** 那 | **shabby** 破旧 | **,** ,

此外，县政府在与居民协商，协助修建一座新桥（这为该地区增光添彩）而不是修补那座破旧的桥梁时，也展现出了公平和慷慨的态度。

['ræmʃæk(ə)l] [kən'sɜ:rn] , [wɪtʃ] , [pætʃt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd]
ramshackle 摇摇欲坠的 | **concern** 忧虑 | **,** , | **which** 哪个 | **,** , | **patched** 已修补 | **from** 从 | **time** 时间 | **to** 到 | **time** 时间 | **,** , | **might** 可能 | **have** 有 | **outlived** 活得更久

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
another 其他 | **hundred** 百 | **years** 年 | **,** ,

这家破旧不堪的公司，如果时不时地修补一下，或许还能再撑过一百年。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] , [bʌt; bət]['nevər] ['æktʃuəli] ['fɔ:lɪŋ] .
and 和 | **a** 一个 | **suspicion** 怀疑 | **that** 那 | **it** 它 | **would** 会 | **fall** 落下 | **,** , | **but** 但 | **never** 绝不 | **actually** 实际上 | **falling** 坠落 | **.** .

人们总觉得它会倒塌，但它却从未真正倒塌过。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp] [brɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
We 我们 | **will** 将要 | **walk** 走 | **up** 向上 | **Bridge** 桥 | **Street** 街道 | **and** 和 | **take** 拿 | **a** 一个 | **turn** 转动 | **round** 圆形的 | **the** 这 | **outskirts** 郊区 | **of** 的 | **the** 这

[taʊn] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
town 镇 | **as** 作为 | **I** 我 | **knew** 知道 | **it** 它 | **years** 年 | **ago** 前 | **.** .

我们将沿着桥街走，绕着我多年前熟悉的城镇郊区转一圈。

['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði][toʊl] - [bɑ:r][ɪn] ['kaj^eit] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz]['sekstən]
Going 去 | **past** 过去的 | **the** 这 | **toll** 收费 | **-** - | **bar** 酒吧 | **in** 在 | **Cowgate** 牛门 | **we** 我们 | **come** 来 | **to** 到 | **the** 这 | **building** 建筑 | **known** 已知 | **as** 作为 | **Sexton** 塞克斯顿

[bɑ:nz] ;
Barns 谷仓 | **;** ;

经过考盖特收费站，我们来到了被称为塞克斯顿谷仓的建筑物；

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['bɪldɪŋ] ;
probably 大概 | **some** 一些 | **of** 的 | **you** 你 | **recollect** 追忆 | **it** 它 | **,** , | **a** 一个 | **fine** 美好的 | **old** 老的 | **building** 建筑 | **;** ;

你们当中有些人可能还记得它，那是一座漂亮的古老建筑；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['vænɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
it 它 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **object** 目的 | **that** 那 | **vanished** 消失了 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **railways** 铁路 | **were** 是 | **made** 制成 | **,** ,

它是在铁路修建时消失的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [en] . ['steɪʃ(ə)n] .
because 因为 | **now** 现在 | **it** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **site** 地点 | **of** 的 | **the** 这 | **G** G | **.** . | **N** N | **.** . | **Station** 车站 | **.** .

因为这里现在是GN站的所在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [triː] [nɪr] [ðə; ði]['kres(ə)nt] , [wer] ['piːtərbərʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

There	was	a	handsome	tree	near	the	Crescent	,	where	Peterborough	began	to
那里	曾是	一个	英俊的	树	靠近	这	新月	,	在哪里	彼得伯勒	开始	到

[streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

stray	into	the	country	;
流浪	进入	这	国家	;

新月形街道附近有一棵漂亮的树，彼得伯勒从那里开始向乡村延伸；

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	Crescent	had	been	erected	four	or	five	years	before	.
这	新月	有	到过	竖立	四	或者	五	年	前	.

新月形建筑是在四五年前建造的。

['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . [lɪvd] ,

Opposite	was	the	house	where	Mrs	.	Cattel	lived	,
对面的	曾是	这	房子	在哪里	太太	.	卡特尔	居住地	,

对面是卡特尔太太居住的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɪvd] ([naʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kiːtənz])

and	then	the	house	where	Dr	.	Skrimshire	lived	(	now	Dr	.	Keeton's	)
和	然后	这	房子	在哪里	博士	.	斯克里姆郡	居住地	(	现在	博士	.	基顿的	)

.

:

.

然后是斯克里姆希尔医生居住的房子（现在是基顿医生的房子）。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [mɪl] ; ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [taʊn]

Walking	a	little	further	,	we	came	to	the	Town	Mill	;	very	much	like	the	Town
步行	一个	小的	更远	,	我们	来了	到	这	镇	磨	;	非常	很多	喜欢	这	镇

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

再往前走一点，我们就到了镇上的磨坊；它和镇上的桥非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

it	had	seen	better	days	and	,	like	the	Bridge	,	it	had	had	a
它	有	已见	更好的	天	和	,	喜欢	这	桥	,	它	有	有	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它曾经辉煌一时，和这座桥一样，它也有着一段历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

It	had	been	the	property	of	the	Dean	and	Chapter	,	and	,	without
它	有	到过	这	财产	的	这	院长	和	章	,	和	,	没有

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] ,

the	smallest	doubt	,
这	最小	怀疑	,

它曾是院长和教士会的财产，而且毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd]['kɑːnvenˌtˈkɑːnvənt] , [huː]

it	came	down	to	them	from	the	Abbot	and	Convent	,	who
它	来了	向下	到	他们	从	这	方丈	和	修道院	,	WHO

[wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

were	the	Lords	of	this	district	.
是	这	领主	的	这	区	.

它是由修道院院长和修道院传下来的，他们是这一地区的领主。

[ðiːz] [taʊn] [mɪlz] [wɜːr; wər] [mɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lændoʊnərz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

These	town	mills	were	mills	which	the	largest	landowners	kept	for	the
这些	镇	磨坊	是	磨坊	哪个	这	最大	土地所有者	保留	为了	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənts] ,

accommodation	of	their	tenants	,
住宿	的	他们的	租户	,

这些城镇磨坊是最大的地主为了方便佃户而保留的磨坊。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['greɪndɪŋ] [ðer; ðər][kɔːrn][æt; ət][ə; eɪ]

who	were	thereby	provided	with	the	means	of	grinding	their	corn	at	a
WHO	是	从而	假如	和	这	方法	的	研磨	他们的	玉米	在	一个

[smɔːl] [kɔːst] ,

small	cost	,
小的	成本	,

这样一来，他们就以较低的成本获得了磨玉米的工具。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪ] [grɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] ,

but	were	compelled	to	use	them	and	pay	grist	to	the	millers	,
但	是	被迫	到	使用	他们	和	支付	磨粉	到	这	磨坊主	,

但他们被迫使用这些面粉，并向磨坊主支付面粉费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [bʊks] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	the	old	law	books	contain	much	on	the	subject	.
和	这	老的	法律	图书	包含	很多	在	这	主题	.

古代的法律书籍中有很多关于这个主题的内容。

[ɪts] [niːd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði]

Its	need	passed	away	,	the
它是	需要	通过了	离开	,	这

它的需求消失了，

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[mɪl] [gɑːt]['ɪntuː] ['praɪvət] [hændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

mill	got	into	private	hands	;	it	seems	to	have	become	worse	and	worse	,
磨	得到	进入	私人的	双手	;	它	似乎	到	有	变得	更糟	和	更糟	,

磨坊落入私人手中后，情况似乎越来越糟。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ,

and	at	last	it	was	burnt	down	,	and	we	know	it	no	more	,
和	在	最后的	它	曾是	烧焦的	向下	,	和	我们	知道	它	不	更多的	,

最后它被烧毁了，我们再也见不到它了。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['juːtəlaɪz][ɪn][æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

the	very	site	having	been	utilised	in	an	exchange	of	property	for	the	erection
这	非常	地点	拥有	到过	利用	在	一个	交换	的	财产	为了	这	勃起

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɪŋz] [skuːl] [ɪn][pɑːrk] [roʊd] .

of	the	present	King's	School	in	Park	Road	.
的	这	展示	国王学院	学校	在	公园	路	.

该地块曾被用于土地交换，用于建造现在的公园路国王学校。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɪz][ðə; ði]['juːniən] ['wɜːrkhaʊs] , [bɪlt] [ə'baʊt] - [ɔːr] - .

On	the	opposite	side	is	the	Union	Workhouse	,	built	about	1834	or	1835	.
在	这	对面的	边	是	这	联盟	济贫	,	建造	关于	-	或者	-	.

对面是联合救济院，建于 1834 年或 1835 年左右。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['bjuːtəˌfaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [naʊ] .

It	has	been	very	much	beautified	,	but	it	is	not	a	handsome	building	now	.
它	有	到过	非常	很多	美化	,	但	它	是	不是	一个	英俊的	建筑	现在	.

虽然经过了美化，但它现在并不是一座漂亮的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] [ɔːr] ['feɪsɪŋ] .

It	has	had	a	new	front	or	facing	.
它	有	有	一个	新的	正面	或者	面向	.

它换了新的正面或外立面。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt]

I	may	mention	in	passing	that	I	recollect	at	one	time	there	was	a	persistent
我	可能	提到	在	通过	那	我	追忆	在	一	时间	那里	曾是	一个	执着的

[kraɪ] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [pʊr] [lɔː] ,

cry	made	by	some	portion	of	the	Press	against	the	new	Poor	Law	,
哭	制成	经过	一些	部分	的	这	按	反对	这	新的	贫穷的	法律	,

我顺便提一下，我记得曾经有一部分报刊不断抗议新的济贫法。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

against	the	hardship	of	separating	man	and	wife	,	and	so	on	,
反对	这	困境	的	分离	男人	和	妻子	,	和	所以	在	,

对抗夫妻分离的艰辛等等，

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

but	never	was	so	persistent	an	attempt	made	in	that	part	of	a	portion
但	绝不	曾是	所以	执着的	一个	试图	制成	在	那	部分	的	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	Press	with	such	signal	failure	at	the	time	,
的	这	按	和	这样的	信号	失败	在	这	时间	,

但当时媒体从未如此坚持不懈地尝试过，却以如此明显的失败告终。

[ɔːl'ðoʊ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wer] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

although	since	come	to	pass	where	desirable	.
虽然	自从	来	到	经过	在哪里	理想	.

虽然在需要的时候，这种情况也会发生。

[ðə; ði] [nuː] [pʊr] [lɔː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['ruinɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	new	Poor	Law	took	the	place	of	one	that	was	probably	ruining	the	country	,
这	新的	贫穷的	法律	采取	这	地方	的	一	那	曾是	大概	毁坏	这	国家	,

新的济贫法取代了可能正在摧毁国家的旧法。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] , [ɪt'self] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] .

and	is	,	in	these	later	days	,	itself	under	review	.
和	是	,	在	这些	之后	天	,	本身	在下面	审查	.

而如今，它本身也正受到审视。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bæk] [tɔːrdz] ['piːtərbəroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

We	then	walk	along	the	road	back	towards	Peterborough	,	and	we	find	the
我们	然后	走	沿着	这	路	后退	向	彼得伯勒	,	和	我们	寻找	这

[dʒeɪl][ænd; ənd] ['seʃnz] [haʊs] .

Gaol	and	Sessions	House	.
监狱	和	会议	房子	.

然后我们沿着路往彼得伯勒方向走，找到了监狱和法庭大楼。

[ðɪs] [dʒeɪl][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .

This	Gaol	was	built	in	1840	.
这	监狱	曾是	建造	在	-	.

这座监狱建于1840年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [le'siː] ,

There	was	a	fight	between	the	Dean	and	Chapter	,	and	their	Lessee	,
那里	曾是	一个	斗争	之间	这	院长	和	章	,	和	他们的	承租人	,

院长和教务处及其承租人之间发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri]

and	the	Magistrates	about	the	enormous	price	asked	for	it	,	and	a	jury
和	这	地方法官	关于	这	巨大的	价格	问	为了	它	,	和	一个	陪审团

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

was	appointed	,
曾是	任命	,

地方法官对巨额标价提出异议，于是指定了陪审团。

[bʌt; bət][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [peɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

but	a	price	of	two	or	three	times	more	than	was	paid	at	that	time
但	一个	价格	的	二	或者	三	时代	更多的	比	曾是	有薪酬的	在	那	时间

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [sɪns] [fɔ:r; fər][lænd] .

for	the	land	has	been	paid	since	for	land	.
为了	这	土地	有	到过	有薪酬的	自从	为了	土地	.

但是，此后土地的价格已经是当时购买价格的两到三倍了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sel] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi]

If	anyone	had	it	to	sell	now	at	the	same	price	he	would	be	very	happy
如果	任何人	有	它	到	卖	现在	在	这	相同的	价格	他	会	是	非常	快乐的

.

:

.

如果有人现在能以同样的价格出售，他会非常高兴。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['rezɪdəns] (

Between	the	Gaol	and	the	Workhouse	there	is	a	nice	quiet	-	looking	residence	(
之间	这	监狱	和	这	济贫	那里	是	一个	好的	安静的	-	寻找	住宅	(

['mɪstər] . ['noʊbəlz]) .

Mr	.	Noble's	)	.
先生	.	贵族的	)	.

在监狱和济贫院之间有一栋看起来安静宜人的住宅（诺布尔先生的住所）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

It	was	,	till	recently	,	devoted	to	the	supply	of	milk	,
它	曾是	,	直到	最近	,	奉献	到	这	供应	的	牛奶	,

直到不久前，它还专门用于供应牛奶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] ,

but	it	was	built	as	a	public	house	,
但	它	曾是	建造	作为	一个	民众	房子	,

但它最初是作为一家酒馆建造的。

[pʊt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['bru:əri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [ri'zɔ:tid]

put	up	by	a	brewery	in	order	to	supply	accommodation	for	people	who	resorted
放	向上	经过	一个	啤酒厂	在	命令	到	供应	住宿	为了	人们	WHO	复原

[tu:; tə][ðə; ði] ['seʃnz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

to	the	Sessions	House	at	the	weekly	meetings	of	the	Magistrates	,
到	这	会议	房子	在	这	每周	会议	的	这	地方法官	,

由一家啤酒厂搭建，目的是为那些每周参加治安法官会议而前往议会大厦的人们提供住宿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['seʃnz] .

and	at	the	Quarter	Sessions	.
和	在	这	四分之一	会议	.

以及在季度会议上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hu:] [sed] , “ [noʊ] ,

There	was	a	temperance	wit	of	the	day	who	said	,	“	No	,
那里	曾是	一个	节制	有	的	这	天	WHO	说	,	“	不	,

当时有一位禁酒主义的机智人士说：“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɪn]

it	is	put	there	to	show	the	close	and	intimate	connection	between	the	gin
它	是	放	那里	到	展示	这	关闭	和	亲密的	联系	之间	这	杜松子酒

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

它被放置在那里是为了展现杜松子酒商店与顾客之间紧密而密切的联系。

[ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

the	gaol	,	and	the	workhouse	.
这	监狱	,	和	这	济贫	.

监狱和济贫院。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] ['nuːˌtaʊn] ,

"	We	will	go	back	to	the	town	,	the	whole	of	that	known	as	Newtown	,
"	我们	将要	去	后退	到	这	镇	,	这	所有的	的	那	已知	作为	纽敦	,

"我们将回到那个小镇，回到整个被称为纽敦的地方。"

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [soʊ] [ðæt]

long	before	the	railways	,	between	1815	and	1833	,	had	been	erected	,	so	that
长的	前	这	铁路	,	之间	-	和	-	,	有	到过	竖立	,	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

早在铁路修建之前，也就是1815年至1833年间，它就已经存在了。

['strɪktli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , " ['nuːˌtaʊn] .

strictly	and	literally	,	"	Newtown	.
严格	和	字面上地	,	"	纽敦	.

严格来说，"纽敦"。

" [piː] . -

"	p	.	31
"	p	.	-

第31页

[wiː; wi] [ðen] [pæs] ['skwaɪərz] ['bruːəri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [roʊd] ,

We	then	pass	Squire's	Brewery	at	the	entrance	to	Lincoln	Road	,
我们	然后	经过	乡绅的	啤酒厂	在	这	入口	到	林肯	路	,

然后我们经过林肯路入口处的斯奎尔啤酒厂，

[wer] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [klʌb] [ænd; ənd][mə'sɑːnɪk] [hɔːl] [naʊ] [stænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

where	the	Liberal	Club	and	Masonic	Hall	now	stand	,	and	we	go	to
在哪里	这	自由派	俱乐部	和	共济会	大厅	现在	站立	,	和	我们	去	到

-

Boroughbury	;
-	;

我们来到自由俱乐部和共济会会馆所在的位置，然后前往博罗伯里；

[ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɔːltɪŋ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]['skwaɪərz] ['bruːəri] ,

all	beyond	the	malting	formed	part	of	Squire's	Brewery	,
全部	超过	这	麦芽制造	形成	部分	的	乡绅的	啤酒厂	,

除了麦芽厂以外的所有设施都属于斯奎尔啤酒厂的一部分。

['goʊɪŋ][pæst] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [skwer] [pɑːnd] .

going	past	what	is	known	as	the	"	Square	Pond	.
去	过去的	什么	是	已知	作为	这	"	正方形	池塘	.

经过被称为"方形池塘"的地方。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	The	houses	there	,	including	a	large	part	of	the	Catholic	Church	and	other
"	这	房屋	那里	,	包括	一个	大的	部分	的	这	天主教	教会	和	其他

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

那里的房屋，包括天主教堂的大部分和其他建筑物，

[ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] - ([ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz]) ,

are	actually	built	upon	that	which	was	,	in	1833	(	and	many	years	afterwards	)	,
是	实际上	建造	之上	那	哪个	曾是	,	在	-	(	和	许多	年	然后	)	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

covered	with	water	.
涵盖	和	水	.

实际上，它们是在 1833 年（以及之后的许多年）被水覆盖的土地上建造的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['mɪstər] . ['skwaɪər][ɪn] [ðæt]

I	was	intimate	with	Mr	.	Buckle	,	who	succeeded	Mr	.	Squire	in	that
我	曾是	亲密的	和	先生	.	扣上	,	WHO	成功了	先生	.	乡绅	在	那

['bru:əri] ,

brewery	,
啤酒厂	,

我与巴克尔先生关系密切，他接替斯奎尔先生经营那家啤酒厂。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [pli:zd] .

and	I	was	permitted	to	fish	in	the	pond	as	often	as	I	pleased	.
和	我	曾是	允许	到	鱼	在	这	池塘	作为	经常	作为	我	高兴	.

我被允许在池塘里随意钓鱼。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [roʊd][ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:t] [paɪk]

I	have	stood	upon	that	spot	which	is	now	a	public	road	and	have	caught	pike
我	有	站立	之上	那	点	哪个	是	现在	一个	民众	路	和	有	捕捉	梭鱼

[ænd; ənd] ['i:lz] ,

and	eels	,
和	鳗鱼	,

我曾站在现在这条公共道路上的那个地方，钓到过梭鱼和鳗鱼。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][spɔ:rt][ðer; ðər] .

and	used	to	have	very	capital	sport	there	.
和	用过的	到	有	非常	首都	运动	那里	.

那里曾经拥有非常一流的体育运动。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] , [nɑ:t] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

In	the	winter	time	it	was	a	favourite	resort	,	not	thrown	open	to	the	public
在	这	冬天	时间	它	曾是	一个	最喜欢的	采取	,	不是	抛掷	打开	到	这	民众

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

冬季，这里是热门的度假胜地，但并不完全对公众开放。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] .

but	still	,	with	great	liberality	,	it	was	allowed	to	be	used	for	skating	.
但	仍然	,	和	伟大的	自由主义	,	它	曾是	允许	到	是	用过的	为了	溜冰	.

但是，当局非常宽容地允许将其用于滑冰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [wʌn] [deɪ] .

I	was	very	unlucky	one	day	.
我	曾是	非常	倒霉	一	天	.

我有一天运气很差。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

It	was	just	after	a	gentleman	had	bought	the	house	,
它	曾是	只是	后	一个	绅士	有	买	这	房子	,

就在一位先生买下这栋房子之后不久，

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ([naʊ] [ʃɑːps] [iˈrektid] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['nɪkəlz]) ,

afterwards	Mrs	.	Willoughby's	(	now	shops	erected	by	Mr	.	W	.	D	.	Nichols	)	,
然后	太太	.	威洛比的	(	现在	商店	竖立	经过	先生	.	W	.	D	.	尼科尔斯	)	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊndz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	grounds	about	it	,
和	这	理由	关于	它	,

后来这里成了威洛比夫人的住所（现在是W.D.尼科尔斯先生建造的商店），以及周围的场地。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪk] ,

was	walking	in	his	grounds	,	when	he	saw	me	pull	out	a	large	pike	,
曾是	步行	在	他的	理由	,	什么时候	他	锯	我	拉	出去	一个	大的	梭鱼	,

他当时正在他的庄园里散步，突然看到我掏出一条大梭鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	was	so	enchanted	with	it	,
和	他	曾是	所以	迷人的	和	它	,

他被它深深吸引了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

he	thought	it	would	be	a	great	benefit	to	his	property	,	and	to	my
他	想法	它	会	是	一个	伟大的	益处	到	他的	财产	,	和	到	我的

[dɪsˈgʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

他认为这对他的财产大有裨益，但令我感到厌恶的是，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][pɑːnd][ænd; ənd] ['mɝːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	pleasure	of	Mr	.	Buckle	,	he	bought	the	pond	and	merged	it
但	这	乐趣	的	先生	.	扣上	,	他	买	这	池塘	和	合并	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [graʊndz] .

into	his	private	grounds	.
进入	他的	私人的	理由	.

但巴克尔先生却乐在其中，他买下了池塘，并将其并入了自己的私人领地。

[aɪ] ['nevər] [kɔːt] ['eni] [paɪk] [ðer; ðər] [ə'gen] !

I	never	caught	any	pike	there	again	!
我	绝不	捕捉	任何	梭鱼	那里	再次	!

我之后再也没在那里钓到过梭鱼！

['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪð] [bɑːrn] , - ,

Passing	the	outskirts	of	the	town	,	we	pass	the	great	Tithe	Barn	,	Boroughbury	,
通过	这	郊区	的	这	镇	,	我们	经过	这	伟大的	什一奉献	谷仓	,	-	,

穿过小镇郊区，我们经过了宏伟的什一税谷仓——博罗伯里。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən]

an	interesting	and	attractive	specimen	of	antiquity	and	a	good	specimen
一个	有趣的	和	吸引人的	标本	的	古代	和	一个	好的	标本

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrn] .

of	that	kind	of	barn	.
的	那	种类	的	谷仓	.

一件有趣且吸引人的古代文物，也是同类谷仓中的典范。

[juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ðæt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [roʊd] [tuː; tə] ,

You	go	up	that	junction	of	Lincoln	Road	to	Dogsthorpe	,
你	去	向上	那	交汇处	的	林肯	路	到	多格索普	,

你沿着林肯路的那个路口往多格索普方向走，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pæst][ðə; ði][læst] [haʊs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɔtidʒz] ,

and	there	past	the	last	house	until	you	come	to	two	or	three	cottages	,
和	那里	过去的	这	最后的	房子	直到	你	来	到	二	或者	三	小屋	,

然后一直走到最后一栋房子，直到看到两三间小屋，

[ðen] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['teɪlər] , [neɪmd] ['mɪtʃəl] ,

then	belonging	to	a	retired	tailor	,	named	Mitchell	,
然后	属于	到	一个	退休	裁缝	,	命名	米切尔	,

当时属于一位名叫米切尔的退休裁缝。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [prə'feɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] “ ['kæbɪdʒ] [roʊ] .

and	people	had	been	profane	enough	to	christen	those	cottages	“	Cabbage	Row	.
和	人们	有	到过	亵渎	足够的	到	克里斯汀	那些	小屋	“	卷心菜	排	.

人们甚至粗俗地将这些小屋命名为“卷心菜街”。

” [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['teɪlər][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

”	What	connection	there	is	between	a	tailor	and	cabbage	,	I	don't	know	.
”	什么	联系	那里	是	之间	一个	裁缝	和	卷心菜	,	我	不	知道	.

“裁缝和卷心菜之间有什么联系，我不知道。”

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [naʊ] [leɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['kʌmpəni] ,

Crossing	the	fields	now	laid	out	by	the	great	roads	of	the	Land	Company	,
十字路口	这	字段	现在	铺设	出去	经过	这	伟大的	道路	的	这	土地	公司	,

穿过如今由土地公司修建的大路所覆盖的田野，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][sɪ'kluːdɪd] [fiːldz] [ə'raʊnd] ['piːtərbərəʊ] ,

and	which	at	that	time	were	the	most	secluded	fields	around	Peterborough	,
和	哪个	在	那	时间	是	这	最多	僻	字段	大约	彼得伯勒	,

而当时这些田地是彼得伯勒周围最偏僻的田野。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] - [leɪn] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

and	going	down	Crawthorne	Lane	you	came	to	a	junction	—	a
和	去	向下	-	车道	你	来了	到	一个	交汇处	—	一个

沿着克劳索恩巷往下走，你会来到一个路口——

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

['lɪt(ə)l] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ə; eɪ][waɪd] [striːt] [bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

little	lane	at	the	back	of	Boroughbury	,	now	a	wide	street	behind	St	.	Mark's
小的	车道	在	这	后退	的	-	,	现在	一个	宽的	街道	在后面	英石	.	马克的

['vɪləz] ,

Villas	,
别墅	,

博罗伯里后方的一条小巷，现在已变成圣马克别墅后面的一条宽阔街道。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][pɑːrk] [roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] [roʊdz] [met] ,

which	runs	up	to	Park	Road	,	and	there	four	roads	met	,
哪个	跑步	向上	到	公园	路	,	和	那里	四	道路	遇见	,

这条路一直延伸到公园路，在那里四条路交汇，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːmstoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['gɝːlz] - [greɪv]

where	there	was	a	little	tombstone	which	was	known	as	the	“	Girls	'	Grave
在哪里	那里	曾是	一个	小的	墓碑	哪个	曾是	已知	作为	这	“	女孩们	-	严重

.

:

.

那里有一块小小的墓碑，被称为“女孩之墓”。

" [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt]

"	A	girl	was	buried	there	,	with	a	stake	through	her	body	,	without
"	一个	女孩	曾是	埋葬	那里	,	和	一个	赌注	通过	她	身体	,	没有

['krɪstʃən] ['beriəl] .

Christian	burial	.
基督教	葬礼	.

"那里埋葬着一个女孩，她的身体被一根木桩贯穿，没有按照基督教的葬礼习俗安葬。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] ,

The	place	was	very	well	known	,
这	地方	曾是	非常	出色地	已知	,

这个地方非常有名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

and	for	long	remained	in	the	midst	of	a	potato	garden	belonging	to	one
和	为了	长的	剩余	在	这	中间	的	一个	土豆	花园	属于	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðer; ðər] .

of	the	cottages	there	.
的	这	小屋	那里	.

它长时间待在附近一间小屋的土豆园里。

[juː; jʊ][goʊ][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [frɑːg][hɔːl] ,

You	go	as	the	crow	flies	to	a	place	called	Frog	Hall	,
你	去	作为	这	乌鸦	苍蝇	到	一个	地方	称为	青蛙	大厅	,

你直线飞到名叫青蛙大厅的地方，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['vɪkərɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - ,

in	front	of	St	.	Mary's	Vicarage	,	one	of	the	cottages	remained	till	1904	,
在	正面	的	英石	.	玛丽的	牧师住宅	,	一	的	这	小屋	剩余	直到	-	,

在圣玛丽牧师住宅前，其中一间小屋一直保留到 1904 年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	the	place	had	a	very	unsavoury	reputation	.
和	这	地方	有	一个	非常	令人不快的	名声	.

这个地方名声很差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['skwɔtəz] , ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] ['trævələz] ,

It	was	inhabited	by	squatters	,	gipsies	,	and	travellers	,
它	曾是	有人居住的	经过	非法占地者	,	吉普赛人	,	和	旅行者	,

那里曾居住着非法居住者、吉普赛人和旅行者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][pɑːrts][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

and	was	one	of	the	least	desirable	parts	in	that	neighbourhood	.
和	曾是	一	的	这	至少	理想	部分	在	那	邻里	.

而且是该社区最不理想的地区之一。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [noʊn] [æz; əz] ['bɜːtənz] [roʊ] ,

Then	came	a	row	of	cottages	known	as	Burton's	Row	,
然后	来了	一个	排	的	小屋	已知	作为	伯顿的	排	,

然后是一排被称为伯顿排屋的农舍，

[wer] ['piːtərbəroʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][pæst][ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]

where	Peterborough	attempted	to	travel	past	its	boundaries	and	get	into	the
在哪里	彼得伯勒	尝试过	到	旅行	过去的	它是	边界	和	得到	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

彼得伯勒试图越过其边界进入该国。

['goʊɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

Going	back	,	we	come	to	the	Cemetery	,
去	后退	,	我们	来	到	这	公墓	,

往回走，我们来到了墓地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [taɪm][ɔːl][wɜːr; wər] [græs] [fiːldz] [let][aʊt][æz; əz] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [graʊnd] ,

but	at	that	time	all	were	grass	fields	let	out	as	accommodation	ground	,
但	在	那	时间	全部	是	草	字段	让	出去	作为	住宿	地面	,

[ænd; ənd][kwaɪt] [sɪˈkluːdɪd] .

and	quite	secluded	.
和	相当	僻	.

但当时这些都是出租用作住宿用地的草地，而且相当僻静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər][ðə; ði][gæs][wɜːrks] .

A	little	further	on	were	the	Gas	Works	.
一个	小的	更远	在	是	这	气体	作品	.

再往前走一点就是煤气厂。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gæs][wɜːrks] .

Now	they	ARE	Gas	Works	.
现在	他们	是	气体	作品	.

现在它们确实是煤气厂了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

When	I	came	they	were	,	as	compared	with	the	present	,
什么时候	我	来了	他们	是	,	作为	比较的	和	这	展示	,

我刚来的时候，它们和现在相比，

[ɪn][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːm] ['endʒɪn] ['bɔɪlər] .

in	about	the	same	proportion	as	a	small	kettle	to	a	large	steam	engine	boiler	.
在	关于	这	相同的	部分	作为	一个	小的	壶	到	一个	大的	蒸汽	引擎	锅炉	.

大致相当于一个小水壶与一个大型蒸汽机锅炉的比例。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['mæləm] — [ə; eɪ] [hʌl] [mæn] — [juːst] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz]

A	gentleman	named	Malam	—	a	Hull	man	—	used	to	supply	all	the	little	towns
一个	绅士	命名	玛拉姆	—	一个	赫尔	男人	—	用过的	到	供应	全部	这	小的	城镇

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

一位名叫马拉姆的先生——他是赫尔人——过去常常为全国所有的小镇供货。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][tuː; tə] [səˈplaɪ] [gæs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	used	to	contract	with	the	inhabitants	to	supply	gas	for	them	.
和	用过的	到	合同	和	这	居民	到	供应	气体	为了	他们	.

并曾与当地居民签订合同，为他们供应燃气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

There	was	no	Act	of	Parliament	,	or	anything	of	that	sort	,
那里	曾是	不	行为	的	议会	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

没有议会法案，或者类似的东西。

[bʌt; bət] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

but	permission	from	the	Local	Authorities	to	break	up	the	streets	and
但	允许	从	这	当地的	当局	到	休息	向上	这	街道	和

[roʊdz][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,

roads	was	all	that	was	required	,
道路	曾是	全部	那	曾是	必需的	,

但只需要获得地方当局的许可就可以拆除街道和道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃænst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	chanced	it	.
和	他	偶然	它	.

他冒险一试。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sɔ:jər] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sper]

I	think	Mr	.	Sawyer	used	to	give	as	much	time	as	he	could	spare
我	思考	先生	.	索耶	用过的	到	给	作为	很多	时间	作为	他	可以	空闲的

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

from	his	own	business	,
从	他的	自己的	商业	,

我认为索耶先生过去总是尽可能地抽出时间来帮助别人，即使他自己的生意并不繁忙。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn'kri:st] , [baɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	he	became	,	as	the	town	increased	,	by	purchase	,	the	owner	of	the
直到	他	成为	,	作为	这	镇	增加	,	经过	购买	,	这	所有者	的	这

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

随着城镇的发展，他最终通过购买成为了工厂的所有者。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	he	then	gave	his	whole	time	and	attention	to	them	,
和	他	然后	给予	他的	所有的	时间	和	注意力	到	他们	,

然后，他把所有的时间和精力都投入到他们身上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prɑ:pərti] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni]

and	a	very	nice	property	it	developed	into	by	the	time	the	present	company
和	一个	非常	好的	财产	它	发达	进入	经过	这	时间	这	展示	公司

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['mɪstər] . ['sɔjɚz] [hændz] .

took	it	off	Mr	.	Sawyer's	hands	.
采取	它	离开	先生	.	索耶的	双手	.

到现在的公司从索耶先生手中接手时，它已经发展成为一处非常不错的房产。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] ['pi:tərbərʊ] .

That	is	the	history	of	gas	in	Peterborough	.
那	是	这	历史	的	气体	在	彼得伯勒	.

这就是彼得伯勒天然气发展的历史。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:zweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] .

This	brings	us	back	to	the	Long	Causeway	and	the	Market	Place	.
这	带来	我们	后退	到	这	长的	堤道	和	这	市场	地方	.

这就把我们带回到了长堤和集市广场。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] !

Not	the	market	now	,	as	I	recollect	it	!
不是	这	市场	现在	,	作为	我	追忆	它	!

我记得现在的市场并非如此！

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ju:st] [tu:; tə]

Up	to	the	year	1848	the	farmers	attending	the	market	used	to
向上	到	这	年	-	这	农民	参加	这	市场	用过的	到

直到1848年，去集市的农民通常

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

[ku:l] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

cool	their	heels	in	the	open	air	in	front	of	the	Town	Hall	,
凉爽的	他们的	高跟鞋	在	这	打开	空气	在	正面	的	这	镇	大厅	,

他们坐在市政厅前的露天场所吹着冷气。

[hɑ:t] [ɔ:r] [koʊld] , [wet] [ɔ:r] [draɪ] , [reɪn] [ɔ:r] [snoʊ] , ['bloʊɪŋ] [ɔ:r] [stɪl] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

hot	or	cold	,	wet	or	dry	,	rain	or	snow	,	blowing	or	still	,	there	they	stood	,
热的	或者	寒冷的	,	湿的	或者	干燥	,	雨	或者	雪	,	吹	或者	仍然	,	那里	他们	站立	,

无论冷热、干湿、下雨下雪、刮风或无风，他们都站在那里。

[tɪl] [ðə; ði] ['θiːətər] , [naʊ] [ðə; ði][kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([sɪns] ['lɑːrdʒli] ['ædɪd] [tuː; tə]) , [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ,

till	the	Theatre	,	now	the	Corn	Exchange	(	since	largely	added	to	)	,	became	vacant	,
直到	这	剧院	,	现在	这	玉米	交换	(	自从	很大程度上	额外	到	)	,	成为	空缺	,

直到剧院（现为谷物交易所，后经大幅扩建）空置为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ]

and	it	occurred	to	some	agricultural	gentleman	that	they	could	be	much
和	它	发生	到	一些	农业	绅士	那	他们	可以	是	很多

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

more	comfortable	in	every	way	if	they	could	form	a	company	,
更多的	舒服的	在	每一个	方式	如果	他们	可以	形式	一个	公司	,

一些务农的绅士想到，如果他们能够组建一家公司，他们在各方面都会过得更舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

and	they	did	so	,	and	I	think	no	one	will	doubt	that	is	an	improvement	.
和	他们	做过	所以	,	和	我	思考	不	一	将要	怀疑	那	是	一个	改进	.

他们确实做到了，我想没有人会怀疑这是一个进步。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːzweɪ] , [ðə; ði]['kæt(ə)l]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	Long	Causeway	,	the	Cattle	Market	was	the	principal	institution	of	the
在	这	长的	堤道	,	这	牛	市场	曾是	这	主要的	机构	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在长堤上，牲畜市场是当地的主要机构。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

On	Saturdays	that	place	was	wholly	given	up	to	them	.
在	星期六	那	地方	曾是	完全	给定	向上	到	他们	.

星期六，那个地方就完全归他们所有。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eniθɪŋ] ; ['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd] [kaʊz] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

There	they	were	;	nobody	paid	anything	;	anybody	who	had	cows	or	horses	to
那里	他们	是	;	无人	有薪酬的	任何事物	;	任何人	WHO	有	牛	或者	马匹	到

[sel] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

sell	brought	them	there	.
卖	带来	他们	那里	.

它们就在那里；没有人付钱；任何有牛或马要卖的人都把它们带到那里去。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

They	became	the	proprietors	of	the	street	for	that	day	.
他们	成为	这	业主	的	这	街道	为了	那	天	.

那天，他们成了这条街的主人。

['aʊər; ɑːr]['waɪdɪst][ænd; ənd] [best] [striːt] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] ;

Our	widest	and	best	street	was	spoilt	;
我们的	最宽	和	最好的	街道	曾是	被宠坏了	;

我们最宽阔、最好的街道被毁了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

because	if	there	is	one	thing	more	certain	than	another	it	is	that	the	female
因为	如果	那里	是	一	事物	更多的	肯定	比	其他	它	是	那	这	女性

[maɪnd][moʊst] [ɪn'tensli] [æb'hɔːz] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [hɔːrnd] ['ænɪmlz] .

mind	most	intensely	abhors	anything	approaching	contact	with	horned	animals	.
头脑	最多	强烈地	厌恶	任何事物	接近	接触	和	有角的	动物	.

因为如果说有什么事情比其他事情更确定的话，那就是女性的内心极其厌恶任何与有角动物接触的行为。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
Somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

不知何故，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ðæt] [ˌekwə'nɪməti] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
it seems to disturb that equanimity which appears to be utterly indispensable
它 似乎 到 打扰 那 平静 哪个 出现 到 是 完全地 必不可少
[tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] " ['ʃɑ:pɪŋ] ,
to a lady when she is going what she calls " shopping ,
到 一个 女士 什么时候 她 是 去 什么 她 呼叫 " 购物 ,

这似乎会扰乱女士在所谓的"购物"时所必须保持的那种平静。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" and it would take away all her ideas to think she was going to
" 和 它 会 拿 离开 全部 她 想法 到 思考 她 曾是 去 到
[mi:t] [ə; eɪ] ['restləs] - ['lʊkɪŋ] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑ:ks] .
meet a restless - looking cow or a doubtful looking ox .
见面 一个 不安 - 寻找 奶牛 或者 一个 疑 寻找 牛 .

"想到自己会遇到一头焦躁不安的母牛或一头神情警惕的公牛，她所有的设想都会烟消云散。"

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['meʒər] ,
It takes away all notion of colour , shape , and measure ,
它 需要 离开 全部 概念 的 颜色 , 形状 , 和 措施 ,

它抹去了所有关于颜色、形状和尺寸的概念。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ɔ:r][nɑ:t] .
or whether the thing will wash or not .
或者 无论 这 事物 将要 洗 或者 不是 .

或者这东西能不能洗干净。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:zweɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [ɑ:n]['mɑ:rkɪt]
The consequence was , the Long Causeway was practically abandoned on market
这 结果 曾是 , 这 长的 堤道 曾是 几乎 弃 在 市场
[deɪz] ,
days ,
天 ,

结果是，在集市日，长堤道几乎完全被废弃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ju:st] [ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['ʃɑ:pɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]
and it was not much more used on other days for shopping purposes
和 它 曾是 不是 很多 更多的 用过的 在 其他 天 为了 购物 目的
,
,
,

平时也很少用来购物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][ɔ:r][dæmp] ['weðər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
because in anything like changeable or damp weather the atmosphere of the street
因为 在 任何事物 喜欢 多变 或者 潮湿 天气 这 气氛 的 这 街道
[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['leɪdiz] [dɪ'skraɪb] ([nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɑ:mplɪ'mentri])
was what I have heard ladies describe (not meaning to be complimentary)
曾是 什么 我 有 听到 女士们 描述 (不是 意义 到 是 免费)
[æz; əz] " ['smeli] .
as " smelly .
作为 " 臭 .

因为在多变或潮湿的天气里，街道上的气氛正如我听女士们描述的那样（并非褒义），"臭气熏天"。

" ['ðerfɔ:r] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Therefore , naturally ,
" 所以 , 自然 ,

因此，很自然地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðæt] [stri:t] [wʌz; wəz]

there	was	great	rejoicing	among	the	inhabitants	generally	when	that	street	was
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	居民	一般来说	什么时候	那	街道	曾是

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kli:nli] ['hoʊlsəm] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]['mɑ:rkɪt] .

restored	to	a	cleanly	wholesome	state	by	the	construction	of	the	Cattle	Market	.
恢复	到	一个	干净利落	健康	状态	经过	这	建造	的	这	牛	市场	.

当牲畜市场的建设使这条街道恢复到干净整洁的状态时，当地居民普遍感到非常高兴。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['kæt(ə)l]['mɑ:rkɪt][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][pɪ'kju:liər] [groʊθ] .

The	Wednesday	Cattle	Market	had	a	very	peculiar	growth	.
这	周三	牛	市场	有	一个	非常	奇特	生长	.

周三的牲畜市场发展非常独特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt] - [ɔ:r] - [baɪ][æn; ən][oʊld]

It	was	set	up	without	the	smallest	authority	about	1845	or	1846	by	an	old
它	曾是	放	向上	没有	这	最小	权威	关于	-	或者	-	经过	一个	老的

['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [di:n] ,

gentleman	named	Dean	,
绅士	命名	院长	,

它大约在1845年或1846年由一位名叫迪恩的老先生在没有任何官方授权的情况下成立。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [neɪmd] [daʊz] ,

who	was	a	retired	farmer	,	and	an	enterprising	auctioneer	named	Dowse	,
WHO	曾是	一个	退休	农民	,	和	一个	进取	拍卖	命名	道斯	,

[hu:] [kept][ðə; ði] “ ['greɪhaʊnd] .

who	kept	the	“	Greyhound	.
WHO	保留	这	“	灰狗	.

一位退休农民和一位名叫道斯的精明拍卖师，他养了“灰狗”。

” [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fæt] [stɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]

”	They	suggested	that	fat	stock	should	be	brought	,	and	it	came	more	and
”	他们	建议	那	胖的	库存	应该	是	带来	,	和	它	来了	更多的	和

他们建议引进肥畜，而且引进的肥畜更多了。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

[mɔ:r] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:] [ðæt] ['eksələnt] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ,

more	,	until	it	grew	into	that	excellent	stock	market	,
更多的	,	直到	它	生长	进入	那	出色的	库存	市场	,

直到它发展成为那个优秀的股票市场，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

which	became	one	of	the	best	in	the	Kingdom	.
哪个	成为	一	的	这	最好的	在	这	王国	.

它成为了王国中最好的学校之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðæt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

There	was	no	foundation	for	it	but	that	of	custom	.
那里	曾是	不	基础	为了	它	但	那	的	风俗	.

它没有任何依据，只是源于习俗。

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz][prə'poʊzd] , [ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ðen] [ə'θɔ:rətiz] ,

When	the	new	market	was	proposed	,	the	farmers	invited	the	then	authorities	,
什么时候	这	新的	市场	曾是	建议的	,	这	农民	受邀	这	然后	当局	,

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɪʃənəz] ,

the	Improvement	Commissioners	,
这	改进	委员	,

新市场方案提出时，农民们邀请了当时的有关部门——改良委员会——参与讨论。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf]

to	construct	it	for	them	,	but	they	made	their	bow	and	said	,	“	If
到	构造	它	为了	他们	,	但	他们	制成	他们的	弓	和	说	,	“	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ,

you	want	a	market	,
你	想	一个	市场	,

为他们建造它，但他们却拉弓说道：“如果你想要一个市场，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

make	it	for	yourselves	.
制作	它	为了	你们自己	.

自己动手做吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ,

”	It	was	made	by	a	limited	company	,
”	它	曾是	制成	经过	一个	有限的	公司	,

“它是由一家有限公司制造的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd]

and	it	has	since	fallen	into	the	hands	of	the	authorities	,	and
和	它	有	自从	倒下	进入	这	双手	的	这	当局	,	和

['brɔːdweɪ] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Broadway	constructed	through	it	.
百老汇	建造	通过	它	.

此后，它落入了当局手中，百老汇大街也由此建成。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɑːrkɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ,

We	have	another	market	which	has	grown	up	,
我们	有	其他	市场	哪个	有	生长	向上	,

我们还有另一个已经发展壮大的市场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wenzdeɪ] ['mɑːrkɪt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

and	that	is	the	present	Wednesday	Market	on	the	Market	Place	,
和	那	是	这	展示	周三	市场	在	这	市场	地方	,

这就是现在每周三在集市广场举行的集市。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['evər] [kʌmz] ['ʌndər] [wʌnz] ['noʊtɪs] .

which	I	think	is	one	of	the	greatest	curiosities	that	ever	comes	under	one's	notice	.
哪个	我	思考	是	一	的	这	最	奇闻异事	那	曾经	来	在下面	一个人的	注意	.

我认为这是人们所能注意到的最令人好奇的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] .

It	does	no	harm	to	anyone	.
它	做	不	伤害	到	任何人	.

它不会对任何人造成伤害。

[aɪ] [went] [ðer; ðər]['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['medli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪk'spoʊzd]

I	went	there	recently	,	and	I	saw	an	extraordinary	medley	of	things	exposed
我	去	那里	最近	,	和	我	锯	一个	非凡的	混合曲	的	事物	裸露

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

我最近去过那里，看到琳琅满目的商品摆在那里出售。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][fɜːrst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] !

I	wondered	at	first	if	they	were	to	be	given	away	!
我	想知道	在	第一的	如果	他们	是	到	是	给定	离开	!

我一开始还以为它们是要送人的呢！

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['enibɑ:di] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['wʌndɚd] [hu:] [kʊd; kəd]

I	could	understand	anybody	wishing	to	sell	them	,	but	wondered	who	could
我	可以	理解	任何人	祝	到	卖	他们	,	但	想知道	WHO	可以

[wɪʃ] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

wish	to	buy	them	.
希望	到	买	他们	.

我能理解任何人想要出售它们，但我很好奇谁会想要购买它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

It	is	one	of	the	things	no	one	can	understand	.
它	是	一	的	这	事物	不	一	能	理解	.

这是任何人都无法理解的事情之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] , [kɔ:l]

But	it	affords	the	means	of	getting	rid	of	most	undesirable	things	,	call
但	它	提供	这	方法	的	获得	摆脱	的	最多	不理想的	事物	,	称呼

[ðem; ðəm] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

them	furniture	,
他们	家具	,

但它提供了一种摆脱大多数不想要的东西（比如家具）的方法。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] !

or	anything	else	!
或者	任何事物	别的	!

或者其他任何东西！

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [æt; ət] [greɪt] ['jɑ:məθ] ,

It	puts	me	in	mind	of	a	shop	in	the	Market	Place	at	Great	Yarmouth	,
它	放置	我	在	头脑	的	一个	店铺	在	这	市场	地方	在	伟大的	雅茅斯	,

这让我想起了大雅茅斯集市广场上的一家商店。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bai] ['eniθɪŋ] .

where	they	say	you	may	buy	anything	.
在哪里	他们	说	你	可能	买	任何事物	.

他们说在那里你可以买到任何东西。

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [wʌz; wəz][toʊld][hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

A	visitor	,	a	clergyman	,	was	told	he	could	get	anything	he	wanted	.
一个	游客	,	一个	牧师	,	曾是	讲述	他	可以	得到	任何事物	他	通缉	.

一位来访者，一位牧师，被告知他可以得到任何他想要的东西。

[hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['pʊlpɪt] . ”

He	said	,	“	I	want	a	pulpit	.	”
他	说	,	“	我	想	一个	讲坛	.	”

他说：“我想要一个讲坛。”

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , “ [goʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] .

“	Well	,	”	his	friend	said	,	“	go	in	and	try	.
“	出色地	,	”	他的	朋友	说	,	“	去	在	和	尝试	.

“好吧，”他的朋友说，“进去试试吧。”

” [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊlpɪt] ? ” [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	He	went	in	and	said	,	“	Do	you	happen	to	have	a	pulpit	?	”	and	they
”	他	去	在	和	说	,	“	做	你	发生	到	有	一个	讲坛	?	”	和	他们

[sed] ,

said	,
说	,

他进去问道：“你们这里有讲坛吗？”他们回答说：

“ [wel] , [wi:; wi][du:] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

“	Well	,	we	do	happen	to	have	a	pulpit	.
“	出色地	,	我们	做	发生	到	有	一个	讲坛	.

“嗯，我们碰巧有个讲坛。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz]['mɑːrkɪt] [ɪk'sept]
" **And** **I** **think** **I** **have** **seen** **everything** **in** **our** **Wednesday's** **Market** **except**
" 和 我 思考 我 有 已见 一切 在 我们的 星期三的 市场 除了
[ðæt] .
that **.**
那 .

"我觉得除了这个以外，我们周三集市上的所有东西我都见过了。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pʊlpɪt] !
I **have** **not** **seen** **anything** **so** **useful** **as** **a** **pulpit** **!**
我 有 不是 已见 任何事物 所以 有用 作为 一个 讲坛 !

我从未见过比讲坛更有用的东西!

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
I **have** **spoken** **of** **our** **accommodation** **for** **the** **living** **.**
我 有 说 的 我们的 住宿 为了 这 活的 .

我已经谈到了我们为居民提供的住宿条件。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ?
What **do** **we** **do** **for** **the** **dead** **?**
什么 做 我们 做 为了 这 死的 ?

我们该如何对待逝者?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['seməteri] ,
We **have** **the** **Cemetery** **,**
我们 有 这 公墓 ,

我们有公墓，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [fɔːrmd] [ɪn] - [ɔːr] - ,
which **has** **been** **considerably** **enlarged** **since** **it** **was** **first** **formed** **in** **1852** **or** **1853** **,**
哪个 有 到过 相当 放大 自从 它 曾是 第一的 形成 在 - 或者 - ,

自1852年或1853年首次形成以来，其规模已大大扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
and **the** **rapid** **increase** **of** **the** **Cemetery** **suggests** **the** **difficulty** **of**
和 这 迅速的 增加 的 这 公墓 建议 这 困难 的
[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [wɪð; wɪθ]
the **disposal** **of** **the** **dead** **in** **a** **creditable** **and** **satisfactory** **manner** **with**
这 处理 的 这 死的 在 一个 可信赖的 和 令人满意的 方式 和
['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
our **increasing** **population** **.**
我们的 增加 人口 .

墓地数量的快速增长表明，随着人口的增长，如何体面、令人满意地处理死者遗体变得越来越困难。

[ðə; ði][oʊld] ['beriəl] [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
The **old** **burial** **ground** **was** **opened** **in** **the** **year** **1802** **,**
这 老的 葬礼 地面 曾是 打开 在 这 年 - ,

这片古老的墓地于1802年开放。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **it** **is** **one** **of** **the** **peculiarities** **of** **this** **peculiar** **place** **,** **and** **of** **the**
和 它 是 一 的 这 特殊性 的 这 奇特 地方 , 和 的 这
[oʊld][ˌdʒuəris'dikʃənz] [hɪr] ,
old **jurisdictions** **here** **,**
老的 管辖权 这里 ,

这是这个特殊地方以及这里古老司法管辖区的一个特点。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['eɪnʃənt]
that **the** **old** **Parish** **Church** **appears** **to** **have** **had** **in** **ancient**
那 这 老的 教区 教会 出现 到 有 有 在 古老的

古老的教区教堂似乎在古代就已存在。

第35页

[taɪmz] [noʊ] ['beriəl] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] ,
times **no** **burial** **ground** **belonging** **to** **it** **,** **a** **thing** **that** **very** **seldom** **happens** **,**
时代 不 葬礼 地面 属于 到 它 , 一个 事物 那 非常 很少 发生 ,

有时它没有属于自己的墓地，这种情况非常罕见。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd]
for **the** **burial** **ground** **of** **the** **Parish** **of** **St** **.** **John** **the** **Baptist** **was** **outside**
为了 这 葬礼 地面 的 这 教区 的 英石 . 约翰 这 浸信会 曾是 外部
[ðə; ði] ['mɪnstər] ,
the **Minster** **,**
这 部长 ,

圣约翰浸信会教区的墓地位于教堂外。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] [pə'roʊkiəl] ['dɪstrɪkt] .
which **is** **an** **extra** **parochial** **district** **.**
哪个 是 一个 额外的 教区 区 .

这是一个教区外的行政区。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌp][tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ɪn] ['kaj^eit] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
This **remained** **up** **to** **1802** **,** **when** **the** **burial** **ground** **in** **Cowgate** **was** **formed** **.**
这 剩余 向上 到 - , 什么时候 这 葬礼 地面 在 牛门 曾是 形成 .

这种情况一直持续到 1802 年，当时在考盖特形成了墓地。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz])
If **you** **go** **into** **it** **sometime** **(** **I** **am** **very** **fond** **of** **looking** **at** **the** **tombstones** **)**
如果 你 去 进入 它 有时 (我 是 非常 喜爱 的 寻找 在 这 墓碑)
,
,
,

如果你有时间进去看看（我非常喜欢看墓碑），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
you **will** **find** **the** **oddest** **peculiarities** **of** **language** **and** **literature**
你 将要 寻找 这 最奇怪的 特殊性 的 语言 和 文学
[æz; əz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ,
as **inscriptions** **on** **the** **tombstones** **,**
作为 铭文 在 这 墓碑 ,

你会发现语言和文学中最奇特的现象都以墓碑铭文的形式出现。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər] .
but **I** **cannot** **say** **I** **have** **ever** **found** **much** **to** **admire** **.**
但 我 不能 说 我 有 曾经 成立 很多 到 钦佩 .

但我不能说我从中发现过什么值得钦佩的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You **will** **find** **a** **collection** **of** **legends** **which** **are** **common** **all** **over** **the** **country** **,**
你 将要 寻找 一个 收藏 的 传说 哪个 是 常见的 全部 超过 这 国家 ,
[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ]
commencing **with**
开始 和

你会发现一系列在全国各地广为流传的传说，从.....开始

[ə'flɪkʃ(ə)n] [sɔːr] , [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [bɔːr] ,
Affliction **sore** **,** **long** **time** **he** **bore** **,**
痛苦 疮 , 长的 时间 他 钻孔 ,

他饱受痛苦，忍受了很久。

[fɪ'zɪʃnz] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

Physicians	WAS	in	vain	.
医生	曾是	在	徒劳	.

医生们徒劳无功。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Next	to	it	:
下一个	到	它	:

旁边是:

[peɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['saɪlənt] [bɪ'loʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pale	consumption	gave	the	silent	BELOW	,	etc	.
苍白	消耗	给予	这	沉默的	以下	,	ETC	.

苍白的消费给沉默的下方等等。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['greɪvjɑːrd] [ɪn] ['kaj^eit] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['epɪtæf] [ə'pɑːn][oʊld]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ,

In	our	graveyard	in	Cowgate	there	is	an	epitaph	upon	old	Mrs	.	Thomas	,
在	我们的	墓地	在	牛门	那里	是	一个	墓志铭	之上	老的	太太	.	托马斯	,

在我们考盖特的墓地里，有一块刻着老托马斯夫人墓志铭的碑文。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt]

by	which	you	are	informed	,	that
经过	哪个	你	是	知情的	,	那

据此告知，

['meɪkɪŋ] ['kɑːrpəts][ænd; ənd][bedz][ʃiː; ʃi][dɪd] [pər'suː]

Making	carpets	and	beds	she	did	pursue
制作	地毯	和	床	她	做过	追求

她确实从事过制作地毯和床具的工作。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz] ['veri] [truː] ,

With	care	and	industry	is	very	true	,
和	关心	和	行业	是	非常	真的	,

勤奋和努力的确如此。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi][dɪd] [prə'fes]

The	established	religion	she	did	profess
这	已确立的	宗教	她	做过	宣称

她所信奉的既定宗教

[ɪn] [hoʊps] , [θruː] [kraɪst] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] .

In	hopes	,	through	Christ	,	of	Heaven	to	possess	.
在	希望	,	通过	基督	,	的	天堂	到	具有	.

盼望藉着基督，得享天国。

[sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['viːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seməteri] [kə'mɪʃənəz] ,

Such	rubbish	as	that	,	under	the	veto	of	the	present	Cemetery	Commissioners	,
这样的	垃圾	作为	那	,	在下面	这	否决	的	这	展示	公墓	委员	,

[wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] .

will	,	I	hope	,	soon	disappear	.
将要	,	我	希望	,	很快	消失	.

我希望，在现任公墓管理委员会的否决下，这类垃圾很快就会消失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['greɪvjɑːrd] ([ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

But	there	is	one	in	the	Cathedral	graveyard	(	the	existence	of	which	is	not
但	那里	是	一	在	这	大教堂	墓地	(	这	存在	的	哪个	是	不是

['dʒen(ə)rəli] [noʊn]) ,

generally	known	)	,
一般来说	已知	)	,

但大教堂墓地里有一座（其存在鲜为人知）。

[ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

on	the	tombstone	memorial	of	an	old	family	of	this	place	,
在	这	墓碑	纪念馆	的	一个	老的	家庭	的	这	地方	,

在当地一个古老家族的墓碑纪念碑上，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	I	trust	it	will	not	be	allowed	to	disappear	.
和	我	相信	它	将要	不是	是	允许	到	消失	.

我相信它不会被允许消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

It	is	very	superior	to	what	they	generally	are	.
它	是	非常	优越的	到	什么	他们	一般来说	是	.

它比一般同类产品要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['diːnəri] ,

It	is	on	the	right	just	as	you	go	through	the	Arch	by	the	Deanery	,
它	是	在	这	正确的	只是	作为	你	去	通过	这	拱	经过	这	院长	,

就在你穿过院长府拱门后的右侧，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] ['fæməli] :

and	is	to	the	memory	of	one	of	the	Richardson	family	:
和	是	到	这	记忆	的	一	的	这	理查森	家庭	:

谨以此文纪念理查森家族的一位成员：

['streɪndʒər] [peɪs] [baɪ][nɔːr]['aɪdli] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm]

Stranger	pass	by	nor	idly	waste	your	time
陌生人	经过	经过	也不	闲散地	浪费	你的	时间

陌生人路过，不要浪费时间

[ɪn][bæd] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɔːr] ['bɪtər] [raɪm] ;

In	bad	biography	or	bitter	rhyme	;
在	坏的	传	或者	苦的	韵	;

在糟糕的传记或苦涩的韵文中；

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðɪs] ['kʌmbrəs] [kleɪ] [in'ʃuəz] ,

For	what	I	am	,	this	cumbrous	clay	ensures	,
为了	什么	我	是	,	这	笨重的	黏土	确保	,

对我而言，这沉重的黏土确保了：

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

And	what	I	was	,	is	no	affair	of	yours	.
和	什么	我	曾是	,	是	不	事务	的	你的	.

而我过去的经历，与你无关。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	gentleman	,	as	you	see	,	has	carried	his	cynical	humour	to	the
这	老的	绅士	,	作为	你	看	,	有	携带	他的	愤世嫉俗	幽默	到	这

[greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

grave	with	him	.
严重	和	他	.

如你所见，这位老先生把他的愤世嫉俗的幽默带进了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] “ ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ” [ɑːn] “ [ˌmɑːnju'ment(ə)l]

It	was	quoted	in	an	article	in	“	Blackwood's	Magazine	”	on	“	Monumental
它	曾是	引	在	一个	文章	在	“	黑木	杂志	”	在	“	宏伟的

[ɪnsk'rɪpʃnz] ” [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .

Inscriptions	”	a	few	years	since	.
铭文	”	一个	很少	年	自从	.

几年前，《布莱克伍德杂志》一篇题为“纪念碑铭文”的文章引用了这句话。

[piː] . -
p . **36**
p . -

第36页

[piː] . -
p . **37**
p . -

第37页

[pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
PART **THE** **THIRD** .
部分 这 第三 .

第三部分。

['njuːzˌpeɪpəz] . — [dɪ'stempər] . — ['gɪldhɔːl] . — ['hæŋgɪŋz] . — ['derɪŋ] ['bɜːgləriːz] . — [ə; eɪ] [lɑːk] -
Newspapers . — **Distemper** . — **Guildhall** . — **Hangings** . — **Daring** **Burglaries** . — **A** **Lock** -
报纸 . — 犬瘟热 . — 市政厅 . — 绞刑 . — 大胆 入室盗窃 . — 一个 锁 -
[ʌp] ['stɔːri] . — [æn; ən] ['æləbaɪ] . — [ðə; ði] [mʌd]
up **Story** . — **An** **Alibi** . — **The** **Mud**
向上 故事 . — 一个 不在场证明 . — 这 泥

报纸——犬瘟热——市政厅——绞刑——大胆的入室盗窃——监狱故事——不在场证明——泥泞

[keɪs] . — [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [fɜːrst] [keɪm] . — [ˌretrə'spektɪv] .
Case . — **When** **the** **Railways** **First** **Came** . — **Retrospective** .
案件 . — 什么时候 这 铁路 第一的 来 . — 回顾性 .

案例——铁路初现之时——回顾。

[ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [noʊts] [aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
In **my** **former** **Notes** **I** **alluded** **to** **the** **Post** **Office** .
在 我的 以前的 笔记 我 暗示 到 这 邮政 办公室 .

我在之前的笔记中提到过邮局。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][fɜːrst][poʊst] ['ɑːfɪs] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'baʊt] 10ft . [skwer] — [aɪ] [θɪŋk]
the **first** **Post** **Office** **I** **recollect** **was** **a** **little** **room** **about** **10ft** . **square** — **I** **think**
这 第一的 邮政 办公室 我 追忆 曾是 一个 小的 房间 关于 10ft . 正方形 — 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [sɪns] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] “
it **has** **been** **altered** **since** — **in** **one** **of** **those** **houses** **at** **the** **back** **of** **the** **“**
它 有 到过 已修改 自从 — 在 一 的 那些 房屋 在 这 后退 的 这 “
[waɪt] ['laɪən] ” [geɪts] .
White **Lion** **”** **gates** .
白色的 狮子 ” 大门 .

我记忆中的第一个邮局是一个大约 10 英尺见方的小房间——我想它后来被改建过了——在“白狮”大门后面的一栋房子里。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz]['poʊstmæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
An **old** **gentleman** **lived** **there** **who** **was** **Postmaster** **,** **and** **I** **think** **he**
一个 老的 绅士 居住地 那里 WHO 曾是 邮政局长 , 和 我 思考 他
[wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] ,
was **assisted** **,**
曾是 协助 ,

那里住着一位老先生，他是邮政局长，我想他得到了帮助。

['biːɪŋ] ['ræðər] [ɪn'fɜːrm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
being **rather** **infirm** **,** **by** **his** **daughter** **,**
存在 相当 虚弱 , 经过 他的 女儿 ,

由于身体虚弱，他被女儿……

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [ɔːr]

and	I	have	been	told	it	was	the	amusement	of	a	little	grandchild	or
和	我	有	到过	讲述	它	曾是	这	娱乐	的	一个	小的	孙子	或者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

a	little	boy	accustomed	to	visit	him	,
一个	小的	男生	习惯	到	访问	他	,

有人告诉我，这是他经常来看望他的小孙子或小男孩逗他开心的事。

[ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kætʃ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] ,

that	by	way	of	a	treat	he	was	allowed	to	catch	letters	in	his	pinafore	,
那	经过	方式	的	一个	对待	他	曾是	允许	到	抓住	信件	在	他的	围裙	,

作为奖励，他被允许用围裙接信。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][grænd] [triːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm] .

and	as	a	grand	treat	he	was	allowed	to	stamp	them	.
和	作为	一个	盛大	对待	他	曾是	允许	到	邮票	他们	.

作为一项特别的奖励，他被允许在这些物品上盖章。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ðə; ði]['leɪdi]

At	that	time	the	Post	Office	establishment	consisted	of	the	Postmaster	,	the	lady
在	那	时间	这	邮政	办公室	建立	由……组成	的	这	邮政局长	,	这	女士

[huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ,

who	assisted	him	,
WHO	协助	他	,

当时邮局的人员包括邮政局长、协助他的女助手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['kæriər] , [huː] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

and	the	letter	carrier	,	who	,	as	some	of	you	recollect	,	was	Mrs	.
和	这	信	载体	,	WHO	,	作为	一些	的	你	追忆	,	曾是	太太	.

['wɔtɝfiːld] ,

Waterfield	,
水田	,

还有那位邮递员，你们有些人可能还记得，她就是沃特菲尔德太太。

[ə; eɪ]['taɪdi]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['letərz] .

a	tidy	woman	,	who	had	a	little	basket	in	which	she	carried	letters	.
一个	整齐的	女士	,	WHO	有	一个	小的	篮子	在	哪个	她	携带	信件	.

一位爱干净的妇人，她有一个小篮子，里面装着信件。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [gɑːt][ɑːn] .

By	degrees	the	establishment	got	on	.
经过	学位	这	建立	得到	在	.

随着时间的推移，体制逐渐运转起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][poʊst] ['ɑːfɪs]

You	will	bear	in	mind	that	at	that	time	we	were	not	troubled	with	Post	Office
你	将要	熊	在	头脑	那	在	那	时间	我们	是	不是	麻烦	和	邮政	办公室

['ɔːrdərz] .

Orders	.
订单	.

请记住，当时我们还没有邮政汇票这回事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] 5s . [ɔːr] 6s .

There	was	no	way	of	conveying	5s	.	or	6s	.
那里	曾是	不	方式	的	传递	5s	.	或者	6s	.

当时没有办法表达5或6。

[ɪn][stæmps] , [ɔːr][baɪ]['ɔːrdər] , [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

in	stamps	,	or	by	order	,	from	one	part	of	the	country	to	another	.
在	邮票	,	或者	经过	命令	,	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	.

用邮票，或按订单，从该国的一个地区寄往另一个地区。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][poʊst] ['ɑːfɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɪn]

The	present	Post	Office	consists	of	palatial	buildings	,	since	their	enlargement	in
这	展示	邮政	办公室	由	的	宫殿	建筑物	,	自从	他们的	放大	在

- ,

1904	,
-	,

目前的邮局由宏伟的建筑群组成，自 1904 年扩建以来，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lɑːrdʒər]

and	great	departmental	accommodation	,	the	smallest	room	of	which	is	larger
和	伟大的	部门	住宿	,	这	最小	房间	的	哪个	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld][poʊst] ['ɑːfɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

than	that	old	Post	Office	altogether	.
比	那	老的	邮政	办公室	共	.

还有很棒的部门住宿条件，其中最小的房间也比整个旧邮局都大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] ,

It	would	not	do	now	to	catch	letters	in	a	pinafore	,
它	会	不是	做	现在	到	抓住	信件	在	一个	围裙	,

现在用围裙接信是行不通的。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['meni] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

as	their	number	is	many	millions	a	month	.
作为	他们的	数字	是	许多	百万	一个	月	.

因为它们的数量每月高达数百万。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['telɪgræf] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]

There	are	telegraph	messages	,	Post	Office	Orders	,	and	Savings	Bank
那里	是	电报	消息	,	邮政	办公室	订单	,	和	节省	银行

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这里有电报、邮局订单和储蓄银行业务。

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd][oʊld] ['wʊmən] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊstmæstər][æt; ət] £500 [ə; eɪ]

The	Postmaster	and	old	woman	have	grown	into	a	Postmaster	at	£500	a
这	邮政局长	和	老的	女士	有	生长	进入	一个	邮政局长	在	£500	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

邮政局长和老妇人共同经营的邮政局长年薪已达 500 英镑。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[tʃiːf] [klɜːrk] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] (['poʊst(ə)l]

Chief	Clerk	,	a	very	important	personage	,	the	Assistant	Superintendent	(	Postal
首席	职员	,	一个	非常	重要的	人士	,	这	助手	校长	(	邮政

[dɪ'pɑːrtmənt]) , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] (['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt]) ,

Department	)	,	the	Assistant	Superintendent	(	Telegraph	Department	)	,
部门	)	,	这	助手	校长	(	电报	部门	)	,

首席文员，一位非常重要的人物，助理主管（邮政部门），助理主管（电报部门），

['sɛvən] [kən'troʊlərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] ['nʌmbərɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['nɪrli] - , [wɪð; wɪθ] - [sʌb] -

7	controllers	,	and	a	staff	numbering	altogether	nearly	350	,	with	66	sub	-
7	控制器	,	和	一个	职员	编号	共	几乎	-	,	和	-	子	-

[poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nʌmbər] .

Post	Offices	—	a	pretty	good	number	.
邮政	办公室	—	一个	漂亮的	好的	数字	.

7 名主管，员工总数近 350 人，设有 66 个邮局分局——数量相当可观。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɔːwədɪŋ] [meɪlz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['piːtərbərʊ] ,

A	great	deal	of	the	business	is	forwarding	mails	passing	through	Peterborough	,
一个	伟大的	交易	的	这	商业	是	转发	邮件	通过	通过	彼得伯勒	,

该公司的大部分业务是转发途经彼得伯勒的邮件。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sentər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

as	a	convenient	centre	for	such	purposes	.
作为	一个	方便的	中心	为了	这样的	目的	.

作为此类用途的便利中心。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] " ['stæmfərd]

Then	,	as	to	newspapers	,	we	used	to	have	once	a	week	the	"	Stamford
然后	,	作为	到	报纸	,	我们	用过的	到	有	一次	一个	星期	这	"	斯坦福德

['mɜːrkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

至于报纸，我们过去每周都有一份《斯坦福水星报》。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['peɪpər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [nuːz] ,

"	a	very	good	paper	,	full	of	advertisements	and	local	news	,
"	一个	非常	好的	纸	,	满的	的	广告	和	当地的	消息	,

"一份非常好的报纸，刊登了大量广告和本地新闻。"

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['stæmfərd]['mɜːrkjəri] " [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] : " [ə'pɪnjən] [ɪz]

but	the	"	Stamford	Mercury	"	was	always	conducted	on	this	principle	:	"	Opinion	is
但	这	"	斯坦福德	汞	"	曾是	总是	实施	在	这	原则	:	"	观点	是

[kwaɪt] [friː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

quite	free	in	this	country	,
相当	自由的	在	这	国家	,

但《斯坦福水星报》一直秉持着这样的原则："在这个国家，言论是完全自由的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ,

and	we	are	going	to	dictate	to	nobody	,
和	我们	是	去	到	听写	到	无人	,

我们不会对任何人发号施令。

" [soʊ][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] " ['stæmfərd]['mɜːrkjəri] .

"	so	you	never	have	editorial	articles	in	the	"	Stamford	Mercury	.
"	所以	你	绝不	有	社论	文章	在	这	"	斯坦福德	汞	.

所以你永远不会在《斯坦福水星报》上看到社论文章。

" [ðeɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['lidər] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

"	They	used	sometimes	to	select	leaders	and	bits	of	intelligence	from	other
"	他们	用过的	有时	到	选择	领导人	和	比特	的	智力	从	其他

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

"他们过去有时会从其他报纸上挑选领导人和一些情报片段，

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

generally	of	one	way	of	thinking	.
一般来说	的	一	方式	的	思维	.

通常是某种思维方式。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] .

Then	we	used	to	have	the	London	papers	.
然后	我们	用过的	到	有	这	伦敦	文件	.

那时我们还会看伦敦的报纸。

[ðeɪ] [kɔːst] 7d .

They	cost	7d	.
他们	成本	7d	.

它们售价7便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lʌndən] ['pepərz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
London **papers** **used** **to** **come** **down** **the** **day** **after** **publication** **,**
伦敦 文件 用过的 到 来 向下 这 天 后 发布 ,

伦敦的报纸过去常常在出版后的第二天就被撤下。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]
after **they** **had** **gone** **the** **round** **of** **the** **club** **houses** **,** **the** **hotels** **,** **and** **the**
后 他们 有 已消失 这 圆形的 的 这 俱乐部 房屋 , 这 酒店 , 和 这
['lʌndən] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] .
London **eating** **houses** **.**
伦敦 吃 房屋 .

在他们走遍了俱乐部会所、酒店和伦敦的餐馆之后。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]
Those **that** **had** **been** **in** **the** **eating** **houses** **used** **sometimes** **to** **come** **in** **rather** **a**
那些 那 有 到过 在 这 吃 房屋 用过的 有时 到 来 在 相当 一个
['griːsi] [fɔːrm] .
greasy **form** **.**
腻 形式 .

那些曾在餐馆里待过的人，有时会以相当油腻的形式出现。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] “ [taɪmz] ” [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ɔːr] ['ɜːrliər] [ɪf]
Now **we** **can** **have** **the** **“** **Times** **”** **on** **our** **breakfast** **table** **,** **or** **earlier** **if**
现在 我们 能 有 这 “ 《时代周刊》 ” 在 我们的 早餐 桌子 , 或者 早些时候 如果
[wɪʃt] .
wished **.**
希望 .

现在我们可以把《泰晤士报》放在早餐桌上，或者如果需要的话，也可以更早一些。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn] ['piːtərbərəʊ] ,
After **a** **time** **some** **gentlemen** **thought** **we** **were** **very** **benighted** **in** **Peterborough** **,**
后 一个 时间 一些 先生们 想法 我们 是 非常 夜幕降临 在 彼得伯勒 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **two** **of** **them** **,**
和 二 的 他们 ,

过了一段时间，一些先生认为我们彼得伯勒的居民非常愚昧无知，其中两位先生……

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
very **much** **in** **advance** **of** **their** **age** **,**
非常 很多 在 进步 的 他们的 年龄 ,

远超同龄人，

['stɑːrtɪd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl][ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [taɪp]
started **what** **we** **should** **now** **call** **a** **Society** **paper** **of** **a** **very** **pronounced** **type**
开始 什么 我们 应该 现在 称呼 一个 社会 纸 的 一个 非常 发音 类型
[kɔːld] [ðə; ði] “ ['piːtərbərəʊ] ['ɑːrgəs] .
called **the** **“** **Peterborough** **Argus** **.**
称为 这 “ 彼得伯勒 阿格斯 .

创办了一份我们现在应该称之为社会报纸的非常独特的报纸，名为“彼得伯勒阿格斯报”。

” [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [prbli'keiʃnz] ,
” **The** **first** **one** **heard** **of** **it** **was** **,** **after** **one** **or** **two** **publications** **,**
” 这 第一的 一 听到 的 它 曾是 , 后 一 或者 二 出版物 ,

“第一次听说这件事是在一两篇文章发表之后，

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['edɪtər][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ]

that	a	solicitor	had	inflicted	upon	the	responsible	Editor	a	sound	thrashing
那	一个	律师	有	造成的	之上	这	负责任的	编辑	一个	声音	猛烈抽打

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] .

for	a	libel	.
为了	一个	诽谤	.

律师曾因诽谤罪对负责编辑进行了一顿痛打。

[ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt]

The	case	went	to	the	Northampton	Assizes	,	and	although	the	verdict
这	案件	去	到	这	北安普顿	巡回审判	,	和	虽然	这	判决

[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] “ [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

was	not	quite	“	served	him	right	,
曾是	不是	相当	“	服务	他	正确的	,

此案提交至北安普顿巡回法庭，尽管判决结果并不完全“罪有应得”，

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [gɑːt]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] .

”	the	publisher	got	damages	of	very	small	amount	.
”	这	出版商	得到	损害	的	非常	小的	数量	.

出版商获得的赔偿金额非常少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɜːrələs] ['pepərz][ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

It	was	one	of	the	most	scurrilous	papers	in	its	way	,	and	at	length
它	曾是	一	的	这	最多	卑鄙的	文件	在	它是	方式	,	和	在	长度

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

it	became	intolerable	.
它	成为	无法容忍	.

它曾是当时最下流的报纸之一，最终变得令人无法容忍。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] ['piːtərbəroʊ] [fɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][moʊst]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ]

We	now	have	in	Peterborough	four	newspapers	,	besides	a	most	ample	supply
我们	现在	有	在	彼得伯勒	四	报纸	,	除了	一个	最多	充足	供应

[ʌv; əv] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	daily	newspapers	.
的	日常的	报纸	.

彼得伯勒现在有四份报纸，此外还有大量的日报。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ]

It	has	been	very	interesting	to	witness	the	growth	of	Peterborough
它	有	到过	非常	有趣的	到	证人	这	生长	的	彼得伯勒

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

见证彼得伯勒报业的发展历程非常有趣。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ([ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ɪn] -) [frʌm; frəm][ɪts]

particularly	that	of	the	Advertiser	(	the	first	in	the	field	—	in	1854	)	from	its
特别	那	的	这	广告商	(	这	第一的	在	这	场地	—	在	-	)	从	它是

[smɔːl] [tuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔːrm][ɪn]

small	two	pages	to	the	very	satisfactory	form	in
小的	二	页面	到	这	非常	令人满意的	形式	在

尤其是《广告报》（该领域的第一家——创刊于1854年），从最初的两页小版发展到如今令人满意的形式。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mɪd] - ['wiːkli] [ɔːg'zɪliəri] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] .

which	it	now	appears	,	with	its	mid	-	weekly	auxiliary	,	the	Citizen	.
哪个	它	现在	出现	,	和	它是	中	-	每周	辅助的	,	这	公民	.

现在它以周中副刊《公民报》的形式面世。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] .

There	was	also	a	difficulty	as	to	supply	of	books	.
那里	曾是	还	一个	困难	作为	到	供应	的	图书	.

书籍供应也存在困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [klʌb] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	was	a	book	club	,	the	Church	Porch	Club	,	existing	fifty	years	ago	,
那里	曾是	一个	书	俱乐部	,	这	教会	门廊	俱乐部	,	现存的	五十	年	前	,

五十年前就存在一个名为"教堂门廊读书俱乐部"的读书俱乐部。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dɪd][nɑːt]

and	one	or	two	others	,	but	somehow	or	other	literature	did	not
和	一	或者	二	其他的	,	但	不知何故	或者	其他	文学	做过	不是

[θraɪv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['piːtərbəroʊ] .

thrive	very	much	in	Peterborough	.
蓬勃发展	非常	很多	在	彼得伯勒	.

还有一两个其他的作家，但不知何故，文学在彼得伯勒并没有蓬勃发展。

[wʌn]['dʒent(ə)lmən][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] ,

One	gentleman	retired	from	the	book	club	,
一	绅士	退休	从	这	书	俱乐部	,

一位先生从读书俱乐部退休了。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hiː; hi] [sed] " [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ]['kænɑːt] [iːt] ['sʌpəz] ['eni]

and	when	asked	why	he	gave	up	he	said	"	The	fact	is	I	cannot	eat	suppers	any
和	什么时候	问	为什么	他	给予	向上	他	说	"	这	事实	是	我	不能	吃	晚餐	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

当被问及为何放弃时，他说："事实是我已经吃不下晚饭了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['riːdɪŋ] ,

"	It	does	not	strike	me	as	a	good	reason	to	give	up	reading	,
"	它	做	不是	罢工	我	作为	一个	好的	原因	到	给	向上	阅读	,

"我不认为这是放弃阅读的好理由。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

because	one	would	have	thought	he	could	have	read	better	without	his
因为	一	会	有	想法	他	可以	有	读	更好的	没有	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

因为人们会认为他没吃晚饭的话，应该能读得更好。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [soʊ]['bædli][ɔːf][fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] -

However	,	they	were	not	then	so	badly	off	for	newspapers	as	they	were	150
然而	,	他们	是	不是	然后	所以	糟糕	离开	为了	报纸	作为	他们	是	-

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

然而，当时的报纸处境并没有150年前那么糟糕。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] " ['stæmfərd]['mɜːrkjəri] .

I	mentioned	just	now	the	"	Stamford	Mercury	.
我	提及	只是	现在	这	"	斯坦福德	汞	.

我刚才提到了"斯坦福水星报"。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['stæmfərd]['mɜ:rkjəri] " [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]

"	I	have	before	me	a	copy	of	the	"	Stamford	Mercury	"	a	friend	has
"	我	有	前	我	一个	复制	的	这	"	斯坦福德	汞	"	一个	朋友	有

['kaɪndli] [lent] [ˌem 'i:] ,

kindly	lent	me	,
亲切地	借出的	我	,

"我手边有一份朋友好心借给我的《斯坦福水星报》,"

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['væljuəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] .

that	I	might	extract	a	little	valuable	comparison	.
那	我	可能	提炼	一个	小的	有价值的	比较	.

这样我或许能从中提取出一些有价值的比较信息。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [θɪŋk] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fu:d] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

What	should	we	think	if	our	intellectual	food	came	from	sources	such	as	that
什么	应该	我们	思考	如果	我们的	知识分子	食物	来了	从	来源	这样的	作为	那

[wi:; wi][gɑ:t] ,

we	got	,
我们	得到	,

如果我们所获取的知识来源仅仅是这些，我们应该作何感想?

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] " ['stæmfərd]['mɜ:rkjəri] .

for	instance	,	in	the	year	1730	,	as	seen	in	the	"	Stamford	Mercury	.
为了	实例	,	在	这	年	-	,	作为	已见	在	这	"	斯坦福德	汞	.

例如，1730 年，《斯坦福水星报》就报道了此事。

" [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ə'spaɪərɪŋ]['taɪt(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] : — " [ðə; ði]['stæmfərd]

"	It	then	had	a	most	aspiring	title	,	as	you	will	see	:	—	"	The	Stamford
"	它	然后	有	一个	最多	有抱负的	标题	,	作为	你	将要	看	:	—	"	这	斯坦福德

['mɜ:rkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

"正如你将看到的，它当时有一个非常雄心勃勃的标题：——《斯坦福水星报》

['bi:ɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

being	Historical	and	Political	Observations	on	the	Transactions	of	Europe	,
存在	历史	和	政治的	观察	在	这	交易	的	欧洲	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n] [treɪd] .

Together	with	Remarks	on	Trade	.
一起	和	评论	在	贸易	.

即对欧洲事务的历史和政治观察，以及对贸易的评论。

" [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃi:t] — [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['letər] ['peɪpər] ,

"	Here	is	this	little	sheet	—	a	good	-	sized	sheet	of	letter	paper	,
"	这里	是	这	小的	床单	—	一个	好的	-	尺寸	床单	的	信	纸	,

"这是一张小纸片——一张大小合适的信纸，

[wʌn] - [eɪtθ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] " ['mɜ:rkjəri] .

one	-	eighth	taken	up	by	the	title	and	an	illustrated	figure	of	"	Mercury	.
一	-	第八	已采取	向上	经过	这	标题	和	一个	插图	数字	的	"	汞	.

其中八分之一用于标题和"水星"的插图。

" [ə'nʌðər] [eɪtθ] [ɪz] ['lɪtərəli] ['teɪkən][ʌp][baɪ] " [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Another	eighth	is	literally	taken	up	by	"	Bills	of	Mortality	of	London	for	the
"	其他	第八	是	字面上地	已采取	向上	经过	"	账单	的	死亡	的	伦敦	为了	这

[wi:k] [ɔ:r] [mʌnθ] ,

week	or	month	,
星期	或者	月	,

"另外八分之一的篇幅则被'伦敦每周或每月的死亡率统计表'所占据，

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ]
” and from it I wonder what some of the diseases of that day
” 和 从 它 我 想知道 什么 一些 的 这 疾病 的 那 天
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

由此我不禁好奇，当时都流行哪些疾病。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][daɪd][ʌv; əv] “ - , ” [wʌn][ʌv; əv] “ [hɔːrs] - ,
One person died of “ Headmouldshot , ” one of “ Horse Shoehead ,
一 人 死亡 的 “ - , ” 一 的 “ 马 - ,

一人死于“头部中毒”，一人死于“马蹄头”

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz]['veri][lɑːrdʒ][mɔːr'tæləti] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] “ [tiːθ] .
” and amongst other things there is very large mortality attributed to “ teeth .
” 和 在 其他 事物 那里 是 非常 大的 死亡 归因于 到 “ 牙齿 .

除此之外，还有大量死亡归因于“牙齿”。

” [ə'nʌðər] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][praɪs] [lɪsts] ,
” Another eighth of that paper is taken up with price lists ,
” 其他 第八 的 那 纸 是 已采取 向上 和 价格 列表 ,

“那份报纸的另外八分之一篇幅都是价格清单，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][mə'drɪd] , ['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]
giving the rate of exchange between London and Madrid , also between London
给予 这 速度 的 交换 之间 伦敦 和 马德里 , 还 之间 伦敦
[ænd; ənd][kə'diːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and Cadiz , etc .
和 加的斯 , ETC .

给出伦敦到马德里、伦敦到加的斯等地的汇率。

[ðen] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət] “ [ber] [kiː] .
Then prices of goods at “ Bear Key .
然后 价格 的 商品 在 “ 熊 钥匙 .

然后是“熊钥匙”的商品价格。

” [ə'nʌðər] [eɪtθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] :
” Another eighth is given up to observations upon the affairs of Europe :
” 其他 第八 是 给定 向上 到 观察 之上 这 事务 的 欧洲 :

“另外八分之一的篇幅则用来评论欧洲事务：

“ ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] ['flɔrəns] [ðæt] ['prɪnses] ['daʊədʒər]
“ Our Government has received advice from Florence that Princess Dowager
“ 我们的 政府 有 已收到 建议 从 佛罗伦萨 那 公主 老妇
['pælətaɪn][hæz; həz] [ri'naunst] [ɔːl][hɜːr; hər] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Palatine has renounced all her pretentions to the succession in favour of
帕拉丁 有 放弃 全部 她 虚荣心 到 这 演替 在 偏爱 的
[dɑːn] ['kaːlɔs] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

“我国政府已收到佛罗伦萨方面的通知，普法尔茨皇太后已放弃对王位继承的一切要求，转而支持唐·卡洛斯。”

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]
” and such pieces as that , and then the other half is taken up with
” 和 这样的 件 作为 那 , 和 然后 这 其他 一半 是 已采取 向上 和
['ædvɝˌtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

诸如此类的文章，而另一半则全是广告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][wʌn]

It	**is**	**a**	**curious**	**thing**	**that**	**in**	**one**
它	是	一个	好奇的	事物	那	在	一

一件奇怪的事情是，在一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于老彼得伯勒的笔记(Notes on Old Peterborough)
第3/3页

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] “ [tuː; tə] [let] , [ðə; ði] [θriː] [tʌnz] ,
advertisement we are told “ To Let , the Three Tuns ,
广告 我们 是 讲述 “ 到 让 , 这 三 通勤 ,

广告上说“出租，三桶”，

[æn; ən][oʊld] [əˈkʌstəmd] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] [æt; ət] [ˈpiːtərbəroʊ] , [nɔθˈhæmptənʃɪr] ,
an old accustomed inn on the Market Place at Peterborough , Northamptonshire ,
一个 老的 习惯 客栈 在 这 市场 地方 在 彼得伯勒 , 北安普敦郡 ,

位于北安普敦郡彼得伯勒市集广场的一家历史悠久的客栈

” [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈstæmfərd][ænd; ənd] [ˈspɔːldiŋ] [bæŋk] [naʊ] [stændz] .
” that being the site where the present Stamford and Spalding Bank now stands .
” 那 存在 这 地点 在哪里 这 展示 斯坦福德 和 斯伯丁 银行 现在 站立 .

“那里就是现在斯坦福和斯伯丁银行的所在地。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .
That was in 1730 .
那 曾是 在 - .

那是1730年。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ɪn] - , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈipswɪʧ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
Twenty years later , in 1755 , there is an Ipswich paper , and to show how
二十 年 之后 , 在 - , 那里 是 一个 伊普斯维奇 纸 , 和 到 展示 如何
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [riˈpiːts] [ɪtˈself] ,
history repeats itself ,
历史 重复 本身 ,

二十年后，也就是1755年，伊普斯维奇出现了一份报纸，这正体现了历史的重演。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrmɪŋ] [frendz] ,
for the consolation of our farming friends ,
为了 这 安慰 的 我们的 农业 朋友们 ,

为了安慰我们务农的朋友们，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ækts] [dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsevrəl]
we are told that amongst other Acts just passed was one to continue several
我们 是 讲述 那 在 其他 使徒行传 只是 通过了 曾是 一 到 继续 一些
[lɔːz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstempər] [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
laws relating to the distemper then raging among the horned cattle in the
法律 相关 到 这 犬瘟热 然后 愤怒 之中 这 有角的 牛 在 这
[ˈkɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

据称，在刚刚通过的众多法案中，有一项法案旨在继续执行与当时在王国境内肆虐的牛瘟相关的几项法律。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] .
There is nothing new under the sun .
那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

We	have	had	it	before	,
我们	有	有	它	前	,

我们以前遇到过这种情况。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	no	doubt	they	said	in	that	time	legislation	very	much	interfered	with	the
和	不	怀疑	他们	说	在	那	时间	立法	非常	很多	干扰	和	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

毫无疑问，他们当时也认为立法对市场干预很大。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ðɪs] :

Another	curious	thing	in	the	paper	is	this	:
其他	好奇的	事物	在	这	纸	是	这	:

论文中还有一点令人好奇：

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] .

“	The	ship	the	Royal	George	was	put	out	of	the	Dock	to	go	to	Spithead	.
“	这	船	这	皇家	乔治	曾是	放	出去	的	这	码头	到	去	到	喷火头	.

“皇家乔治号轮船驶出船坞，前往斯皮特黑德。”

” [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] “ [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] - [men] ” ?

”	Was	this	the	Royal	George	that	“	went	down	with	twice	400	men	”	?
”	曾是	这	这	皇家	乔治	那	“	去	向下	和	两次	-	男人	”	?

“这就是那艘‘与两千四百人一同沉没’的皇家乔治号吗？”

['pʌblɪk] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒʌst] [ðen] .

Public	news	was	important	just	then	.
民众	消息	曾是	重要的	只是	然后	.

当时公共新闻非常重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

There	are	details	as	to	watching	the	French	Fleet	.
那里	是	细节	作为	到	观看	这	法语	舰队	.

这里有关于如何观察法国舰队的详细信息。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [taɪmz] ,

Those	were	very	anxious	times	,
那些	是	非常	焦虑的	时代	,

那段时期令人非常焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]

but	the	peculiarity	of	those	papers	is	that	they	gave	you	so	little	of	what	may
但	这	特点	的	那些	文件	是	那	他们	给予	你	所以	小的	的	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] ['loʊk(ə)l] [nuːz] .

be	called	local	news	.
是	称为	当地的	消息	.

但这些报纸的奇特之处在于，它们很少提供所谓的本地新闻。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['loʊk(ə)l]['pepərz] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] ['sɪti] [nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['krɑːnɪk(ə)l]

Our	own	local	papers	give	you	ample	City	News	and	a	Complete	Chronicle
我们的	自己的	当地的	文件	给	你	充足	城市	消息	和	一个	完全的	编年史

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz] ;

of	the	affairs	of	villages	;
的	这	事务	的	村庄	;

我们本地报纸为您提供丰富的城市新闻和完整的乡村事务记录；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θruː] [ðoʊz] ['pepərz][ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['loʊk(ə)l] [nuːz]

but	you	may	look	through	those	papers	and	find	nothing	approaching	local	news
但	你	可能	看	通过	那些	文件	和	寻找	没有什么	接近	当地的	消息

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] : —

excepting	this	:	—
除外	这	:	—

但你翻阅那些报纸，除了这条之外，根本找不到任何本地新闻：——

“ [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [θɜːrsk] [ɪn] ['jɔːkʃə] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['veri] ['leɪtli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk]

“ By	a	letter	from	Thirsk	in	Yorkshire	we	learn	that	very	lately	a	terrible	shock
“ 经过	一个	信	从	瑟斯克	在	约克郡	我们	学习	那	非常	最近	一个	糟糕的	震惊

[ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][felt] ,

of	earthquake	was	felt	,
的	地震	曾是	毛毡	,

“从约克郡瑟斯克的一封信中我们得知，不久前那里发生了一场可怕的地震。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['rɑːks][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] ;

inasmuch	that	several	large	rocks	were	removed	to	considerable	distances	;
因此	那	一些	大的	岩石	是	已移除	到	大量	距离	;

以至于几块大石头被移到了相当远的距离；

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [groʊn] ['ɛlmz][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]

several	large	grown	elms	were	swallowed	up	by	the	earth	so	that	no	part	of
一些	大的	生长	榆树	是	吞咽	向上	经过	这	地球	所以	那	不	部分	的

[ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['bræntʃɪz] .

them	remained	to	be	seen	but	the	uppermost	branches	.
他们	剩余	到	是	已见	但	这	最上层	分支	.

几棵高大的榆树被泥土掩埋，只剩下最顶端的树枝，其余部分都看不见了。

[ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	man	driving	a	cart	near	the	place	,
一个	男人	驾驶	一个	大车	靠近	这	地方	,

一个男人驾着马车在附近行驶，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm]

the	horses	were	so	much	frightened	by	the	shock	that	they	broke	loose	from
这	马匹	是	所以	很多	害怕	经过	这	震惊	那	他们	打破	松动的	从

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

the	carriage	and	ran	away	.
这	运输	和	跑	离开	.

马匹受到惊吓，挣脱马车，四处逃窜。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['sensəbli] .

The	horses	seem	to	have	behaved	very	sensibly	.
这	马匹	似乎	到	有	表现	非常	明智地	.

这些马匹似乎表现得非常懂事。

” [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] ,

” Then	there	is	an	advertisement	which	strikes	one	as	rather	peculiar	,
” 然后	那里	是	一个	广告	哪个	罢工	一	作为	相当	奇特	,

“然后，有一则广告让人觉得相当奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [ðɪs]

because	I	think	if	some	of	the	ladies	now	-	a	-	days	happened	of	this
因为	我	思考	如果	一些	的	这	女士们	现在	-	一个	-	天	发生	的	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] : —

misfortune	you	would	hardly	put	it	in	the	paper	:	—
不幸	你	会	几乎	放	它	在	这	纸	:	—

因为我觉得，如果现在有些女士遭遇这种不幸，报纸上恐怕很难刊登出来。

“ [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [tɑːm] [-] ['lʌndən] ['kærəvæn] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ipswitʃ] ([bʌt; bət]
“ Lost out of Tom Shave's London caravan between London and Ipswich (but
“ 丢失的 出去 的 汤姆 剃须 伦敦 大篷车 之间 伦敦 和 伊普斯维奇 (但
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kɔltʃɛstə˞]) [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk]
supposed to be dropped between here and Colchester) a small black
据称 到 是 掉落 之间 这里 和 科尔切斯特) 一个 小的 黑色的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

“汤姆·谢夫的伦敦房车在伦敦和伊普斯维奇之间丢失了一个黑色小箱子（但本应在伦敦和科尔切斯特之间丢弃）。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ]
containing a pink silk gown , with
包含 一个 粉色的 丝绸 袍 , 和

里面有一件粉色丝绸长袍，

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['sɑːrs,net] ['laɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] , [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sɪlvə˞] [laɪnd] ['tʃaɪldz] [hæt] ,
a pink sarsenet lining , a blue silk quilted petticoat , a pink silver lined child's hat ,
一个 粉色的 沙司网 衬垫 , 一个 蓝色的 丝绸 绗缝 衬裙 , 一个 粉色的 银 衬里 孩子的 帽子 ,

粉色沙沙里纱衬里，蓝色丝绸绗缝衬裙，粉色银边童帽，

[ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] [hæt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [skɜːrt] , [tuː] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]
a white chip hat with pink ribbons , a pink silk skirt , two pair of white cotton
一个 白色的 芯片 帽子 和 粉色的 丝带 , 一个 粉色的 丝绸 裙子 , 二 一对 的 白色的 棉布
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

一顶饰有粉色丝带的白色圆顶帽，一条粉色丝绸裙子，两双白色棉袜，

[tuː] [ʃɪfts] , [tuː] [lɔːn] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] [ænd; ənd] ['oʊnɜ˞z] ['ʌðə˞] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [huːp]
two shifts , two lawn handkerchiefs and owner's other things , with a hoop
二 轮班 , 二 草地 手帕 和 所有者的 其他 事物 , 和 一个 箍
['petɪkoʊt] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
petticoat tied on the outside .
衬裙 系 在 这 外部 .

两件轮班服、两条草坪手帕和主人的其他物品，外面系着一个裙撑。

” [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,
” Now , we have lived in the days of the crinoline ,
” 现在 , 我们 有 居住地 在 这 天 的 这 裙撑 ,

“如今，我们已经生活在裙撑的时代了，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə˞] [sɔː] [wʌn] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !
but I never saw one tied on the outside !
但 我 绝不 锯 一 系 在 这 外部 !

但我从未见过系在外面的！

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtə˞bəroʊ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
To return to the City of Peterborough , we come to the Town Hall .
到 返回 到 这 城市 的 彼得伯勒 , 我们 来 到 这 镇 大厅 .

返回彼得伯勒市，我们来到市政厅。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seʃnz] [haʊs] ,
When I first knew it , it was used as a Sessions House ,
什么时候 我 第一的 知道 它 , 它 曾是 用过的 作为 一个 会议 房子 ,

我最初知道它的时候，它被用作法庭住宅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðə; ði] [ˌfef'i] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] .

but	it	did	not	belong	to	the	magistrates	,	the	feoffees	being	the	owners	.
但	它	做过	不是	属于	到	这	地方法官	,	这	受托人	存在	这	所有者	.

但这块地不属于地方官，土地的所有者是受托人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nu:] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	also	used	as	a	County	Court	until	the	present	new	building	was
它	曾是	还	用过的	作为	一个	县	法庭	直到	这	展示	新的	建筑	曾是

[i'rektid] .

erected	.
竖立	.

在现在这座新大楼建成之前，它也曾被用作郡法院。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rts] ,

Speaking	of	the	County	Courts	,
请讲	的	这	县	法院	,

说到郡法院，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌmәri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [smɔ:l] ['dɛts]

for	many	years	there	was	no	summary	jurisdiction	for	settling	small	debts
为了	许多	年	那里	曾是	不	概括	管辖权	为了	安顿	小的	债务

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

and	quarrels	,
和	争吵	,

多年来，对于小额债务和纠纷，一直没有简易的司法管辖程序。

[ænd; ənd][wʌn] ['ri:əli] ['wʌndɜ-z] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][gɑ:t][ɑ:n] ,

and	one	really	wonders	how	the	world	got	on	,
和	一	真的	奇迹	如何	这	世界	得到	在	,

人们不禁想知道世界后来怎么样了。

[bʌt; bət][wʌn] [fi:lz] ['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][fɔ:r; fər]

but	one	feels	certain	there	must	have	been	a	vast	deal	of	injustice	for
但	一	感觉	肯定	那里	必须	有	到过	一个	广阔的	交易	的	不公正	为了

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ri:əli] ,

the	want	of	that	which	really	,
这	想	的	那	哪个	真的	,

但人们确信，由于缺乏真正需要的东西，必然存在着大量的不公正现象。

[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [naʊ] [brɪŋz] ['dʒʌstɪs][hoʊm][tu:; tə] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [oʊn] [dɔ:r] .

comparatively	speaking	,	now	brings	justice	home	to	everybody's	own	door	.
比较	请讲	,	现在	带来	正义	家	到	每个人的	自己的	门	.

相对而言，现在正义已经送到每个人的家门口了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪn] - [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] .

Just	think	in	1810	how	difficult	it	was	to	get	.
只是	思考	在	-	如何	难的	它	曾是	到	得到	.

想想在1810年，获得它有多么困难。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pi:tərbərоʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	Magistrates	of	the	Liberty	of	Peterborough	had	a	general	commission
这	地方法官	的	这	自由	的	彼得伯勒	有	一个	一般的	委员会

[ʌv; əv][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] .

of	gaol	delivery	.
的	监狱	送货	.

彼得伯勒自由区的治安法官拥有监狱押送的一般委任状。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['piːtərbərəʊ] [huː] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ɑːn]

There	are	people	living	in	Peterborough	who	recollect	a	man	being	hanged	on
那里	是	人们	活的	在	彼得伯勒	WHO	追忆	一个	男人	存在	绞刑	在

['bʊtʃɚz] [piːs] ,

Butcher's	Piece	,
肉铺	片	,

彼得伯勒的一些居民还记得曾在屠夫广场（Butcher's Piece）上发生过一起男子被绞死的事件。

[ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , ['ʌndər] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mædʒistrits] ,

against	the	North	Bank	,	under	sentence	by	the	local	magistrates	,
反对	这	北	银行	,	在下面	句子	经过	这	当地的	地方法官	,

因违反北岸法律，被当地治安法官判刑

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

and	I	should	imagine	there	was	as	much	heard	of	it	as	there	is
和	我	应该	想象	那里	曾是	作为	很多	听到	的	它	作为	那里	是

[nuːz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv] [prɪnt] .

news	given	in	this	scrap	of	print	.
消息	给定	在	这	废料	的	打印	.

我想，这件事当时的传闻应该和这篇短文中所刊登的新闻一样多吧。

[ɪn] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪ'neɪblɪŋ] ['mædʒistrits] [æt; ət]['loʊk(ə)l]

In	1820	an	Act	of	Parliament	was	passed	enabling	Magistrates	at	local
在	-	一个	行为	的	议会	曾是	通过了	使能	地方法官	在	当地的

[ˌdʒuəris'dikʃənz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['pɝːsənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði]

jurisdictions	to	commit	persons	charged	with	capital	offences	for	trial	at	the
管辖权	到	犯罪	人	带电	和	首都	罪行	为了	审判	在	这

[ə'saɪzɪz] .

Assizes	.
巡回审判	.

1820 年，议会通过了一项法案，授权地方司法管辖区的治安法官将犯有死罪的人送交巡回法庭审判。

[ɪn][ðə; ði] ['piːtərbərəʊ] [kɔːrt] [noʊ]['kaʊns(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

In	the	Peterborough	Court	no	counsel	used	to	appear	,
在	这	彼得伯勒	法庭	不	法律顾问	用过的	到	出现	,

在彼得伯勒法院，过去通常没有律师出庭。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [toʊld]

and	just	imagine	what	a	sensation	would	be	excited	if	we	were	now	told
和	只是	想象	什么	一个	感觉	会	是	兴奋的	如果	我们	是	现在	讲述

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ['seʃnz] [ðæt] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [ðeɪ]

by	our	Court	of	Quarter	Sessions	that	by	authority	of	their	Charter	they
经过	我们的	法庭	的	四分之一	会议	那	经过	权威	的	他们的	宪章	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] .

were	going	to	hang	a	man	.
是	去	到	悬挂	一个	男人	.

试想一下，如果我们的季度法庭告诉我们，他们依据宪章的授权要绞死一个人，我们会感到多么激动。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtərbərəʊ]

I	recollect	when	I	was	a	boy	at	school	,	just	before	I	came	to	Peterborough
我	追忆	什么时候	我	曾是	一个	男生	在	学校	,	只是	前	我	来了	到	彼得伯勒

,

,

,

我记得我还是个孩子在上学的时候，就在我来彼得伯勒之前，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

I	have	been	into	the	Old	Bailey	,
我	有	到过	进入	这	老的	贝利	,

我曾去过老贝利刑事法庭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃnz] - [ɔːr] -

and	I	have	seen	put	into	the	dock	at	the	close	of	the	Sessions	15	or	16
和	我	有	已见	放	进入	这	码头	在	这	关闭	的	这	会议	-	或者	-

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

在庭审结束时，我亲眼看到有15或16名男女被送上被告席。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

all	of	whom	were	sentenced	to	be	executed	.
全部	的	谁	是	判刑	到	是	执行	.

他们全部被判处死刑。

[ʃiːp] ['stiːlɪŋ] , [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] , [kaʊ] ['stiːlɪŋ] , ['fɔːrdʒəri] , ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [tuː; tə]

Sheep	stealing	,	horse	stealing	,	cow	stealing	,	forgery	,	robbing	a	dwelling	house	to
羊	偷窃	,	马	偷窃	,	奶牛	偷窃	,	伪造	,	抢劫	一个	住宅	房子	到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

a	certain	amount
一个	肯定	数量

偷羊、偷马、偷牛、伪造文件、入室盗窃达到一定金额

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] ,

were	all	at	that	time	capital	offences	,
是	全部	在	那	时间	首都	罪行	,

当时这些都是死罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['njuːˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

and	you	would	see	in	the	London	newspapers	that	the	Recorder	of	the	City
和	你	会	看	在	这	伦敦	报纸	那	这	录音机	的	这	城市

[hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

had	been	down	to	Windsor	to	make	his	report	to	the	King	,
有	到过	向下	到	温莎	到	制作	他的	报告	到	这	国王	,

你会在伦敦的报纸上看到，伦敦市的记录官已经前往温莎向国王汇报情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [deθ] ['sentənsɪz] ,

and	that	there	were	so	many	cases	of	death	sentences	,
和	那	那里	是	所以	许多	案例	的	死亡	句子	,

而且死刑判决的案例也很多。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] ['respɪt] ,

all	of	which	his	Majesty	was	graciously	pleased	to	respite	,
全部	的	哪个	他的	威严	曾是	亲切地	高兴	到	喘息	,

陛下欣然同意免除所有这些义务。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

except	some	who	were	to	be	executed	as	a	deterrent	example	.
除了	一些	WHO	是	到	是	执行	作为	一个	威慑	例子	.

除了少数将被处决以儆效尤的人之外。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['θiədɔː] ['hʊks] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst]['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

There	is	a	novel	of	Theodore	Hook's	which	gives	a	most	striking	account	,
那里	是	一个	小说	的	西奥多	钩子的	哪个	给予	一个	最多	引人注目	帐户	,

西奥多·胡克的一部小说对此有非常引人入胜的描述。

['pɑːrtli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd]['pɑːrtli]['trædʒɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [æt; ət]

partly	**humorous**	**,**	**and**	**partly**	**tragic**	**,**	**of**	**the**	**proceedings**	**and**	**sentences**	**at**
部分	幽默	,	和	部分	悲惨	,	的	这	诉讼程序	和	句子	在

[ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

the	**Old**	**Bailey**	**in**	**those**	**days**	**.**
这	老的	贝利	在	那些	天	.

当时老贝利法院的审判和判决既滑稽又悲惨。

[wʌn] [ˌrekə'lekts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

One	**recollects**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**professional**	**experience**	**many**	**cases**	**of**	**interest**	**.**
一	回忆	在	这	课程	的	他的	专业的	经验	许多	案例	的	兴趣	.

在他的职业生涯中，他回忆起了许多有趣的案例。

['meni] ['straɪkɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['bɜːgləriːz] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['piːtərbərəʊ] .

Many	**striking**	**cases**	**of**	**daring**	**burglaries**	**have**	**been**	**dealt**	**with**	**in**	**Peterborough**	**.**
许多	引人注目	案例	的	大胆	入室盗窃	有	到过	已处理	和	在	彼得伯勒	.

彼得伯勒处理了许多引人注目的大胆入室盗窃案件。

[æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks]['piːp(ə)l] ,

At	**Glinton**	**a**	**house**	**was**	**broken**	**into**	**by**	**five**	**or**	**six**	**people**	**,**
在	格林顿	一个	房子	曾是	破碎的	进入	经过	五	或者	六	人们	,

格林顿一户人家遭到五六个人闯入。

[moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

most	**convincing**	**evidence**	**was**	**given**	**of**	**their**	**violence**	**and**	**intimidation**	**,**
最多	令人信服的	证据	曾是	给定	的	他们的	暴力	和	恐吓	,

提供了最令人信服的证据，证明他们存在暴力和恐吓行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	**the**	**coolness**	**of**	**the**	**witnesses**	**on**	**the**	**trial**	**of**	**the**	**prisoners**	**.**
和	这	凉爽	的	这	证人	在	这	审判	的	这	囚犯	.

以及证人在审判囚犯时的冷静态度。

[ðə; ði] ['witnisiz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] ,

The	**witnesses**	**,**	**as**	**they**	**very**	**frequently**	**are**	**,**	**were**	**ordered**	**out**	**of**	**Court**	**,**
这	证人	,	作为	他们	非常	频繁地	是	,	是	订购	出去	的	法庭	,

证人像往常一样被勒令离开法庭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][pər'tɪkjələr] ['prizənəz] .

and	**as**	**they**	**were**	**called**	**they**	**pointed**	**out**	**and**	**identified**	**particular**	**prisoners**	**.**
和	作为	他们	是	称为	他们	尖	出去	和	已识别	特别的	囚犯	.

他们被召唤出来后，指认出了特定的囚犯。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tʃeɪndʒd]

After	**this**	**had**	**been**	**done**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**the**	**gentlemen**	**in**	**the**	**dock**	**changed**
后	这	有	到过	完毕	二	或者	三	时代	,	这	先生们	在	这	码头	已更改

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

their	**positions**	**,**
他们的	职位	,

如此反复两三次之后，被告席上的先生们换了个位置。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['witnisiz] [hæd; həd] [bɪn] ['tuːtərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt]

thinking	**that**	**probably**	**the**	**witnesses**	**had**	**been**	**tutoring**	**one**	**another**	**,**	**and**	**that**
思维	那	大概	这	证人	有	到过	辅导	一	其他	,	和	那

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] ;

they	**would**	**then**	**defeat**	**them**	**;**
他们	会	然后	击败	他们	;

他认为证人们可能互相教唆，然后互相攻击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

but	**it**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**it**	**being**	**pointed**	**out**	**to**	**the**	**jury**	**,**
但	它	做过	不是	回答	,	和	它	存在	尖	出去	到	这	陪审团	,

但它没有回答，于是有人向陪审团指出了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːld] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] , [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər] ['ækjərət] ,

it	sealed	their	conviction	,	convincing	them	that	the	witnesses	were	accurate	,
它	密封	他们的	定罪	,	令人信服的	他们	那	这	证人	是	准确的	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['tjuːtəd] .

and	not	tutored	.
和	不是	辅导	.

这巩固了他们的信念，使他们确信证人的证词准确无误，而且没有受到教唆。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][æz; əz] ['hævɪŋ]

The	same	thing	was	mentioned	in	the	papers	a	few	days	ago	as	having
这	相同的	事物	曾是	提及	在	这	文件	一个	很少	天	前	作为	拥有

[ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːrk]

occurred	when	the	prisoners	were	in	the	dock	in	Dublin	for	the	Phœnix	Park
发生	什么时候	这	囚犯	是	在	这	码头	在	都柏林	为了	这	凤凰	公园

['məːdəz] .

murders	.
谋杀案	.

几天前，报纸上也提到过类似的事情，当时囚犯们因凤凰公园谋杀案在都柏林受审。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ə'kɜːrd] [wer] [ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Another	case	occurred	where	a	gang	who	had	been	the	terror	of	the	district	,
其他	案件	发生	在哪里	一个	帮派	WHO	有	到过	这	恐怖	的	这	区	,

另一起案件中，一个曾是该地区恶霸的团伙.....

[ɔːl][st'reɪndʒəz] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['θɜːrti] ['eɪkər][fɑːrm] , [æt; ət] - ,

all	strangers	,	broke	into	a	house	,	the	Thirty	Acre	Farm	,	at	Fengate	,
全部	陌生人	,	打破	进入	一个	房子	,	这	三十	英亩	农场	,	在	-	,

一群陌生人闯入了位于冯盖特的三十英亩农场。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [pʊld]

and	striking	coolness	and	courage	was	shown	by	a	girl	who	was	pulled
和	引人注目	凉爽	和	勇气	曾是	所示	经过	一个	女孩	WHO	曾是	拉

[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə][kəm'pel][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən]

out	of	her	bed	and	threatened	with	death	to	compel	her	to	open
出去	的	她	床	和	威胁	和	死亡	到	迫使	她	到	打开

[hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] [prə'duːs] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

her	box	and	produce	her	money	.
她	盒子	和	生产	她	钱	.

一位女孩被从床上拖下来，并受到死亡威胁，被迫打开盒子拿出钱财，她表现出了惊人的冷静和勇气。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] , [sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['iːv(ə)n] .

She	afterwards	identified	her	assailants	,	some	by	their	voices	even	.
她	然后	已识别	她	袭击者	,	一些	经过	他们的	声音	甚至	.

事后，她认出了袭击者，甚至有些是通过声音认出来的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [æt; ət] ['ɔrtən] [stɑːntʃ] .

Then	there	was	the	robbery	at	Orton	Stanch	.
然后	那里	曾是	这	抢劫	在	奥顿	立柱	.

然后是奥顿斯坦奇抢劫案。

[ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['wʊmən][ðer; ðər][fɔːr; fər][təulz][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['piːtərbərəʊ]

The	money	taken	by	the	woman	there	for	tolls	was	brought	to	Peterborough
这	钱	已采取	经过	这	女士	那里	为了	收费	曾是	带来	到	彼得伯勒

['wiːkli] ,

weekly	,
每周	,

那位妇女收取的过路费每周都会被送到彼得伯勒。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks]['stoʊlən] .

and	one	night	the	place	was	broken	into	and	the	cash	box	stolen	.
和	一	夜晚	这	地方	曾是	破碎的	进入	和	这	现金	盒子	被盗	.

一天晚上，这家店被人闯入，钱箱被偷走了。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [dʒæk][hɔːl] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	man	called	Jack	Hall	who	had	settled	in	this	part	of	the
那里	曾是	一个	男人	称为	杰克	大厅	WHO	有	定居	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

有一个名叫杰克·霍尔的人定居在这个地区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['jæksliː] , [huː] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] ['rɔbəriːz] [ɪn]

and	was	connected	with	others	of	Yaxley	,	who	committed	several	robberies	in
和	曾是	连接	和	其他的	的	亚克斯利	,	WHO	坚定的	一些	抢劫	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

他还与亚克斯利的其他成员有联系，这些人曾在该地区犯下多起抢劫案。

[hɔːl] [tɜːrnd] [ɪn'fɔːrmər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [geɪv]

Hall	turned	informer	;	he	was	arrested	for	something	else	,	and	gave
大厅	转向	告密者	;	他	曾是	被捕	为了	某物	别的	,	和	给予

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

霍尔成了告密者；他因其他罪行被捕，并提供了信息。

[ænd; ənd] ['strɛtən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hʌmbərstən] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['seprətli] .

and	Stretton	and	a	man	named	Humberston	were	taken	separately	.
和	斯特雷顿	和	一个	男人	命名	亨伯斯顿	是	已采取	分别地	.

斯特雷顿和一名叫亨伯斯顿的男子被分别带走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] , [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	first	allowed	to	see	,	but	not	speak	to	,	each	other	,
他们	是	第一的	允许	到	看	,	但	不是	说话	到	,	每个	其他	,

他们最初被允许见面，但不能交谈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] ['seprət] ['sɛlz] .

and	were	put	into	separate	cells	.
和	是	放	进入	分离	细胞	.

并被分别放入不同的牢房。

['mɪstər] . ['prestən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp][æt; ət] ['fletən] ,

Mr	.	Preston	,	who	used	to	keep	the	lock	-	up	at	Fletton	,
先生	.	普雷斯顿	,	WHO	用过的	到	保持	这	锁	-	向上	在	弗莱顿	,

普雷斯顿先生，他以前在弗莱顿监狱负责看管，

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['sɛlz] ,

locked	the	door	of	the	passage	dividing	the	cells	,
已锁定	这	门	的	这	通道	分割	这	细胞	,

他锁上了分隔牢房的通道门。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

but	was	careful	to	leave	a	policeman	in	the	passage	,
但	曾是	小心	到	离开	一个	警察	在	这	通道	,

但他谨慎地在通道里留下了一名警察。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] .

where	he	could	hear	any	conversation	between	the	prisoners	.
在哪里	他	可以	听到	任何	对话	之间	这	囚犯	.

他可以听到囚犯之间的任何对话。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn]['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] “ [hɪst] !

Towards	morning	he	heard	one	signal	,	the	other	“	Hist	!
向	早晨	他	听到	一	信号	,	这	其他	“	历史	!

临近清晨，他听到一个信号，另一个信号是“Hist!

[dʒæk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] ? ”

Jack	,	what	are	you	in	for	?	”
杰克	,	什么	是	你	在	为了	?	”

杰克，你犯了什么罪?

“ [ðə; ði] [stɑːntʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	The	Stanch	,	”	was	the	reply	.
“	这	立柱	,	”	曾是	这	回复	.

“斯坦奇，”对方回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , “ [dʒæk] ['hɔlz] [splɪt][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] . ”

The	other	said	,	“	Jack	Hall's	split	upon	us	.	”
这	其他	说	,	“	杰克	大厅	分裂	之上	我们	.	”

另一个人说：“杰克·霍尔和我们决裂了。”

“ ['nevər] [maɪnd] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .

“	Never	mind	”	was	the	answer	,	“	we	must	deny	it	altogether	.
“	绝不	头脑	”	曾是	这	回答	,	“	我们	必须	否定	它	共	.

“没关系，”对方回答说，“我们必须完全否认它。”

” [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,

”	This	conversation	was	proved	at	the	trial	at	the	assizes	,
”	这	对话	曾是	已证实	在	这	审判	在	这	巡回审判	,

“这段对话在巡回审判中得到了证实。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] ['evɪdəns] .

and	was	relied	upon	to	confirm	the	evidence	.
和	曾是	依赖	之上	到	确认	这	证据	.

并被委以重任以证实证据。

[ðə; ði] ['prizənəz] - ['kaʊns(ə)l] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [træpt] ,

The	prisoners	'	counsel	complained	of	the	way	these	men	had	been	trapped	,
这	囚犯	-	法律顾问	抱怨	的	这	方式	这些	男人	有	到过	被困	,

[bʌt; bət][lɔːrd]['dʒʌstɪs] ['kæmbl] ,

but	Lord	Justice	Campbell	,
但	主	正义	坎贝尔	,

囚犯的辩护律师抱怨这些人被陷害的方式，但坎贝尔大法官

[huː] [traɪd][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

who	tried	them	,	pointed	out	that	they	were	not	asked	to	say	what	they	did	,
WHO	尝试	他们	,	尖	出去	那	他们	是	不是	问	到	说	什么	他们	做过	,

审判他们的人指出，他们并没有被要求说出自己做了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] .

and	they	were	convicted	and	sentenced	to	transportation	for	life	.
和	他们	是	已定罪	和	判刑	到	运输	为了	生活	.

他们被判有罪，并被判处终身流放。

[wʌn] ['ʌðər] [keɪs] , [ðə; ði] ['rɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

One	other	case	,	the	robbery	at	the	Vicarage	.
一	其他	案件	,	这	抢劫	在	这	牧师住宅	.

还有一起案件，就是牧师住宅抢劫案。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][met] ['kʌmɪŋ] [əˈweɪ] .

The	thief	was	met	coming	away	.
这	贼	曾是	遇见	未来	离开	.

小偷在离开时被人拦住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	described	as	a	nice	,	gentlemanly	looking	man	.
他	曾是	描述	作为	一个	好的	,	绅士风度	寻找	男人	.

他被形容为一位外表和蔼、彬彬有礼的男士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	young	policeman	met	him	in	the	street	,
一个	年轻的	警察	遇见	他	在	这	街道	,

一位年轻的警察在街上遇到了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [θiːf] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	thief	had	the	impudence	to	walk	and	talk	to	him	.
和	那	贼	有	这	厚颜无耻	到	走	和	讲话	到	他	.

那个窃贼竟然厚颜无耻地走到他跟前说话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [en] . ['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['θɪŋkɪŋ]

They	walked	up	to	the	G	.	N	.	Station	together	,	and	the	policeman	thinking
他们	步行	向上	到	这	G	.	N	.	车站	一起	,	和	这	警察	思维

[noʊ][hɑːrm] ,

no	harm	,
不	伤害	,

他们一起走到GN车站，警察认为没什么大碍。

[ðə; ði]['bɜːrglər][gɑːt] [klɪr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ['æftərwərdz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

the	burglar	got	clear	away	,	but	he	was	apprehended	afterwards	with	others	.
这	窃贼	得到	清除	离开	,	但	他	曾是	被捕	然后	和	其他的	.

窃贼逃脱了，但后来与其他同伙一起被抓获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] [set] [ʌp][fɔːr; fər][wʌn] ,

There	was	a	defence	of	an	alibi	set	up	for	one	,
那里	曾是	一个	防御	的	一个	不在场证明	放	向上	为了	一	,

其中一人被安排了不在场证明进行辩护。

[ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi]

and	men	were	brought	from	Northampton	to	declare	that	he
和	男人	是	带来	从	北安普顿	到	宣布	那	他

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	engaged	at	a	tea	garden	there	at	the	time	.
曾是	已订婚的	在	一个	茶	花园	那里	在	这	时间	.

于是有人从北安普顿带来人，声称他当时在那里的一家茶园工作。

[ðə; ði]['dʒʊri][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

The	jury	did	not	believe	them	.
这	陪审团	做过	不是	相信	他们	.

陪审团不相信他们。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fens] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] .

The	same	defence	is	one	of	the	most	common	.
这	相同的	防御	是	一	的	这	最多	常见的	.

这种辩护理由也是最常见的辩护理由之一。

[ɪf] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst] [kən'kluːsɪv] ,

If	proved	,	it	is	,	of	course	,	most	conclusive	,
如果	已证实	,	它	是	,	的	课程	,	最多	确凿	,

如果得到证实，那当然是最确凿的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'fens] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][swɔːrn][tuː; tə] .

but	it	is	very	easy	to	set	up	this	defence	and	get	it	sworn	to	.
但	它	是	非常	简单的	到	放	向上	这	防御	和	得到	它	宣誓	到	.

但是，要建立这种辩护并让人宣誓效忠是非常容易的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

It	was	once	used	by	a	man	charged	with	stealing	a	horse	,
它	曾是	一次	用过的	经过	一个	男人	带电	和	偷窃	一个	马	,

它曾被一名被控偷马的男子使用过。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

who	was	found	riding	away	upon	its	back	.
WHO	曾是	成立	骑术	离开	之上	它是	后退	.

有人发现他骑在它的背上逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['pikwik] , [wen] ['mɪstər] . ['welə] [sez] : “ [sæmɪvɛl] , [waɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][æn; ən]

It	occurs	in	Pickwick	,	when	Mr	.	Weller	says	:	“	Samivel	,	why	wasn't	there	an
它	发生	在	匹克威克	,	什么时候	先生	.	韦勒	说道	:	“	萨米维尔	,	为什么	不是	那里	一个

['æləbaɪ] ?

alibi	?
不在场证明	?

这句话出自《匹克威克外传》，当时韦勒先生说：“萨米维尔，为什么没有不在场证明？”

” [piː] . -

”	p	.	44
”	p	.	-

第44页

[ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['meni] ['sɪv(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

There	have	not	been	many	civil	cases	of	any	great	interest	,	but	a	few
那里	有	不是	到过	许多	民用	案例	的	任何	伟大的	兴趣	,	但	一个	很少

[briːtʃiz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

breaches	of	promise	,
违规行为	的	承诺	,

虽然没有太多引人关注的民事案件，但确实有一些违约案件。

[ænd; ənd][wʌn] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [keɪs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [keɪs] , [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdlənd]

and	one	rather	peculiar	case	,	known	as	the	Mud	case	,	tried	on	the	Midland
和	一	相当	奇特	案件	,	已知	作为	这	泥	案件	,	尝试	在	这	米德兰

['sɜːrkɪt] .

Circuit	.
电路	.

还有一个相当奇特的案件，被称为“泥浆案”，在米德兰巡回法院审理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['mɪstər] .

It	was	a	question	of	right	of	navigation	through	what	is	now	Mr	.
它	曾是	一个	问题	的	正确的	的	导航	通过	什么	是	现在	先生	.

['rɑːbərts] - ['greɪnəriˌgrænəri] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Roberts	'	granary	against	the	river	,
罗伯茨	-	粮仓	反对	这	河	,

问题在于能否通过现在罗伯茨先生临河的粮仓所在位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [bɑːrdʒ]['æftər][bɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] .

and	it	was	stated	that	barge	after	barge	had	been	brought	up	there	.
和	它	曾是	声明	那	驳船	后	驳船	有	到过	带来	向上	那里	.

据称，一艘又一艘驳船被开到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ][ʌp]

It	was	shown	that	it	was	physically	impossible	for	a	boat	to	go	up
它	曾是	所示	那	它	曾是	身体	不可能的	为了	一个	船	到	去	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

事实证明，船只不可能到达那里。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [boʊt][tuː; tə]

as	there	was	an	obstruction	rendering	it	impossible	for	any	boat	to
作为	那里	曾是	一个	梗阻	渲染	它	不可能的	为了	任何	船	到

[pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

pass	through	it	.
经过	通过	它	.

因为有障碍物，任何船只都无法通过。

[ðæt] ['traɪəl]['læstɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

That	trial	lasted	for	years	.
那	审判	持续	为了	年	.

那场审判持续了数年。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] .

I	was	at	Northampton	during	one	of	the	trials	.
我	曾是	在	北安普顿	期间	一	的	这	试验	.

其中一次审判期间，我正好在北安普顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['treɪdzmən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	another	case	between	two	tradesmen	,	one	of	whom	had	been
那里	曾是	其他	案件	之间	二	商人	,	一	的	谁	有	到过

[θroʊn] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

thrown	amongst	some	implements	,
抛掷	在	一些	实施	,

还有一起案件发生在两名商人之间，其中一人被扔到一些工具中间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;

and	in	the	first	trial	the	verdict	was	for	the	defendant	;
和	在	这	第一的	审判	这	判决	曾是	为了	这	被告	;

第一次审判结果对被告有利；

[ɪn][ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [gɑːt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .

in	the	next	the	plaintiff	got	one	shilling	damages	.
在	这	下一个	这	原告	得到	一	先令	损害	.

接下来，原告获得了一先令的赔偿。

[aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [ðə; ði]

I	have	previously	given	particulars	about	the	rejoicings	we	had	when	the
我	有	之前	给定	细节	关于	这	欢庆	我们	有	什么时候	这

['reɪlweɪz] [keɪm] [hɪr] .

railways	came	here	.
铁路	来了	这里	.

我之前已经详细描述过铁路通到这里时我们有多高兴。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][geɪn] [wen] [ðə; ði]

Just	let	me	add	one	or	two	words	to	show	it	was	not	all	gain	when	the
只是	让	我	添加	一	或者	二	字	到	展示	它	曾是	不是	全部	获得	什么时候	这

['reɪlweɪz] [keɪm] .

railways	came	.
铁路	来了	.

我只想补充一两句话，说明铁路的出现并非全是好处。

[juː; jʊ] [juːst] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

You	used	,	if	you	wanted	to	go	to	London	,	to	get	up	early	,
你	用过的	,	如果	你	通缉	到	去	到	伦敦	,	到	得到	向上	早期的	,

过去，如果你想去伦敦，就得早起。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] [ɪk'spres] , [stɑ:rt][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fɔ:r]

and	,	by	the	Eastern	Counties	express	,	start	at	6	o'clock	,	and	be	four
和	,	经过	这	东	县	表达	,	开始	在	6	点钟	,	和	是	四

[ɔ:r][faɪv] ['aʊərz] ['goʊɪŋ] .

or	five	hours	going	.
或者	五	小时	去	.

乘坐东部郡县快车，早上 6 点发车，车程四到五个小时。

[ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] .

In	going	there	and	coming	back	you	had	done	a	hard	day's	work	.
在	去	那里	和	未来	后退	你	有	完毕	一个	难的	天	工作	.

去那里再回来，你已经辛苦工作了一天。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] ['æskɪŋ] [dʒɑ:n] ['frɪsbi] ,

I	used	to	find	it	necessary	to	be	called	in	good	time	,	and	recollect	asking	John	Frisby	,
我	用过的	到	寻找	它	必要的	到	是	称为	在	好的	时间	,	和	追忆	问	约翰	弗里斯比	,

我以前觉得必须及时接到电话，我记得我问过约翰·弗里斯比：

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][meɪl] , [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] .

who	used	to	run	after	the	mail	,	to	call	me	.
WHO	用过的	到	跑步	后	这	邮件	,	到	称呼	我	.

以前会追着邮件跑来给我打电话的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][æt; ət] [θri:] .

Instead	of	doing	so	a	little	before	six	,	he	called	me	at	three	.
反而	的	正在做	所以	一个	小的	前	六	,	他	称为	我	在	三	.

他没有在六点前给我打电话，而是三点就打了。

“ [dʒɑ:n] , ” [aɪ] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] ? ”

“	John	,	”	I	said	,	“	do	you	know	the	time	?	”
“	约翰	,	”	我	说	,	“	做	你	知道	这	时间	?	”

“约翰，”我说，“你知道现在几点吗？”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Yes	,	”	he	said	,
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

“	I	thought	I	had	better	be	in	good	time	.
“	我	想法	我	有	更好的	是	在	好的	时间	.

“我想我最好早点到。”

” [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [meɪd] ,

”	When	the	railways	were	just	made	,
”	什么时候	这	铁路	是	只是	制成	,

“铁路刚建成的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]

there	was	very	little	difference	in	the	time	taken	to	go	to	London	by	the
那里	曾是	非常	小的	不同之处	在	这	时间	已采取	到	去	到	伦敦	经过	这

[dʒi:] . [en] . [ɑ:r] . [ɔ:r][dʒi:] . [i:] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] .

G	.	N	.	R	.	or	G	.	E	.	R	.	A	good	fight	took	place	between	the	two	companies	.
G	.	N	.	拉	.	或者	G	.	E	.	拉	.	一个	好的	斗争	采取	地方	之间	这	二	公司	.

乘坐大北方铁路 (GNR) 或德国铁路 (GER) 前往伦敦所需的时间几乎没有差别。两家公司之间展开了一场激烈的竞争。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [baɪ][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][fɔ:r; fər] 5s . , [ɪn'sted] [ʌv; əv] 11s .

You	could	run	by	Northampton	for	5s	.	,	instead	of	11s	.
你	可以	跑步	经过	北安普顿	为了	5s	.	,	反而	的	11s	.

你可以花 5 秒跑到北安普顿，而不是 11 秒。

[ɔːr] 12s . , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ,

or	12s	.	,	by	the	Great	Northern	,
或者	12s	.	,	经过	这	伟大的	北方	,

或者乘坐大北方铁路公司，票价为 12 先令。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['goʊɪŋ][ðə; ði] [tʃiːp] [ruːt] .

and	I	was	once	beguiled	with	a	lady	in	going	the	cheap	route	.
和	我	曾是	一次	被迷惑	和	一个	女士	在	去	这	便宜的	路线	.

我曾经被一位女士的低价所迷惑。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

We	started	at	seven	and	arrived	in	London	at	two	in	the	afternoon	.
我们	开始	在	七	和	到达的	在	伦敦	在	二	在	这	下午	.

我们早上七点出发，下午两点到达伦敦。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]

When	we	got	there	we	were	so	tired	we	could	not	go	out	that	day	at
什么时候	我们	得到	那里	我们	是	所以	疲劳的	我们	可以	不是	去	出去	那	天	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我们到达那里的时候累得筋疲力尽，那天根本没法出门。

[wiː; wi][hæd; həd][rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dʒiː] .

We	had	return	tickets	,	but	gave	them	up	and	came	back	by	the	G	.
我们	有	返回	门票	,	但	给予	他们	向上	和	来了	后退	经过	这	G	.

[en] .

N	.
N	.

我们本来买了返程票，但放弃了，改乘GN巴士返回。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər]

The	Great	Northern	put	a	stop	to	it	by	running	the	direct	journey	there
这	伟大的	北方	放	一个	停止	到	它	经过	跑步	这	直接的	旅行	那里

[ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] 5s .

and	back	for	5s	.
和	后退	为了	5s	.

大北方铁路公司开通了往返直达列车，票价仅为 5 先令，从而制止了这种情况。

[aɪ]

I
我

我

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

[traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ðə; ði][treɪn] ['biːɪŋ]

tried	that	,	and	,	coming	home	,	was	pulled	in	by	the	window	,	the	train	being
尝试	那	,	和	,	未来	家	,	曾是	拉	在	经过	这	窗户	,	这	火车	存在

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

overcrowded	,
过度拥挤	,

我试过了，结果回家的时候，因为火车太拥挤，被人从窗户拉了进去。

[ænd; ənd][sæt][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz] [bɪ'twiːn] ,

and	sat	not	upon	the	seat	,	but	the	arms	between	,
和	卫星	不是	之上	这	座位	,	但	这	武器	之间	,

他没有坐在座位上，而是双臂夹在中间。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [dɪ'skraɪbd] ['æftər]
and **experienced** **for** **several** **hours** **something** **like** **you** **have** **seen** **described** **after**
和 经验丰富的 为了 一些 小时 某物 喜欢 你 有 已见 描述 后
[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ,
a **man** **has** **been** **tarred** **and** **feathered** **,**
一个 男人 有 到过 焦油 和 羽毛 ,

几个小时内，我经历了类似被涂上焦油和羽毛后所描述的那种痛苦。

[ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ,
in **riding** **a** **rail** **,** **or** **the** **sensation** **of** **the** **monk** **who** **went** **into** **the** **barber's** **shop** **,**
在 骑术 一个 轨 , 或者 这 感觉 的 这 僧 WHO 去 进入 这 理发师 店铺 ,

就像乘坐火车一样，或者像和尚走进理发店时的那种感觉，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['tʌpəns] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .
and **instead** **of** **paying** **the** **usual** **twopence** **,** **wanted** **to** **be** **shaved** **for** **the** **love** **of** **God** **.**
和 反而 的 付费 这 通常 两便士 , 通缉 到 是 剃光 为了 这 爱 的 上帝 .

他没有像往常那样支付两便士，而是看在上帝的份上，想要刮胡子。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] ,
“ **Certainly** **,** **”** **said** **the** **barber** **;** **and** **he** **shaved** **the** **monk** **with** **cold** **water** **,**
“ 当然 , ” 说 这 理发师 ; 和 他 剃光 这 僧 和 寒冷的 水 ,

“当然可以，”理发师说；然后他用冷水给和尚刮了胡子。

[ə; eɪ] [blʌnt] ['reɪzər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [soʊp] .
a **blunt** **razor** **,** **and** **a** **very** **short** **allowance** **of** **soap** **.**
一个 钝 剃刀 , 和 一个 非常 短的 津贴 的 肥皂 .

一把钝剃刀，以及极少量的肥皂。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [sed] ,
At **the** **conclusion** **of** **which** **the** **monk** **said** **,**
在 这 结论 的 哪个 这 僧 说 ,

最后，僧人说道：

“ ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['evər] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .
“ **Heaven** **defend** **me** **from** **ever** **being** **shaved** **again** **for** **the** **love** **of** **God** **.**
“ 天堂 保卫 我 从 曾经 存在 剃光 再次 为了 这 爱 的 上帝 .

“看在上帝的份上，请保佑我永远不要再被剃光头。”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
” **He** **came** **to** **the** **conclusion** **,** **as** **I** **did** **,**
” 他 来了 到 这 结论 , 作为 我 做过 ,

“他得出的结论和我一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [praɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv]
that **it** **was** **better** **to** **have** **things** **at** **the** **ordinary** **price** **and** **have**
那 它 曾是 更好的 到 有 事物 在 这 普通的 价格 和 有
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['regjələr] [weɪ] .
them **in** **the** **regular** **way** **.**
他们 在 这 常规的 方式 .

最好是以普通的价格，以正常的方式拥有物品。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Washington **Irving** **tells** **the** **story** **of** **how** **one** **of** **the** **early** **settlers** **in** **the** **State** **of** **New** **York** **,**
华盛顿 欧文 讲述 这 故事 的 如何 一 的 这 早期的 定居者 在 这 状态 的 新的 约克 ,

华盛顿·欧文讲述了纽约州早期定居者之一的故事，

[nɑːt][ə; eɪ]['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kæt͵skɪl] ['maʊntnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ]

not	a	very	industrious	person	,	walked	out	on	the	Catskill	Mountains	on	a	shooting
不是	一个	非常	勤劳	人	,	步行	出去	在	这	卡茨基尔	山脉	在	一个	射击

[͵ekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

他并不是一个很勤奋的人，而是独自一人前往卡茨基尔山脉进行狩猎探险。

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪtəlz] .

and	met	with	a	party	who	were	playing	at	skittles	.
和	遇见	和	一个	派对	WHO	是	玩耍	在	彩虹糖	.

遇到一群正在玩保龄球的人。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

They	invited	him	to	have	some	whisky	and	water	,	which	he	accepted	,
他们	受邀	他	到	有	一些	威士忌酒	和	水	,	哪个	他	公认	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] ,

and	immediately	fell	asleep	,
和	立即地	跌倒	睡着了	,

他们请他喝点威士忌兑水，他接受了，然后立刻睡着了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'woʊk] .

and	at	the	close	of	half	a	century	awoke	.
和	在	这	关闭	的	一半	一个	世纪	醒来	.

半个世纪后，他醒了过来。

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜːr; wər][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

His	faculties	were	in	precisely	the	same	condition	as	when	he	fell	asleep	,
他的	学院	是	在	恰恰	这	相同的	状况	作为	什么时候	他	跌倒	睡着了	,

他的神智和入睡时完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['prəugrest] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

but	the	world	had	progressed	around	him	.
但	这	世界	有	进展	大约	他	.

但世界已经发生了翻天覆地的变化。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [groʊn] [oʊld] ,

He	went	home	and	found	those	whom	he	had	left	young	were	grown	old	,
他	去	家	和	成立	那些	谁	他	有	左边	年轻的	是	生长	老的	,

他回到家，发现那些他年轻时离开的人都已经老了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

and	many	of	his	neighbours	had	vanished	from	the	scene	.
和	许多	的	他的	邻居	有	消失了	从	这	场景	.

他的许多邻居都从现场消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ə'woʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	had	gone	asleep	under	the	Monarchy	and	awoke	under	the	American
他	有	已消失	睡着了	在下面	这	君主制	和	醒来	在下面	这	美国人

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

他入睡时身处君主制之下，醒来时已是美利坚共和国时代。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəbli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən]

That	is	the	story	,	the	humorous	side	of	which	is	admirably	painted	by	Washington
那	是	这	故事	,	这	幽默	边	的	哪个	是	令人钦佩地	绘	经过	华盛顿

['ɜːrvɪŋ] .

Irving	.
欧文	.

这就是故事的全貌，华盛顿·欧文出色地描绘了故事的幽默一面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

It	seems	to	me	that	in	one	point	of	view	,
它	似乎	到	我	那	在	一	观点	的	看法	,

在我看来，从某种角度来看，

[æt; ət] [liːst] [wen] [wiː; wi]['eksərsaɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv]

at	least	when	we	exercise	that	wonderful	faculty	of	memory	that	power	of
在	至少	什么时候	我们	锻炼	那	精彩的	学院	的	记忆	那	力量	的

[æb'stræktɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

abstracting	ourselves	from	what	has	passed	and	is	passing	before	us	,
摘要	我们自己	从	什么	有	通过了	和	是	通过	前	我们	,

至少当我们运用记忆这种奇妙的能力——那种将自己从过去和正在发生的事情中抽离出来的能力时，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːr'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

and	carry	ourselves	back	to	the	days	of	our	youth	,
和	携带	我们自己	后退	到	这	天	的	我们的	青年	,

并让我们重温青春岁月，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪg'nɔːr] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [pæst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðæt]

and	for	a	few	moments	ignore	all	that	has	since	passed	around	us	that
和	为了	一个	很少	时刻	忽略	全部	那	有	自从	通过了	大约	我们	那

[wʌn][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːvɪŋz] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪn]

one	is	somewhat	in	the	condition	of	Washington	Irving's	hero	of	the	tale	in
一	是	有些	在	这	状况	的	华盛顿	欧文的	英雄	的	这	故事	在

[ə'merɪkə] !

America	!
美国	!

暂时忘却我们周围发生的一切，你会感觉自己有点像华盛顿·欧文笔下美国故事中的主人公！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

The	history	of	a	small	city	involves	the	history	and	the	progress	of
这	历史	的	一个	小的	城市	涉及	这	历史	和	这	进步	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

小城市的历史与国家的历史和发展息息相关。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['relətɪvli] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	population	of	the	country	has	increased	relatively	as	the	population
这	人口	的	这	国家	有	增加	相对地	作为	这	人口

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] .

of	our	own	City	has	increased	.
的	我们的	自己的	城市	有	增加	.

随着我们所在城市的人口增长，全国人口也相对增长了。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led]

The	same	causes	which	have	led
这	相同的	原因	哪个	有	引领

同样的原因导致了.....

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvmənt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt]

to	our	improvement	have	led	to	the	improvement	and	the	advancement
到	我们的	改进	有	引领	到	这	改进	和	这	进步

[ɪn] [welθ] ,

in	wealth	,
在	财富	,

我们的进步带来了财富的增加和增长。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

honour	**,**	**and**	**happiness**	**of**	**the**	**increased**	**population**	**which**	**these**	**circumstances**
荣誉	,	和	幸福	的	这	增加	人口	哪个	这些	情况

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

have	**brought**	**into**	**being**	**.**
有	带来	进入	存在	.

荣誉，以及由此带来的人口增长所带来的幸福。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]

Nothing	**,**	**I**	**think**	**,**	**could**	**be**	**more**	**distressing**	**than**	**to**	**have**	**our**	**progress**
没有什么	,	我	思考	,	可以	是	更多的	令人痛心	比	到	有	我们的	进步

[blɔtid] [aʊt] .

blotted	**out**	**.**
印迹	出去	.

我认为，没有什么比我们的努力付诸东流更令人沮丧的了。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

That	**is**	**not**	**the**	**way**	**in**	**which**	**a**	**wise**	**and**	**merciful**	**Providence**	**deals**	**with**	**his**
那	是	不是	这	方式	在	哪个	一个	明智的	和	仁慈	普罗维登斯	交易	和	他的

['kriːtʃərz] .

creatures	**.**
生物	.

这不是一位睿智仁慈的上帝对待其造物的方式。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , ['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃənz] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ,

Our	**troubles**	**,**	**our**	**afflictions**	**,**	**the**	**memory**	**of**	**those**	**we**	**have**	**lost**	**,**
我们的	麻烦	,	我们的	苦难	,	这	记忆	的	那些	我们	有	丢失的	,

[bɪ'kʌm] ['plez(ə)nt] ['meməriz] .

become	**pleasant**	**memories**	**.**
变得	令人愉快的	回忆	.

我们的苦难、我们的不幸、我们对逝者的思念，都变成了美好的回忆。

[wiː; wi][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən]

We	**do**	**not**	**fail**	**to**	**notice**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**thought**	**that**	**those**	**who**	**are**	**taken**
我们	做	不是	失败	到	注意	这	美丽	的	这	想法	那	那些	WHO	是	已采取

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] ,

from	**us**	**are**	**not**	**lost**	**,**
从	我们	是	不是	丢失的	,

我们不会忽视这样一个美好的想法：那些离开我们的人并没有真正消失。

[bʌt; bət]['oʊnli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

but	**only**	**gone**	**before**	**.**
但	仅有的	已消失	前	.

但之前只出现过。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

And	**so**	**it**	**is**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**	**nation**	**.**
和	所以	它	是	在	这	生活	的	一个	国家	.

一个国家的兴衰更迭亦是如此。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [wʌn] [wʊd]

If	**one**	**were**	**depicting**	**the**	**life**	**of**	**the**	**nation**	**for**	**the**	**last**	**50**	**year's**	**one**	**would**
如果	一	是	描绘	这	生活	的	这	国家	为了	这	最后的	-	年	一	会

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] .

speak	**of**	**the**	**happiness**	**that**	**the**	**great**	**bulk**	**of**	**the**	**population**	**enjoyed**	**.**
说话	的	这	幸福	那	这	伟大的	大部分	的	这	人口	享受	.

如果要描绘过去50年国家的生活，人们会谈到绝大多数民众所享有的幸福。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst]['raiəts] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	lived	through	the	Chartist	Riots	,	the	Irish	Famine	,	and	the
我	有	居住地	通过	这	宪章主义者	骚乱	,	这	爱尔兰	饥荒	,	和	这

['kɑːt(ə)n] ['fæmɪn] ,

Cotton	Famine	,
棉布	饥荒	,

我亲身经历了宪章运动、爱尔兰大饥荒和棉花饥荒。

[wɪtʃ] [traɪd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːtɪzænz][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] ,

which	tried	the	endurance	of	our	artisans	in	the	manufacturing	districts	,
哪个	尝试	这	耐力	的	我们的	工匠	在	这	制造业	地区	,

这考验了我们制造业区工匠们的耐力，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ðə; ði]

and	caused	in	the	minds	of	statesmen	and	of	every	thinking	man	the
和	导致	在	这	思想	的	政治家	和	的	每一个	思维	男人	这

[greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]

great	apprehensions	as	to	its	bearing	upon	the	industry	and	wealth	and
伟大的	担忧	作为	到	它是	轴承	之上	这	行业	和	财富	和

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

happiness	of	the	country	.
幸福	的	这	国家	.

这引起了政治家和所有有识之士的极大担忧，他们认为这将对国家的工业、财富和幸福产生重大影响。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

I	have	lived	through	periods	of	war	—	the	Crimean	War	,
我	有	居住地	通过	时期	的	战争	—	这	克里米亚	战争	,

我经历过战争时期——克里米亚战争，

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn] [dɪ'stres] ['berli]

when	the	thoughts	of	everyone	were	directed	to	our	Army	in	distress	barely
什么时候	这	想法	的	每个人	是	指导	到	我们的	军队	在	痛苦	仅仅

['hoʊldɪŋ][ɪts] [oʊn] [θruː] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɪntər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .

holding	its	own	through	that	dreadful	winter	—	and	the	Indian	Mutiny	.
保持	它是	自己的	通过	那	可怕	冬天	—	和	这	印度	兵变	.

当时所有人的思绪都集中在我们那支在可怕的寒冬中苦苦支撑、勉强维持生存的军队身上——以及印度兵变中。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd]

All	these	incidents	in	the	life	of	a	nation	answer	to	the	troubles	and
全部	这些	事件	在	这	生活	的	一个	国家	回答	到	这	麻烦	和

[ə'flɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

afflictions	in	the	life	of	the	individual	.
苦难	在	这	生活	的	这	个人	.

一个国家生活中发生的所有这些事件，都与个人生活中的困难和苦难息息相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [feɪst] [ˌjuː 'es] ,

We	have	survived	the	troubles	which	faced	us	,
我们	有	幸存下来	这	麻烦	哪个	面对	我们	,

我们已经挺过了所面临的种种困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðæt] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

and	how	can	I	do	more	than	say	that	thoughts	such	as	these	remind	us
和	如何	能	我	做	更多的	比	说	那	想法	这样的	作为	这些	提醒	我们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

of	our	duties	as	Citizens	,
的	我们的	职责	作为	公民	,

我还能说什么呢？只能说，诸如此类的想法提醒我们作为公民的责任。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ,

as	individuals	,	as	members	of	the	great	community	,
作为	个人	,	作为	成员	的	这	伟大的	社区	,

作为个体，作为这个伟大共同体的成员，

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

showing	us	how	much	we	have	to	be	thankful	for	and	how	much
显示	我们	如何	很多	我们	有	到	是	感恩	为了	和	如何	很多

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] .

we	are	dependent	on	circumstances	.
我们	是	依赖	在	情况	.

这让我们意识到我们应该心存感激，也让我们意识到我们对环境的依赖程度。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[faɪv]] [ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['kænɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]

[	5	]	The	pagination	in	the	book	cannot	be	followed	for	the	illustrations	in
[	5	]	这	分页	在	这	书	不能	是	随后	为了	这	插图	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['rændəm]

some	cases	as	they	appear	on	their	own	pages	in	the	middle	of	random
一些	案例	作为	他们	出现	在	他们的	自己的	页面	在	这	中间	的	随机的

['pærəˌgræf] .

paragraphs	.
段落	.

[5] 书中插图的页码有时无法按照页码排列，因为它们出现在随机段落的中间单独的页面上。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] ,

In	such	cases	the	illustrations	have	been	moved	onto	the	following	page	,
在	这样的	案例	这	插图	有	到过	已搬	到	这	下列的	页	,

在这种情况下，插图已移至下一页。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

and	the	pages	numbers	in	the	list	of	illustrations	have	been	changed
和	这	页面	数字	在	这	列表	的	插图	有	到过	已更改

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

插图列表中的页码也相应更改。

[ðə; ði] [faɪlneɪms] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] . — [diː'piː] .

The	filenames	for	the	illustrations	are	their	original	page	numbers	.	—	DP	.
这	文件名	为了	这	插图	是	他们的	原来的	页	数字	.	—	DP	.

插图的文件名是其原始页码。—DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神